



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

263.67.3

HARVARD COLLEGE LIBRARY

Bought with the income of
THE KELLER FUND

Bequeathed in Memory of
JASPER NEWTON KELLER
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER
MARIAN MANDELL KELLER
RALPH HENSHAW KELLER
CARL TILDEN KELLER



ИЗСЛѢДОВАНІЯ
ОБЪ
ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ
И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,
СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

СОЧИНЕНІЕ

ПЕТРА ЛЕРХА.

КНИГА III.

СЛОВАРИ И ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНОЕ ВВЕДЕНІЕ.

33



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1858.

Продается у Коммисіонероу Императорской Академіи Наукъ:

М. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ, | П. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ С. П. Б. | Эффенджанца и Комп., въ Тифлисѣ.

С Шмидта, въ Ригѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

6-го Мая 1858 года.

**Исправл. должн. Непременнаго Секретаря
К. Вислювскій.**

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ предисловіе къ этой книгѣ мнѣ осталось сказать лишь нѣсколько словъ. Во Введеніи уже были представлены свѣдѣнія, необходимыя при употребленіи предлагаемыхъ здѣсь словарей. Тамъ же сообщенъ сжатый историческій очеркъ изученія курдскаго языка въ Европѣ.

Сравненіе мое курдскихъ словъ съ словами другихъ иранскихъ языковъ первоначально не назначалось для печати. Прежде я составилъ его просто для себя, — для большаго ознакомленія съ фонетикою извѣстныхъ мнѣ курдскихъ нарѣчій. Хотя я и далекъ отъ мысли представить всѣ возможные сравненія извѣстныхъ курдскихъ словъ съ общеиранскими, я рѣшился однако обнародовать эти матеріалы, такъ какъ мнѣ часто придется ссылаться на нихъ въ моей фонетикѣ. Разумѣется, всего болѣе я предлагаю здѣсь сравненія съ новоперсидскимъ языкомъ; но и въ этомъ отношеніи я не думаю, что исчерпалъ весь матеріалъ. Послѣ новоперсидскаго, изъ прочихъ живыхъ иранскихъ языковъ, мнѣ наиболѣе были доступны афганскій и осетинскій, потому что словарной ихъ обработкѣ, какъ извѣстно, уже положено счастливое начало.

По языку хузварешскому привожу сравненія въ концѣ, потому что Типографія Императорской Академіи Наукъ получила пехлевійскія литеры уже въ то время, когда печатаніе словарей приходило къ окончанію.

Въ заключеніе я считаю долгомъ замѣтить, что изданіе дальнѣйшихъ моихъ изслѣдованій о Курдахъ и ихъ языкѣ будетъ на время остановлено, такъ какъ въ настоящее время я отправляюсь въ ученое путешествіе.

Ш. Лерхъ.

Марта, 22. дн. 1858 г.

СОДЕРЖАНІЕ.

	Стр.
Введеніе.....	I—XXXVI
I. Словарь нарѣчія Курманджи.....	1—84
II. Словарь нарѣчія Заза.....	85—109
Прибавленія, прикѣченія и опечатки.....	110—113

ВВЕДЕНІЕ.

Въ первой книгѣ¹⁾ этого сочиненія я исчислилъ статьи и сочиненія о курдскомъ языкѣ, бывшія мнѣ извѣстными до начала 1856 года. Имѣвши въ теченіи безъ малаго двухъ лѣтъ возможность, изучать нѣкоторыя изъ курдскихъ нарѣчій, я теперь въ состояніи дополнить помѣщенное въ указанномъ мѣстѣ обзорѣе нѣкоторыми критическими замѣчаніями. вмѣстѣ съ тѣмъ я буду еще говорить о тѣхъ матеріалахъ, которыя стали мнѣ доступными съ 1856 года. Порядокъ, соблюдаемый мною въ этомъ введеніи, хронологическій.²⁾ При заглавіи каждаго исчисляемаго здѣсь источника выставляю я на полѣ сокращеніе, подъ которымъ онъ приводится въ помѣщенныхъ въ этой книгѣ словаряхъ.

I. GRAMMATICA E VOCABOLARIO DELLA LINGUA KURDA COMPOSTI G. DAL P. MAURIZIO GARZONI DE PREDICATORI EX-MISSIONARIO APOSTOLICO. Roma MDCCCLXXVII. (См. кн. I, стр. 34—36.)

Отецъ Гарцони писалъ, какъ онъ самъ говоритъ въ введеніи къ своей книгѣ (см. *Prefazione* стр. 7), для миссіонеровъ, которымъ онъ хотѣлъ облегчить ихъ сношенія съ Курдами. Затрудненія, о которыхъ онъ упоминаетъ и съ которыми онъ долженъ былъ бороться, имъ нисколько не преувеличены. При томъ онъ самъ сознается, что его грамматика не полна ни по одной

¹⁾ стр. 34—48.

²⁾ Хотя первый томъ Сравнительныхъ Словарей (см. ниже стр. VI) вышелъ въ самомъ началѣ 1787 года, и предисловіе къ нему подписано 29 декабря 1786 года, я всетаки считаю нужнымъ начать обзорѣе сочиненіемъ отца Гарцони, потому что онъ, уже съ 1764, прожилъ 18 лѣтъ въ Курдистанѣ, и въ теченіи всего этого времени занимался изученіемъ курдскаго языка.

изъ ея частей. Книги, писанныя на изучаемомъ имъ (амадійскомъ) нарѣчїи или вообще на курдскомъ языкѣ были ему неизвѣстны; онъ даже не зналъ, что у Курдовъ есть свои писатели. Это открытіе сдѣлано только въ нашемъ столѣтїи. Упреки, сдѣланныя протестантскимъ миссіонеромъ Гёрнлемъ³⁾ его католическому предшественнику на счетъ его труда несправедливы.

Основаніемъ труда Гарцони служило амадійское нарѣчїе. Онъ называетъ его «*la rii rihia*» въ сравненїи съ нарѣчїями Битлисскимъ, Джуламерскимъ, Боктанскимъ и Сулейманійскимъ (см. *Prefazione*, стр. 5). Замѣчаніе его, что курдскій языкъ не лишенъ благозвучности (см. въ ук. м. стр. 3) нахожу справедливымъ. Объ отношенїи курдскаго языка къ воо-персидскому Гарцони не имѣетъ настоящаго понятїя. Онъ говоритъ (*Prefazione*, стр. 3): «*Trae la sua origine dalla Persiana, che coll'andar del tempo si è corrotta appropriandosi molte parole Arabe, alterate unitamente ad altre frasi, e parole Caldee,*⁴⁾ *così che da più secoli se ne formo una lingua distinta affatto dalle altre, e prese un poco proprio.*» Эти слова, кажется, допускаютъ догадку, что Гарцони былъ знакомъ съ персидскимъ и арабскимъ языками; составленный имъ словарь по крайней мѣрѣ во многихъ мѣстахъ доказываетъ, что послѣдній языкъ не былъ ему чуждъ.

Что касается транскрипціи курдскихъ словъ у Гарцони, то онъ самъ изложилъ начала, которыми онъ при ней руководствовался: однако онъ не всегда послѣдователенъ, какъ это уже замѣтилъ профессоръ Поттъ (см. *Zeitschrift für die Kunde des Morgenl.*, т. III, стр. 26). Считаю нужнымъ представить здѣсь таблицу, изъ которой читатель увидитъ, какими знаками Гарцони передаетъ отдѣльные согласные звуки курдскаго языка.

³⁾ см. *Baseler Missions-Magazin*, 1836, стр. 491; ср. статью Редигера въ *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, томъ III (Göttingen, 1840), стр. 12, и немецкое изданіе того сочиненїя, Отд. I, стр. 5.

⁴⁾ Авторъ вѣроятно подражаетъ здѣсь сирїйскій языкъ Несторіанцевъ.

Основаніемъ этой таблицы служить курманджское нарѣчіе, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ. Долготу гласныхъ обозначаетъ Гарцони иногда знакомъ ударенія (´), удареніе же не всегда у него обозначено. Запятая между двумя согласными означаетъ неопредѣленную гласную, которая, по его собственнымъ словамъ, близка гласной е. Другая неопредѣленная гласная, наша j, остается у него необозначенною. q и ц не встрѣчаются у Гарцони.

h	«	h, иногда не обозначено.	š	«	sc, предъ а, о, u: scī, предъ и; ss, s.
q	«	k	ž	«	z, s, ž, x
k	«	k̄, q, k	s	«	s, zz
g	«	gh, ḡh	z	«	z ž
h	«	n, ngh	r	«	r
χ	«	k, q̄, q, qu	l	«	l
γ	«	ḡh, gh	p	«	p
t̄	«	c, предъ а, о, u: ci	b	«	b
q̄	«	g, ḡ, предъ а, о, u: gi	m	«	m
y	«	j, i	f	«	f
t	«	t, tt	v	«	v, f
d	«	d	w	«	vv

Примѣчаніе. По типографическимъ причинамъ ставлю я въ словахъ, которыя привожу изъ Гарцони, вмѣсто q̄ — χ, вм. ḡ — q̄, вм. ž и x̄ — ž, вм. ḡh — γ.

Замѣчу еще, что Гарцони обыкновенно ставитъ hh и h послѣ гласныхъ, передъ которыми ихъ слѣдуетъ произносить.

Невѣрности, встрѣчающіяся въ грамматикѣ, и частію въ словарь Гарцони, здѣсь не могутъ быть перечислены; это представляется грамматической части моего сочиненія.⁵⁾ Несмотря

⁵⁾ Здѣсь укажу только на нѣкоторыя невѣрности. Въ словарь, какъ и въ грамматикѣ, стр. 46 и сл. Гарцони переводитъ нарѣчія формою слова, которую я считаю представителемъ полного предложенія, напр. стр. 49: *bene* — *kangis*.

на то, словарь его доказываетъ, что онъ хорошо владѣлъ анатолійскимъ нарѣчіемъ. Выпукнувши въ образъ его переложенія курдскихъ словъ на латинскія письма; на основаніи итальянскаго произношенія, можно многomu научиться изъ его словаря. Путешественники по Курдистану, которымъ представится случай къ изученію этого нарѣчія; хорошо бы сдѣлали, если бы повѣрили и пополнили словарь Гарцони. Чтобы это сдѣлать, нужно однако перемѣнить порядокъ словаря; т. е. сдѣлать курдско-итальянскій словарь: дабы легче обозрѣвать различныя значенія отдѣльныхъ словъ.

Какъ сочиненіе отца Гарцони никогда не находилось въ книжной торговлѣ, то нечему удивляться, что ориенталисты прошлаго столѣтія, обращающіе вниманіе свое на языки передней Азіи, лишь два или три года послѣ выхода книги, извѣстили о ней ученый міръ. Первымъ изъ нихъ былъ Іог. Дав. Михаэлисъ (см. Johann David Michaelis' Neue Orientalische und Exegetische Bibliothek. Sechster Theil. Göttingen, 1789, стр. 153—177.).

Михаэлисъ, изложивши въ подробной рецензійи содержаніе книги римскаго патера, дѣлаетъ слѣдующее заключеніе: «die Kurden gehören zu dem grossen Medisch-Persischen Völkerstamm; und wenn sie Abkömmlinge der alten Chaldäer sind, die ehemals auf diesen Gebirgen wohnten, so waren auch diese ein mit den Persern und Medern verwandtes, von Assyriern, Syrern und Babyloniern aber, in Sprache und Abkunft ganz verschiedenes Volk. Das Kurdische bestätigt folglich die Sage der morgenländischen Geschichtschreiber von der Verwandtschaft dieser Völker, so wie

стр. 52: *meno* — *kima*, стр. 54: *tardo* — *drengha*, стр. 155: *giustamente* — *dresta*, стр. 193: *niente* — *nina*; окончаніе *a* въ этихъ словахъ соотнобѣтствуетъ персидскому است. Въ западномъ курм. нарѣчій, какъ видно изъ собранныхъ мною текстовъ, а уже перешло въ *e*. Равнымъ образомъ приводитъ Гарцони и прилагательныя въ той-же формѣ. Префиксъ *be* (или *ba*, *bo*, *bu*, *bu*), служашій по маѣнью отца Гарцони, къ образованію настоящаго времени глаголовъ, встрѣчалъ я только для означенія будущаго времени. Изъ не многихъ встрѣчающихся у Гарцони курдскихъ текстовъ можно однакоже доказать, что и въ анатолійскомъ нарѣчій *be* при глаголь не означаетъ настоящаго времени.

die von Herrn Hofrath Schlözer im Repert. VIII, Stück 6, S. 161 ⁶⁾ gegebene Vorstellung von der Verwandtschaft ihrer Sprachen. Михаэлисъ кончаетъ свою рецензію догадкою, которая нѣтъ подтверждается; именно вѣдѣствіи знаменства нашего съ нарѣчіемъ Зава. Онъ спрашиваетъ: не послужитъ ли курдскій языкъ къ объясненію нѣкоторыхъ явленій Zendского (т. е. древне-бактрійскаго) языка? Для опредѣленія фонетики Zendского языка, кажется мнѣ, можно будетъ извлечь пользы изъ нарѣчія Зава.

Вторую рецензію на сочиненіе Гарцони далъ Самуэль Фридр. Гюнтеръ Валь (Samuel Friedrich Günther Wahl); см. его Magazin für alte, besonders morgenländische und biblische Literatur. Lief. III (Halle 1790, 8^o), стр. 147—156. И онъ сознавалъ, что Курды принадлежатъ къ обширному медійско-персидскому племени («zu dem grossen medisch-persischen Völkerstamm gehören»).

Оба, какъ Михаэлисъ такъ и Валь, говорили въ своихъ рецензіяхъ, о грамматическихъ особенностяхъ курдскаго языка, на сколько имъ книга Гарцони давала къ тому возможность. Въ 1792 году издалъ Антонъ (Conrad Gottlieb Anton) сочиненіе: Versuch das zuverlässigste Unterscheidungszeichen der orientalischen und occidentalischen Sprachen zu entdecken, nebst einigen Resultaten für die Grammatik und die Geschichte der alten Sprachen und Völker (Leipzig. 8^o). Въ этомъ сочиненіи авторъ также говоритъ о курдскихъ глаголахъ, хотя не согласно съ требованіями лингвистической науки.

Аделунгъ старшій въ своемъ Митридатѣ также обратилъ вниманіе на курдскій языкъ и сообщилъ изъ Гарцони переводъ Молитвы Господней. ⁷⁾ Последній можно также найти въ: Oratio Dominica CL linguis versa, et propriis cujusque linguae characteribus plerumque expressa. Edente Mar-

⁶⁾ см. ил. I (СНБ. 1886) стр. 34, примѣч. 58.

⁷⁾ Ч. I, стр. 294—299.

cel, Typographi Imperialis administro generali. Parisiis, typis Imperialibus. Anno repar. sal. 1805, Imperii-que Napoleonis primo, 4^o. что не заимствовано изъ Гарцини, а изъ XXI части сочиненія испанца Гervasа (Lorenzo Hervás): *Idea del Universo (Saggio pratico delle Lingue con prolegomeni e una raccolta di Orazioni Domenicali in più di trecento Lingue e Dialetti. Cesena. 1787, 4^o)* У Марцеля курдскій переводъ «Отче нашъ» искаженъ оечатками. Въ XX^{ой} части Гervasова сочиненія (*Vocabulario prolegotto*) находятся, по увѣренію Адолунга, также 63 курдскихъ слова; заимствованы ли онѣ также изъ Гарцини, не знаю, такъ какъ никогда не видалъ сочиненія Гervasа.

II. *LINGUARUM TOTIUS ORBIS VOCABULARIA COMPARATIVA, AUGUSTISSIMAE CURA COLLECTA. SECTIONIS PRIMAE, LINGUAS EUROPAE ET ASIAE COMPLEXAE, PARS PRIOR. PETROPOLI 1786. PARS POSTERIOR. PETROPOLI 1789. 4.* Также подъ заглавіемъ:

Сс. СРАВНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВАРИ ВСѢХЪ ЯЗЫКОВЪ И НАРѢЧІЙ, СОБРАННЫЕ ДЕСНИЦЕЮ ВСЕВЫСОЧАЙШЕЙ ОСОБЫ. ОТД. ПЕРВОЕ, СОДЕРЖАЩЕЕ ВЪ СЕБѢ ЕВРОПЕЙСКІЕ И АЗИАТСКІЕ ЯЗЫКИ. Ч. I. Спб. 1787. Ч. II. Спб. 1789. 4^o

Исторію Сравнительныхъ Словарей описалъ Фр. Адолунгъ въ своемъ сочиненіи: *Catharimens der Grossen Verdienste um die vergleichende Sprachenkunde. St. Petersburg 1815, 4^o. 5)* Въ самомъ словарѣ курдскій языкъ поставленъ подъ № 77, въ переченъ числительныхъ подъ № 111. Нѣкоторыя изъ курдскихъ словъ представлены въ двухъ или трехъ формахъ. Вообще здѣсь переведено 276 словъ на курдскій языкъ; 193

⁵⁾ Интересно было бы получить нѣкоторыя положительныя свѣдѣнія о сочиненіи голландца Daniel Dumesq (или Dumesque): *Comparative Vocabulary of the Eastern Languages* (in 4^o), составленномъ имъ во время его первого посѣщенія Россіи, по порученію Императрицы Екатерины, бывшей тогда Великою Княгинею. Фр. Адолунгъ, никогда не сомнѣвавшійся въ бытность этого сочиненія, не смотря на свои поиски, никогда не могъ его достать (см. его выше приведенное сочиненіе, стр. 22 и 23).

имена существительныхъ, 25 прилагательныхъ, 20 глаголовъ, остальные 38 — мѣстоименія, частицы и числительныя.

Палласъ, который, какъ извѣстно, издалъ Сравнительные Словари, пользовался для Курдскаго языка двумя или тремя различными списками. Одинъ списокъ былъ доставленъ Гюльденштедтомъ. Кромѣ того, находятся, въ хранящихся въ Академической Библиотекѣ бумагахъ Палласа, еще три списка курдскихъ словъ, изъ которыхъ два мало различаются. Однако они содержатъ нѣкоторыя слова, въ формахъ неотмѣченныхъ въ С.с.

Сообщаю здѣсь тѣ формы, которыхъ нѣтъ у Палласа;
къ № 1, стр. 2, куда (кума въ С.с. вѣроятно только опеч-
чатка)

- « « 5, « 14, курру (двѣ), курре, куррѣ
- « « 8, « 24, кушкѣ
- « « 9, « 27, мерть (хертъ въ С.с. опечатка)
- « « 10, « 31, сенѣ
- « « 23, « 72, кузвѣ
- « « 24, « 75, сана
- « « 70, « 279, кіань
- « « 114, « 359, фирра (ширина?)
- « « 115, « 362, деринѣ
- « « 124, « 390, кой.

Часть III.

- къ № 148, стр. 55. илкау, илькау
- « « 161, « 95, иряшкѣ
- « « 163, « 101, ордыакѣ
- « « 202, « 232, хушѣ
- « « 214, « 268, зевикѣ
- « « 231, « 330, верку укимѣ.

Кромѣ этихъ словъ, нахожу я въ упомянутомъ списокѣ слова, не включенныя въ С.с., но заимствованныя изъ путешествія Гюльденштедта.

Извѣстно, что съ 1790 г. стало выходить второе изданіе

Во первыхъ здѣсь сообщенъ списокъ 15 курдскихъ нарѣчій изъ сочиненія Эвлиа челеби,¹⁰⁾ потомъ образецъ нарѣчія курдскаго племени Соран. Сперва имена числительныя: 1 ك , 2 دو , 3 نه (не нужно ли предполагать نه или سه?), 4 چار , 5 پنج (должно быть پنج), 6 شش , 7 هفت , 8 هشت , 9 نه , 10 ده , 11 ياكزده (صاغر نون подобно турецкому صاغر نون), 12 رازده (слѣдуетъ читать دازده или دانزده). Наконецъ сообщены нѣкоторыя слова и краткія предложенія изъ разговорнаго языка. Привожу здѣсь только послѣднія, потому что первыя будутъ помѣщены въ словарь, гдѣ слѣдуетъ.

Steig auf's Pferd حسبی سواریه (слѣдуетъ سواریه).

Schau du zu لو کرمانجی (не понятно, можетъ быть: لو или لو^о)
کرمانجی, lō или lau kurmāñdî = курманджескій юноша!).

Komm وره (wér'e).

Willkommen سلامت هاته (be selamet hâte?)

Ich befinde mich wohl قولاری خوشی (??).

Geh nach deinem Geschäfte هره شغلی خو (hér'e šoyúli xo).

Komm herab وره خوار (wér'e xoar).

Geh hinauf هره زور (hér'e zōr или žōr).

Komm bring's هره بینه (должно быть هره بینه hér'e bíne).

Ist Brod da? هیه نان (должно быть: هیه نان heíye nān).

Es ist eins da هیه (heíye).

Bring Gerste wenn eine (sic!) da ist چه هیه بین (te heíye, bíne).

Bring Hühner wenn du einige hast فرشك هیه بین (mrišk или frišk [?] heíye, bíne).

Ich kenne kein Huhn نغانم فرشك (nezānim frišk или feríšk?)

Du lügst تود رود كسه (должно быть تود رود كسی tu derú или derau dekí).

Du hast einige und verkaufst sie هیه چندك (heíye țendík, т. е. у тебя есть нѣсколько, вторая половина предложенія упущена).

Ich weiss nicht, geh und bring نظامم هره بین (nezānim, he're bíne).

¹⁰⁾ См. кн. I, стр. 39, прим. 68.

Ich stehe auf راريم (rārim?)

Ich spalte dir den Kopf in vier Theile سرينه چار نانكم (должно быть
سرى نه چار تان كم sēri te tār tān kim).

Bei dem Haupte des Chans بسرخانه (вѣроятно) (be sēri
xāni te).

Bei dem Haupte des Begs بسر ميرنيه (be sēri mīri téye).

Geh هره (hēr'e).

Steh auf رايه (rāye или rā be).

Hast du dein Shawl شالك هيه شالك هيه šālik heīye, слѣдуетъ пе-
ревести: шаль есть?)

Ich habe denselben هيه (heīye, есть).

Du verkaufst es مزوشى (слѣдуетъ فروشى ferūši).

Wie theuer به چند (be tēnd за сколько?)

Sie haben die Schiffe besetzt كلد بردانى (вмѣсто слѣдуетъ чи-
тать كلك[?]).

Warum hast du mir dies gethan بومى كلند وناخوره (bu tī??)

Heute ist's zwei Tage, dass ich mich entfernte ابرو دوروزن مكان دوره
кромѣ مكان все ясно: fru du' rōzin [rūzin] me dūre).

Was ist diese Nacht für eine Nacht? اى شوچه شوه (ei šev te šéve).

So finster دارى شوکه (šāuke dāri или tāri).

Es regnet باران دبارى (слѣдуетъ читать: باراند بارى (barān de-
bāri).

Auf ihrem zarten Hals ein Maal پزنيك زمراوه خال (предлагаю чи-
тать: پزنيك نماوى خال pe zēnik nērma wi xāl, потому что
у Гарциони встрѣчается: genik, т. е. dēnik fronte; и тогда
слѣдовало бы перевести: на ея нѣжномъ лбу (родимое)
пятно.)

Кромѣ того сообщилъ Гаммеръ въ томъ же томѣ того-же
сборника (стр. 106—108, 380—382), также изъ Эвлии, образцы
диарбекирскаго и рузигянскаго нарѣчій; но въ этихъ образцахъ
я не больше Рёдигера нахожу курдскихъ элементовъ (см. Zeit-
schrift für die Kunde des Morgenlandes, т. III, стр. 14).

V. KURDISCHES WÖRTERVERZEICHNISS, MIT DEM PERSISCHEN UND K. F. ANDEREN VERWANDTEN SPRACHEN VERGlichen VON JUL. V. KLAPROTH. См. Fundgruben des Orients, т. IV, стр. 312—321.

Этотъ списокъ курдскихъ словъ ¹¹⁾ составилъ Клапротъ въ Тифлисѣ, весною 1818 г. Онъ обязанъ имъ нѣкому Оаннесу сыну Давиду (Oannes ben David), уроженцу города Муса. По имени этого человѣка можно полагать, что онъ былъ сирійскаго, а не курдскаго происхожденія; Клапротъ самъ говоритъ, что *Аслабарт*, тифлисское предмѣстье на восточномъ берегу Куры, было населено Курдами и Сирійцами.

Списокъ Клапрота содержитъ до 280 словъ; изъ нихъ: 20 глаголовъ, 16 числительныхъ, 6 мѣстоименій личныхъ, 4 частицы, 34 прилагательныхъ, а прочія имена существительныя,

На счетъ правописанія Клапрота замѣчу, что у него соотвѣтствуетъ

ch	нашему	χ	sh	нашему	š
tsch	«	ç	s	«	z и s
dsch	«	ç	w	«	v
sch	«	ž и š	u	предъ а	« w

Слово dsanem слѣдуетъ читать: dezanem. Краткія и долгія гласныя не различены.

VI. NARRATIVE OF A RESIDENCE IN KOORDISTAN, BY THE LATE R. CL. J. RICH. EDITED BY HIS WIDOW. TWO VOLUMES. LONDON 1837. Т. I, стр. 394—398: Specimens of the koordish language, in various dialects (Koordistan proper, Bulbassi, Loristan, Feileh).

Между всѣми путешественниками по Курдистану Ричъ, безъ всякаго сомнѣнія, самый добросовѣстный наблюдатель. И относительно собранныхъ имъ курдскихъ словъ можно сказать, что его собраніе заслуживаетъ болѣе довѣрія, чѣмъ собранія Гюльденштедта и Клапрота. Я уже въ примѣчаніи (34) къ моему отчету (см. кн. I, стр. 33) отвергнулъ несправедливый отзывъ

¹¹⁾ См. т. Asia polyglotta, 2-ое изд. стр. 76—81.

о Ричевомъ собраніи курдскихъ словъ, сдѣланный однимъ изъ нашихъ ориенталистовъ.

Въ спискѣ Рича встрѣчаются 122 слова собственно курдскаго нарѣчія, 93 нар. булбаси, 88 лурскаго нар. и 12 нар. фейли. Это болѣею частію имена существительныя, кромя того прилагательныя, мѣстоименія, глаголы и частицы. Особенно важны встрѣчающіяся въ описаніи путешествія Рича курдскія названія предметовъ природы (см. т. I, стр. 105, 140, 142 до 144, 167, 183, 195 — 197, 227, 255, 270) и имена курдскихъ мѣстностей.

На счетъ транскрипціи Рича слѣдуетъ замѣтить слѣдующее: наше а выражаетъ онъ а

наше а		наше γ		наше γ	
выражаетъ онъ а		выражаетъ онъ gh		выражаетъ онъ gh	
« а	« а	« а, aa	« t̄	«	« tch
« e, e, ē	« е	« е	« d̄	«	« j
« ē	« о	« о	« у	«	« i, y
« j, i	« і	« і	« t	«	« t
« I	« ee	« ee	« d	«	« d
« o, ò	« о	« о	« š	«	« sh
« u	« u	« u	« ž	«	« zh
« ū	« oo, ou	« oo, ou	« s	«	« s, ss
		послѣ а	« z	«	« z
« h	« hh	« hh	« r	«	« r, rr
« h	« h	« h	« l	«	« l, ll
« q, k	« k	« k	« p	«	« p, pp
« k	« ki	« ki	« b	«	« b
« g	« g	« g	« m	«	« m, mm
« ḡ	« ghi	« ghi	« f	«	« f
« ñ	« n	« n	« v	«	« v, w
« χ	« kh	« kh	« w	«	« w.

Примѣчаніе. Четыре нарѣчія у Рича обозначаю я въ словарѣ слѣдующими знаками: k., blb., lr. fl.

VII. KURDISCHE STUDIEN VON E. RÖDIGER UND A. F. POTT.

1) Allgemeine Ansicht der Kurdischen Sprache, Sta-

tistik und Literatur (E. Rödiger); см. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, т. III, стр. 1—25.

2) Lautlehre (F. A. Pott), тамъ-же стр. 25—63. PZ. III.

3) Naturgeschichtliches aus der kurdischen und anderen Sprachen Westasiens (A. F. Pott); тамъ-же т. IV, стр. 1—42, 259—280, т. V, стр. 57—83 и т. VII, стр. 91—167. PZ. IV. PZ. V. PZ. VII.

Трудами Потта и Редигера сталъ собранный до того времени материалъ для познанія курдскаго языка доступнымъ и для лингвистики. Профессоръ Поттъ первый изложилъ фонетическое отношеніе курдскаго языка къ новоперсидскому (см. кн. I, стр. 41 и сл.).

VIII. WANDERUNGEN IM ORIENTE WÄHREND DER JAHRE 1843 UND 1844 VON PROFETSOR DR. KARL KOCH, т. II (подъ заглавіемъ: Reise im pontischen Gebirge und türkischen Osmanien. Weimar 1846. 8^o).

На стр. 329, 331 и 422—426 сообщены до 30 курдскихъ словъ, относящихся большею частію до одежды и вооруженія.

Въ предисловіи къ означенному тому своего сочиненія (см. стр. IX) Кохъ объяснилъ свой образъ правописанія словъ изъ восточныхъ языковъ. Онъ выражаетъ

q чрезъ kh	t̄ чрезъ tsch
k « k	q̄ « dsch
g « g	š « sch
χ « ch	s « sz, s
γ « gh	z « s.

Долгихъ и краткихъ гласныхъ Кохъ не различаетъ.

IX. LAYARD (A. H.), A DESCRIPTION OF THE PROVINCE OF KHU- L. VISTAN. См. Journal of the Royal Geographical Society of London. Vol. XVI. Part 1. (London 1846. 8^o), стр. 83—84.

Леардъ сообщаетъ намъ здѣсь, по двумъ редакціямъ, четыре строки изъ бахтіарской пѣсни, относящейся къ преданію о шимбарской долині. Я читаю объ редакціи слѣдующимъ образомъ:

Er yeki iporsi evel ze daurun,
 Filomers ser kuřir serdar Gaurun.
 Er yeki iporsi evel Negiwand,
 Sed hezar řander tila berover wi stand.

Negin kih bebord daurun be daurun
 Filomers ser kuřir serdar Gaurun.
 Sed hezar řander tila berover wi stad,
 Be 'emel neh kih ez rahyeř neyoftad.

Evel въ первой строкѣ соответствуетъ иперс. **آبر**, **пърс.**
اور; ср. Spiegel, Grammatik der Pársisprache (Leipzig
 1851. 8°), стр. 110, и Vullers Lexicon п. словомъ **آبر**.

W. X. REISE NACH PERSIEN UND DEM LANDE DER KURDEN. VON MO-
 RITZ WAGNER. Leipzig 1852. 8°; т. II, стр. 258.

Вагнеръ сообщалъ здѣсь, вмѣстѣ съ переводами нѣсколь-
 кихъ езидійскихъ пѣсенъ, и текстъ слѣдующаго стиха:

Ghawra — mn ave thè
 Bina michak, darts-chin br-pschthè
 Dave mn chala surath-ta kjatté
 Natschalnik as bjerdza-ma, bschanda-ma Russettè.

Слова: michak, darts-chin во 2^{ой} строкѣ мнѣ не понятны; про-
 чее я читаю слѣдующимъ образомъ:

Gávra mĭn avé tē
 Bina ber pišté
 Dáve mĭn řála ta káte,
 Natšalnik as (ak?) byėrdza ma Ruseté.

и перевожу:

Любимая моя идетъ къ водѣ (источнику, колодцу),
 на спинѣ; ротъ мой (мои губы) я приложилъ бы къ родимому
 пятну твоего лица, (не смотря на то, что) начальникъ меня свя-
 жетъ, пошлетъ въ Россію.

XI. RECHERCHES SUR LES DIALECTES MUSULMANS. II. RECHERCHES SUR LES DIALECTES PERSANS, PAR E. BERÉSINE, PROFESSEUR DE LANGUE TURQUE A L'UNIVERSITÉ DE CASAN. Casan. 1853. (158, 79 и 149 стр. 8^o).

Сочиніе это явилось плодомъ ученаго путешествія, которое г. магистръ Березинъ совершилъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, покойнымъ магистромъ Диттелемъ, въ теченіи 1842—1845 годовъ, по странамъ персидской и турецкой имперій.¹²⁾ На стр. 25 приведеннаго въ примѣчаніи плана вмѣняется путешественникамъ въ обязанность «производить тщательныя лингвистическія розысканія о разныхъ нарѣчіяхъ Персидскаго языка, господствующихъ въ разныхъ областяхъ государства, особенно въ Гилянѣ и Мазандеранѣ.»

Въ предисловіи къ своему сочиненію говоритъ г. Березинъ: «Dans le livre que je publie maintenant j'ai réuni à mes propres études sur les dialectes persans, des notions que j'ai trouvées dans les voyages de Gmelin, Eichwald et surtout dans le livre intéressant de M. Chodzko.¹³⁾ J'offre ici au lecteur de nouvelles traductions de chansons talyches, guilanes et mazanderanes, en y joignant des notes critiques: les textes talyches qui manquent chez M. Chodzko, sont restitués par moi d'après sa transcription. Dans le vocabulaire, qui termine mon travail, j'ai ramassé tous les mots, qui sont parvenus à ma connaissance et que j'ai pu tirer des ouvrages de M. M. Gmelin, Eichwald et Chodzko: cependant je n'ai pas ajouté les mots kurds qu'on trouve dans la grammaire kurde de Garzoni, craignant que ce ne soit pas absolument le même dialecte que j'ai eu l'occasion d'étudier à Mosoul, car on sait qu'il y a plusieurs dialectes kurdes.»

¹²⁾ См. Планъ ученаго путешествія по Востоку Магистровъ Казанскаго Университета Диттеля и Березина, составленъ по порученію Попечителя Казанскаго Учебнаго Округа, Ordinaryнымъ Профессоромъ Казанскаго Университета Мираю Казембекомъ; рассмотрѣнъ Императорскою Академіею Наукъ и утверждёнъ Г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія 27. Ноября 1841 года. Казань. 1841. (38 стр. 8^o)

¹³⁾ т. е. Popular Poetry of Persia, by Alex. Chodzko. London, printed for the Oriental Translation Fund. 1842. 8^o

Послѣ предисловія говорятъ г. Березинъ:

«J'ai adopté cette methode dans la transcription des sons:

ا	A.	خ	Kh.	ص	S.	ك	Qu.
ب	B.	د	D.	ض	Z.	ك	Gu.
پ	P.	ذ	Z.	ط	T.	ل	L.
ت	T.	ر	R.	ظ	Z.	م	M.
ث	C.	ز	Z.	ع	'	ن	N.
ج	Dj.	ژ	J.	غ	Gh.	و	Ou, u, v.
ح	Tsch.	س	S.	ف	F.	ه	H.
ع	Ch.	ش	Sh.	ق	K.	ی	l, é, y.

Les voyelles.

آ	ã.	Le russe ы est exprimé par y.
أ	â.	Le russe я est — — ya.
إ	i, e.	Le russe ъ est — — e (sans signe). ¹⁴⁾
أ	ou, u, o.	ا, e.
ه	eh.	
ی	î.	

Я здѣсь не стану распространяться о всей книгѣ г. Березина, но ссылаюсь на рецензію г. академика Дорна¹⁵⁾, и скажу только, что въ ней говорится о нарѣчіяхъ: Татъ, Талишъ, Гибеки, Гебри, Мазандеруни, и кромѣ того о двухъ курдскихъ нарѣчіяхъ. Вся книга раздѣлена на три части; въ первой изложены грамматическія особенности упомянутыхъ нарѣчій, во второй приводятся тексты, въ третьей таблицы словъ.

Курдскія нарѣчія, которыя г. Березинъ изучалъ, называетъ онъ: kurde oriental и kurde occidental (см. кн. I, стр. 40). Мы не узнаемъ ничего на счетъ личностей, которыми авторъ пред-

¹⁴⁾ Буква ъ не имѣетъ фонетическаго значенія въ русскомъ языкѣ; для чего же приводить ее здѣсь авторъ?

¹⁵⁾ см. кн. I, стр. 40, прим. 71.

лежащей намъ книги руководствовался при изученіи этихъ нарѣчій. Оттого нельзя иначе какъ только съ величайшею осторожностью воспользоваться собраннымъ г. Березиннымъ матеріаломъ. Во первыхъ намъ известно изъ разныхъ описаній путешесвій, что въ Моссулѣ сходятся Курды различныхъ племенъ, во вторыхъ Курды обитающіе въ Хорасанѣ переселены Шахомъ Аббасомъ съ турецкой границы; (см. Richter Erdkunde, т. VIII, стр. 394). Кромѣ того, намъ остается неизвѣстнымъ, какимъ образомъ г. Березинъ собиралъ свои матеріалы. Только одно замѣчаніе (см. 1^{re} partie, стр. 100) допускаетъ предположеніе, что онъ обращался къ такимъ курдскимъ личностямъ, которыя имѣли такъ называемую персидскую образованность. Въ приведенномъ мѣстѣ сказано относительно нарѣчія Г'ебри: «j'ai eu l'occasion de l'étudier pendant mon séjour, à Teheran, à Isbahan et à Chiraz: malheureusement le nombre des Guébres est très restreint dans ces villes et les individus que j'ai rencontrés étaient trop peu lettrés pour qu'on puisse leur demander tout ce qui constitue le fond d'une langue, dont les principes ne sont nullement connus.»

По моему мнѣнію грамотный Азіатъ не можетъ служить вѣрнымъ руководителемъ при изслѣдованіи грамматическихъ формъ. Изслѣдуя языкъ народный, мы не только должны расспрашивать, но болѣе всего слушать и наблюдать. Только тѣ формы, значеніе которыхъ опредѣлено нѣсколько разъ повтореннымъ наблюденіемъ, могутъ быть внесены въ грамматику какаго нибудь языка или нарѣчія. Если бы Кастрэнъ и другіе изслѣдователи языковъ дикихъ и не образованныхъ народовъ захотѣли руководствоваться вездѣ грамотными людьми, мы бы ничего не знали о многихъ языкахъ, лексикологія и грамматика которыхъ нынѣ уже болѣе или менѣе обработаны.

Повторяю здѣсь высказанное мною въ отчетѣ (см. кн. II, стр. 33, примѣчаніе 32), «что единственное средство, вникнуть съ помощью неграмотныхъ лицъ въ пониманіе ихъ язы-

ка, состоятъ въ томъ, чтобы ихъ заставить продиктовать связанные рассказы.» Прибавляю еще, что такой способъ необходимъ и тогда, когда имѣемъ передъ собою даже грамотныхъ лицъ. Г. Березинъ собралъ только переводы нѣсколькихъ коротенькихъ разговоровъ на обѣихъ курдскихъ нарѣчійхъ (2^{ге} partie, стр. 25—28) и 16 фразъ на восточномъ нарѣчій (1^{ге} partie, стр. 137—138). Я нисколько не хочу его упрекнуть, зачѣмъ онъ не собралъ больше курдскихъ текстовъ, потому что время своего пребыванія на востокѣ онъ долженъ былъ употребить на многостороннія занятія; но удивляетъ меня то, что, въ одномъ изъ своихъ отчетовъ¹⁶⁾ съ путешествія, распространившись о своихъ занятіяхъ съ нарѣчійми: Татъ, Талыши, Гилеки, Мазандеруни, Гебри и нарѣчійемъ хорасанскихъ Курдогъ и исчисливши трудности, съ которыми ему приходилось бороться, онъ дѣлаетъ слѣдующее заключеніе: Не смотря на эти трудности и на непостоянство (?) самыхъ нарѣчій, я достигъ до того, что составилъ полныя грамматическія правила для всѣхъ этихъ діалектовъ.» Изданныя г. Березинымъ *Recherches* нисколько не подтверждаютъ этихъ словъ. Что онъ говоритъ о грамматическихъ особенностяхъ изученныхъ имъ нарѣчій частію слишкомъ отрывочно, частію не основательно.

Г. Березинъ называетъ нарѣчія, которымъ посвящена его книга, нарѣчійми персидскаго языка, но при томъ не излагаетъ своихъ поводовъ къ такому названію и не говоритъ, слѣдуетъ ли здѣсь принимать слово «персидскія» въ тѣснѣйшемъ или обширнѣйшемъ смыслѣ (= иранскія нарѣчія). Въ упомянутомъ отчетѣ встрѣчаемъ мы только слѣдующее замѣчаніе: «Изученіе нарѣчій персидскихъ показало мнѣ всю ложность мнѣнія о древности и самобытности въ которыхъ изъ нихъ, именно мазандеранскаго; всѣ они очевидно родились изъ персидскаго, измѣнивъ болѣе или менѣе формы корня, и если они имѣютъ

¹⁶⁾ См. Годичный Отчетъ путешественника по востоку въ Ученыхъ Запискахъ Импер. Каз. Университета за 1844 г. кн. I, стр. 118. или Журналъ Минист. Нар. Просв. (1848) т. XLVI, отд. II, стр. 34.

свои собственные слова, то можно подозревать, что въ древности какъ и нынѣ, здѣсь существовали особенныя нарѣчія, и что эти слова обломки древнихъ діалектовъ. Такъ надобно думать потому, что корни сихъ словъ не находятся ни въ Зендѣ, ни въ Пельви. Впрочемъ съ другой стороны ничто не мѣшаетъ признать самобытность этихъ словъ, которыхъ вообще очень не много.»¹⁷⁾

Нѣсколько строкъ далѣе читаемъ мы: «Между всѣми этими діалектами существуетъ невидимая общая связь — Персидскій языкъ, и отъ этого въ каждомъ изъ нихъ найдется что нибудь сходное съ другими.»

Эти заключенія основываются на двухмѣсячномъ продолжительномъ занятіи въ Тегерани (см. Годичный отчетъ, стр. 6). По моему мнѣнію объ историческихъ отношеніяхъ иранскихъ нарѣчій нельзя судить иначе, какъ только изучивши, вмѣстѣ съ грамматическими особенностями и запасомъ словъ каждаго, также и фонетику всѣхъ. Этому г. Березинъ не исполнилъ. Онъ самъ въ предисловіи къ «Recherches sur les dialectes persans» говорить: «je ne donne pas de règles pour le mouvement de sons dans ces dialectes, parceque les matériaux me manquent,» и довольствуется тѣмъ, что, говоря объ отдѣльныхъ нарѣчіяхъ, даетъ краткія замѣчанія о «Changement des consonnes» и «Changement des voyelles». При томъ новоперсидскій языкъ служить ему постоянно исходною точкою. Если бы онъ обратилъ вниманіе на древніе иранскіе языки, онъ бы убѣдился, что въ изучаемыхъ имъ нарѣчіяхъ сохранилось много древняго, что онъ принимаетъ за простое искаженіе новоперсидскаго. Статьи Потта о курдскомъ языкѣ, если бы они были ему извѣстными, могли также его навести на вѣрный путь.

Нахожу также недостаточнымъ для лингвистическихъ цѣлей образъ, которымъ г. Березинъ передаетъ слова изучаемыхъ имъ нарѣчій. Стр. 3 у него сказано; «j'ai taché de suivre dans

¹⁷⁾ См. особенный оттискъ. стр. 21.

la transcription les règles de la langue persane en général, mais dans les cas nécessaires je présente les différentes manières d'orthographier les dialectes persans.» Но при такомъ образѣ авторъ оставляетъ читателя часто въ недоразумѣніи, ибо транскрипція латинскими письменами противорѣчитъ изображенію словъ арабскими. Привожу тому только нѣсколько примѣровъ: аз таме - az demeh, то тай - tou tei, аз хотма - az hotma, то хати - tou hoti (стр. 132), хотти - hotti (стр. 133) въ восточномъ курдскомъ нарѣчій, бо ма - bo ma и bou ma (стр. 141), аз детем - az detem, ав детэ - av deté, ам детен - am deten, ишан детэ - ishoun deté, аз тем - az tem, аз бем - az bem, ам бен - am ben (стр. 153). Еще другой важный недостатокъ въ транскрипціи г. Березина отсутствіе обозначенія долготы гласныхъ. Кромѣ того при чтеніи этой книги невольно сожалѣешь, что авторъ ея не замѣтилъ въ концѣ опечатокъ, число которыхъ довольно значительно.

Относительно взгляда г. Березина на грамматическія формы изучаемыхъ имъ курдскихъ нарѣчій, замѣчу здѣсь только, что я во многомъ съ нимъ не согласенъ. Поводы, которые меня побуждаютъ отступать отъ его взгляда, будутъ мною изложены въ одной изъ слѣдующихъ книгъ этого сочиненія. Здѣсь я довольствуюсь нѣкоторыми замѣчаніями. Такъ напр. г. Березинъ не различаетъ въ восточномъ нарѣчій формъ настоящаго времени отъ формъ будущаго. Подъ надписью «futur» приводятся слѣдующія формы: az bebet, habem, dabem, bem je serais¹⁸⁾; но dabem и habem формы настоящаго времени; 3^е лицо ед. числа отъ dabem — dabéh или daveh¹⁹⁾ или dava; въ разговорахъ встрѣчаемъ мы dabeh (IV, 7, стр. 28) и dabé (VII, 4, стр. 30); въ обѣихъ случаяхъ это слово значить «есть», какъ иначе и не можетъ быть. На приведенной 128 страницѣ послѣ «futur» слѣдуетъ «futur indéfini», первое лицо ед. числа котораго

¹⁸⁾ по опечаткѣ вмѣсто je serais.

¹⁹⁾ Странно, что г. Березинъ ставитъ здѣсь въ концѣ h, которое вовсе не слѣдуетъ выговаривать. Иногда онъ ставитъ вмѣсто eh—é, что и вѣрнѣе.

по г. Березину: از خواهد هابوم az khahed haboum, что онъ переводитъ: *j'aurais*²⁹⁾ *été*. Эта форма весьма подозрительна; она показываетъ, какъ мало можно положиться на Азіата, даже если онъ и грамотный человѣкъ. Въротно г. Березинъ спросилъ своего руководителя какъ передать персидское خواهم *خواهم* въ курдскомъ нарѣчій, и ему отвѣтили этимъ страннымъ از خواهد هابوم. Между тѣмъ на той-же страницѣ слѣдуетъ спряженіе того-же курдскаго глагола, обозначающаго хотѣть. Мы здѣсь не встрѣчаемъ формы خواهم, напротивъ: از داخزم az dakhezim, *je veux*, من خواست men khast, *je voulais*. Ни въ одномъ изъ извѣстныхъ мнѣ курдскихъ нарѣчій шипящая согласная этого глагола не переходитъ въ придыхательное h, какъ въ новоперсидскомъ языкѣ. По этому я считаю форму از خواهد هابوم несуществующею ни въ одномъ изъ курдскихъ нарѣчій. Самъ г. Березинъ говоритъ на стр. 136 (1^{re} partie), что глаголь خواستنه khastineh, *vouloir*, соединяется съ будущимъ временемъ другихъ глаголовъ слѣдующимъ образомъ: говорить az dakhezim beparsem *je veux demander*, me dakhast beparsem или az dakhastem beparsem *je voulais demander*, въ чемъ я и не сомнѣваюсь. На стр. 132 (1^{re} partie) говоритъ г. Березинъ о страдательной формѣ глаголовъ хорасанскаго курдскаго нарѣчія; онъ приводитъ примѣры для настоящаго и будущаго времени, но на приводимыя въ этомъ случаѣ формы az demeh guertin и az hotma guertin *je suis pris*, *je fus pris* я иначе смотрю; по моему слѣдуетъ переводить: я иду, они схватили (меня), я пришелъ, они схватили (меня).

Въ послѣдней части своего сочиненія помѣстилъ авторъ только тѣ слова, которыя онъ самъ имѣлъ случай записать изъ устъ курдовъ: кромѣ числительныхъ около 370 словъ изъ восточнаго и около 230 словъ изъ западнаго курдскаго нарѣчія. Предлоги и союзы помѣщены въ первой части. На счетъ гла-

²⁹⁾ по опечаткѣ вмѣсто *j'aurai été*.

головъ западнаго нарѣчія замѣчу, что ихъ формы неопредѣленнаго наклоненія изобрѣтены г. Березинымъ, какъ онъ самъ сознается.

SDR. XII. SANDRECKI (C.). BEISE NACH MOSSUL UND DURCH KURDISTAN NACH URMIA, UNTERNOMMEN IM AUFTRAGE DER CHURCH MISSIONARY SOCIETY IN LONDON, 1850. IN BRIEFLICHEN MITTHEILUNGEN. Drei Theile (Stuttgart 1857. 8^o) Ч. II. стр. 238—240, 243—245.

Сообщенныя здѣсь курдскія слова записаны изъ устъ Курда, уроженца мѣстечка Гештикъ (Heschtik), на СВ. отъ Моссула. По большей части встрѣчаемъ мы здѣсь имена существительныя, нѣсколько глаголовъ и коротенькихъ предложений. При транскрипціи употребляетъ авторъ германскій алфавитъ, безъ всякихъ дополненій: s стоитъ въ двойномъ значеніи, за s и за z.

Въ собранныхъ Зандрецимъ курдскихъ словахъ нахожу я сходства съ тѣмъ курманджскимъ нарѣчіемъ, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ; только иногда встрѣчаются g и ſ за k и t.

Сн. XIII. CHODZKO (A). ETUDES PHILOGIQUES SUR LA LANGUE KURDE (DIALECTE DE SOLÉIMANIE). См. Journal asiatique, 1857, за Апрельъ и Май (V^e série, т. IX, стр. 297—356).

Поводомъ къ этой статьѣ послужило для г. А. Ходзько пребываніе курда Ахмедъ Хана изъ Сулейманіи въ Парижѣ, въ 1853 и 1854 годахъ. Уже во время своихъ путешествій по востоку записывалъ г. Ходзько курдскія пѣсни и слова (см. его Specimens of the Popular Poetry of Persia, стр. 435, гдѣ помѣщенъ переводъ курдской пѣсни, и Nouv. Annales des voyages, 1850, т. II, стр. 207). Въ первой книгѣ этого сочиненія (см. стр. 40 прим. 72) я уже сообщилъ, что онъ занятъ составленіемъ курдскаго словаря, — который г. Ходзько теперь обѣщаетъ издать въ одной изъ слѣдующихъ тетрадей Journal asiatique.

На этотъ разъ г. Ходзько даетъ намъ очеркъ словопроизведенія (Formenlehre) сулейманійскаго нарѣчія, сопровождая его короткимъ курдскимъ текстомъ съ подробными объясненіями.

Въ введеніи къ этой статьѣ авторъ сообщаетъ интересныя свѣдѣнія о курдскихъ поэтахъ.

Курдскія слова и тексты г. Ходзько приводитъ по правописанію Ахмедъ Хана арабо-персидскими письменами и произношеніе ихъ изображаетъ латинскимъ шрифтомъ, основываясь на французскомъ произношеніи латинскихъ буквъ. Эта послѣдняя транскрипція не довольно точна для цѣлей лингвистики: особенно чувствительно во многихъ случаяхъ отсутствіе обозначенія долготы гласныхъ.

Я здѣсь исчислялъ всѣ изданныя до сего времени матеріалы, которые насъ знакомятъ съ курдскими нарѣчіями. Остается мнѣ тще говорить о рукописныхъ источникахъ, которые у меня были подъ руками.

I. «Рукописныя замѣтки о племенахъ, исторіи и языкѣ Курдовъ,» оставшіяся послѣ покойнаго профессора В. Диттеля. (См. предисловіе къ кн. I, стр. VII.) Дитт.

Диттель, во время своего путешествія по востоку (см. выше стр. 15) собиралъ между прочимъ матеріалы для познанія курдскихъ нарѣчій. Изъ его отчета о трехлѣтнемъ путешествіи (см. Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія за 1847 годъ, Ч. LVI, Отд. IV, стр. 1—30) узнаемъ мы, что Диттель во время пребыванія на востокѣ занимался между прочимъ изученіемъ нарѣчій: *Татъ, Тальши, Мазандерани, Гилеки, Курди, Леки и Лури*. Тамъ же онъ говоритъ, что предполагаетъ издать сочиненіе о языкѣ и нарѣчіяхъ Персіи.

Представленныя П. С. Савельевымъ въ распоряженіе III Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ бумаги оказались черновою тетрадю сочиненія объ упомянутыхъ нарѣчіяхъ. Но преимущественно обращено въ этихъ бумагахъ вниманіе на курдскія нарѣчія: *Курди, Леки и Лури*. И кажется, что Диттель намѣривался сперва издать сочиненіе о курдскомъ языкѣ съ историко-этнографическимъ введеніемъ. Онъ познакомился съ описаніями путешествій, трактующими о Курдахъ и съ со-

державіемъ курдской лѣтописи (см. кн. I, стр. 20) и выписалъ изъ ней курдскія племена; кромѣ того были ему извѣстны бѣльшая часть сочиненій и статей о курдскомъ языкѣ, изданныхъ до того времени, и какъ видно изъ его бумагъ, по указанію покойнаго академика Фрона.

Разсмотрѣвши тщательно замѣтки Диттеля, даю слѣдующій указатель къ нимъ:

1) библиографическіе списки: стр. 27—31, 153, 154, 162, 163, 174, 175, 191—196, 198—201, 242—249, 254, 280 до 283, 287, 331—336.

2) историко-этнографическое введеніе: стр. 1—26, 32—58, 63—122, 143, 147 (на стр. 148 ничего не писано), 149—152, 155—161, 164—167, 176, 177, 197, 255—279, 288—289.

3) грамматическіе замѣтки: стр. 141, 142, 168—173, 178—190, 202—241, 252, 253, 290—330.

4) Кромѣ того, на стр. 101—129, переводъ первыхъ четырехъ главъ изъ курдской лѣтописи, частію на французскомъ, частію на русскомъ языкѣ, но не отъ руки Диттеля; на стр. 130—140 черновое отчетъ съ вѣдомства, а на стр. 284—286 отрывокъ путевого журнала.

Относительно годности разбросанныхъ въ этихъ бумагахъ замѣтокъ о курдскихъ нарѣчіяхъ, долженъ я повторить сказанное въ прилѣж. 30 къ моему отчету (см. нн. II, стр. 32). Во первыхъ изображены бѣльшая часть словъ изъ курдскихъ нарѣчій арабо-персидскими письменами, только въ немногихъ случаяхъ употреблены русскія, но безъ всякаго рациональнаго основанія.²¹⁾ Долгота гласныхъ остается необозначенною; въ концѣ словъ, кончающихся на согласную, поставлена лишняя ѣ, а буквы я и ю должны ввести читателя въ недоразумѣніе относительно настоящаго выговора словъ, въ которыхъ онѣ употреблены. При такихъ обстоятельствахъ и нѣчему удивляться,

²¹⁾ Сколь мало приимлемъ русскій алфавитъ къ изображенію звуковъ инородныхъ языковъ доказалъ Шегренъ въ предисловіи къ своей осетинской грамматикѣ (СПб. 1844).

что Диттель въ своихъ замѣткахъ не обращаетъ вниманія на фонетическія особенности изучаемыхъ имъ нарѣчій. И относительно грамматическихъ особенностей этихъ нарѣчій узнаемъ мы не много удовлетворительнаго. Полнѣе другихъ частей рѣчи обработано мѣстоименіе, но и здѣсь примѣры не въ достаточномъ количествѣ, чтобы все сказанное о мѣстоименіяхъ могло быть совершенно яснымъ. Таблицы спряженія глаголовъ встрѣчаются въ немаломъ числѣ, но сообщены арабо-персидскими письменами и не сопровождаемы замѣчаніями на счетъ употребленія различныхъ формъ глагола. При каждой курдской формѣ глагола поставлена персидская: изъ этого обстоятельства я заключаю, что Диттель записывалъ со словъ людей, которымъ онъ задавалъ для перевода на курдскій персидскія формы глагола. Но одни такіе допросы не могутъ доставить положительныхъ результатовъ, какъ я уже нѣсколько разъ утверждалъ (см. стр. XVII).

Равнымъ образомъ не находимъ мы также никакихъ замѣчаній на счетъ людей, которые служили Диттелю источникомъ для его разысканій. Только въ одномъ мѣстѣ (стр. 61), упоминающая о поэтѣ Асадъ-уллахъ съ прозвищемъ Шахнаваза, Диттель говоритъ, что онъ руководился имъ, но не прибавляетъ, для котораго нарѣчія. Въ другомъ мѣстѣ (стр. 3) Диттель говоритъ: «большая часть правилъ, которыя выводилъ я изъ языка, будетъ сопровождена примѣрами изъ нѣкоторыхъ поэтовъ у Курдовъ.» Однако для нарѣчія, названнаго имъ «Курди», онъ приводитъ только коротенькія предложенія изъ разговорной рѣчи, потому что ему на этомъ нарѣчій не были извѣстны письменные памятники (стр. 139).

Считаю своимъ долгомъ привести здѣсь собственные слова Диттеля, показывающія намъ, какъ онъ самъ смотрѣлъ на свое предпріятіе. «Предлагаемый трудъ имѣетъ цѣлю изображеніе языка Курдовъ. Принявъ на себя подобнаго рода занятія, я въ настоящее время ограничусь выставленіемъ грамматическихъ правилъ двухъ-трехъ діалектовъ Курдовъ, которые я

называю *Курди, Леки и Лури*. Это слабое начертаніе есть только часть труда, который долженъ быть разработанъ далѣе съ нѣкоторыми подробностями о литературѣ Курдовъ.» Прибавлю еще, что при оцѣнкѣ замѣтокъ Диттеля не должно забывать, что смерть ему помѣшала окончательно разработать свой предметъ.

Недавно В.В. Вельяминовъ-Зерновъ принесъ въ даръ Азіатскому Музею Императорской Академіи Наукъ собраніе произведеній курдскаго стихотворства, привезенныхъ покойнымъ Диттелемъ съ востока. Въ этомъ собраніи я нашелъ:

1) Оду «Богъ» Муллы Неджефа. Она состоитъ изъ 168 двустихій. Начало ея слѣдующее:

ملا نجف کوید
 کرم داری
 یا حق تو کریم کرم داری
 رازق و مرزوق مورماری
 مدبره لیل و نهاری
 می قیومی بی چرا و چونی
 ظلمت نمای شب روشنی رونی

Кромъ того небольшое стихотвореніе Муллы Неджефа, состоящее изъ 18 строкъ, на особенномъ листкѣ.

2) Маленькую рукопись въ 76 стр. Въ ней помѣщены:

a) стихотвореніе въ 298 строкъ, съ надписью:

بادشاهی بی باک

Кажется, что оно посвящено послѣднимъ дѣяніямъ Надиршаха.

b) стихотвореніе въ 91 строку, съ надписью:

نادر خاوتنی

также о Надирѣ.

c) небольшое стихотвореніе, состоящее изъ 7 строкъ, съ надписью:

نقبه شفیع

d) стихотвореніе въ 410 строкъ, съ надписью:

یا حق سبحانی
 اینامه و نام بینامی سبحانی

Оно посвящено герою Седжестана Рустему. Послѣ введенія въ 32 строки начинается особенный отдѣлъ съ надписью *رستم نه جنگنی*. Послѣ 250 стиха начинается второй отдѣлъ съ надписью: *پهلوی*

3) небольшую рукопись въ 54 листа, содержащую стихотворенія разныхъ поэтовъ.

По недостатку времени я не могу здѣсь распространяться о языкѣ и содержаніи этихъ произведеній.

II. Курдскіе тексты, доставленные изъ Эрзерума (см. кн. II предисловіе стр. IV, V).

1) Переводы съ персидскаго и турецкаго. Рукопись въ 118 стр. въ листъ.

На лѣвой сторонѣ помѣщенъ подлинникъ и курдскій переводъ, сдѣланный Курдомъ Махмудъ эфенди, уроженцемъ баязидскимъ; на правой транскрипція г. консула Жабы. На стр. 1—46 переведены три отрывки изъ Александрепды Низами:

1) *خبر یافتن سکندر از ناخن روس و خراب کردن بردن و بردن*
نوشابه را باسیری

2) *خبر یافتن سکندر از لشکر روس و خراب کردن آمدن حوالی*
پیش بردن و تاراج بردن نوشابه را خوش آمدن سکندر و بخرابی کشتن
بردن

3) *آمدن اسکندر بدشت قفچاق*

Первый отрывокъ состоитъ изъ 7, второй изъ 70, а третій изъ 10 двустихій. На стр. 47—118 переведены 244 турецкихъ пословицъ изъ грамматики Жобера (именно посл. 1—107, 109—245).

Нарѣчіе, на которомъ писаны эти переводы, очень сходно съ тѣмъ курманджскимъ нарѣчіемъ, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ. Читатель можетъ въ томъ убѣдиться изъ напечатанныхъ мною въ кн. II, стр. 126—133, отрывковъ. Кроме словъ, которыя я собралъ въ Рославлѣ, встрѣчаю я здѣсь слова, употребленіе которыхъ въ курманджскомъ нарѣчій мнѣ еще не было извѣстно.

При разсмотрѣннн этихъ текстовъ былъ первый вопросъ, который я себѣ предложилъ: какими знаками передаетъ сочинитель перевода отдѣльные звуки своего языка? Я нашелъ, что Махмудъ-эфенди обозначаетъ

- а 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. استنگان astangān (استنگ) = перс. در بند.
- 2) въ срединѣ словъ оставляетъ безъ всякаго обозначенія, напр. خبر хабѣр (извѣстiе) или чрезъ ا, напр. تالان talān (= перс. تاراج).
- 3) въ концѣ словъ чрезъ ا, напр. آژوتنا اوروس (= ناخن روس).
- а 1) въ началѣ, 2) въ срединѣ и 3) въ концѣ словъ чрезъ ا или آ (въ началѣ словъ), иногда и чрезъ ع, напр. خراب хераб, آژوتين ažutin, دنيا dīnyā (свѣтъ), ارد ard (земля), بردع Berda.
- е 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. ام em (мы).
- 2) въ срединѣ словъ оставляетъ безъ обозначенія, напр. همو hebū (былъ), دے dev (ротъ).
- ї въ срединѣ словъ, гдѣ этотъ звукъ только можетъ встрѣчаться, оставляетъ безъ всякаго обозначенія, بيه bībé (будеть) دکه dīké (отдастъ).
- і 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. اسکندر Iskender, или чрезъ ا, напр. ايران Irān.
- 2) въ срединѣ словъ или чрезъ ی, напр. زانين zānin (знать), كوتين gōtin (говорить), или оставляетъ безъ всякаго обозначенія, напр. دژمن dīžmīn (врагъ).
- 3) въ концѣ словъ болѣею частію чрезъ ی; оставляетъ необозначеннымъ въ предлогахъ ژ ži (отъ, изъ) и د dī (въ).
- І въ срединѣ словъ чрезъ ی, напр. یسیری yeśiri (платье).
- о въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. خوش хош (хорошій), خدا хода (богъ).
- ō въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. خوستنا хōstina.
- и 1) въ началѣ словъ чрезъ او, напр. اوروس urūs, или чрезъ ع, напр. لا عمری lā umri.

2) въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. گورگور gur (волкъ), کورتان kurtân (сѣдло).

3) въ концѣ словъ чрезъ و, напр. کوکو kû (кто) ناخو pâxu (нелствѣ).

û въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. بوبوک būk (невѣста).

ü въ срединѣ словъ оставляетъ необозначенною, напр. دیرسین derüsin (спрашиваютъ).

q чрезъ ق

k чрезъ ك

K чрезъ ك, напр. خوندگار xondekar

h чрезъ ح

h чрезъ ه

g чрезъ ك

x чрезъ خ

γ чрезъ ع и ك, непр. اكر aγir (огонь).

ñ чрезъ ن

t чрезъ ج

d чрезъ ع

y чрезъ ي

t чрезъ ط, ت

d чрезъ د

n чрезъ ن

š чрезъ ش

ž чрезъ ژ

s чрезъ س

z чрезъ ز

r чрезъ ر

l чрезъ ل

p чрезъ پ

b чрезъ ب

f чрезъ ف

v чрезъ ف

w чрезъ و

Замѣчу еще, что Махмудъ-эфенди обозначаетъ

ai чрезъ او, въ началѣ словъ,
 ei чрезъ و, въ среднѣй словъ,
 ai чрезъ عى, въ началѣ словъ,
 ei чрезъ اى въ началѣ словъ.

2. «Notice sur la littérature et les tribus kourdes, tirée des documens kourdes recueillis et traduits par A. Jaba, Consul de Russie à Erzeroum.» (См. Бюлетень историко-филологическаго Отдѣленія, т. XIV, № 22 или *Mélanges asiatiques*, т. III, стр. 109—113; см. т. Предисловіе къ книгѣ II, стр. V).

3. *Resumé de l'ouvrage kourde d'Ahmed Effendi Khani, fait et traduit par A. Jaba.* (См. Бюлетень историко-филологическаго Отдѣленія, т. XV, № 11 или *Mélanges asiatiques*, т. III, стр. 242.)

II. Курдскій переводъ начала Гулистана.

Какъ извѣстно, мы обязаны этому переводомъ Н. В. Ханькову, который поручилъ его сдѣлать уроженцу города Сены въ Арделанѣ. Переводъ остановился, потому что переводчикъ Мирза Земъан, отозванъ своимъ правительствомъ въ Хорасапъ. Текстъ этого перевода сообщенъ мною въ кн. II, ттр. 134—139.

Нарѣчіе, на которомъ онъ составленъ, отличается отъ прочихъ мнѣ извѣстныхъ курдскихъ нарѣчій, въ особенности въ спряженіи глаголовъ (см. кн. II нѣмецкаго изданія моего сочиненія, стр. 52—56, и стр. 115 и сл., гдѣ помѣщено объясненіе словъ встрѣчающихся въ этомъ отрывкѣ. Подробнѣе буду говорить объ особенностяхъ этого нарѣчія, когда приступаю къ изданію моихъ изслѣдованій о грамматикѣ курдскихъ нарѣчій.)

IV. Небольшая рукопись, въ 66 листовъ in 16° obl., содержащая, кромѣ персидскихъ и турецкихъ, также и курдскія стихотворенія. Эту рукопись принесъ также Н. В. Ханьковъ въ даръ Азіатскому Музею Академіи. Большая часть курдскихъ стихотвореній, заключающихся въ этомъ сборникѣ, принадлежитъ нѣкому Ахмеду Слѣпому (احمد كور). Другой курдскій поэтъ Абдаллахъ (عبد الله), третій حاکم. Въ языкѣ этихъ стихотвореній много чисто арабскихъ и персидскихъ словъ: только одни глаголы курдскаго происхожденія; формы ихъ

большою частію сходны съ формами курманджскаго нарѣчія, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ.

Въ II книгѣ нѣмецкаго изданія читатель можетъ найти (см. стр. 56 и сл.) стихотвореніе Абдаллаха (کلام عبد الله).

Въ помѣщенныхъ въ этой книгѣ словаряхъ нарѣчій Kurmāndī и Zazá обращаю я вниманіе на различные древніе и новѣйшіе языки иранскихъ племенъ. Привожу здѣсь списокъ тѣмъ книгамъ и сочиненіямъ, на которыя я ссылаюсь.

Для древнеперсидскаго языка (языка ахеменидскихъ надписей):

Chr. Lassen. Die Altpersischen Keil-Inschriften von Persepolis. Entzifferung des Alphabets und Erklärung des Inhalts. Bonn. 1836. 8^o.

— Die Altpersischen Inschriften nach Hrn. N. L. Westergaards Mittheilungen. См. Zeitschrift f. d. Kunde des Morgenl. Bd. VI. (Bonn 1845. 8^o), стр. 1—188, 467—580.

H. C. Rawlinson. The persian cuneiform Inscription at Behistun. См. Journal of the R. Asiat. Soc. Vol. X и XI. Part. 1. (London 1846—49. 8^o.)

Th. Benfey. Die persischen Keilinschriften mit Uebersetzung und Glossar. Leipzig. 1847. 8^o.

J. Oppert. Das Lautsystem des Altpersischen. Berlin. 1847. 8^o.

— Mémoire sur les inscriptions achéménides, conçues dans l'idiome des anciens Perses. См. Journal asiatique IV^o Série. T. XVII. стр. 255—296 (1^o art.); 378 до 430 (2^o art.); 534—567 (3^o art.). T. XVIII, стр. 56 до 83 (4^o art.); 322—366 (5^o art.); 553—584 (6^o art.). T. XIX, стр. 140—215 (7^o art.).

Для древнебактрійскаго (языка Авесты):

E. Burnouf. Commentaire sur le Yaçna. Tome I. Paris. 1833. 4^o.

E. Burnouf. *Études sur la langue et sur les textes zends.*
Tome I. Paris. 1840—1850. 8°.

F. Bopp. *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen u. s. w.* Berlin. 1833—1852. 4°.

— — Zweite, gänzlich umgearbeitete Auflage. I Band.
Berlin. 1857. 8°.

F. Spiegel. *Avesta die heiligen Schriften der Parsen.* Zum
ersten Male im Grundtexte sammt der Huzvâresch-Ue-
bersetzung herausgegeben. Erster Band: Vendidad.
Wien. 1853. 8°.

— *Avesta die heiligen Schriften der Parsen.* Aus dem
Grundtexte übersetzt, mit steter Rücksicht auf die Tra-
dition. Erster Band: der Vendidad. Leipzig. 1852. 8°.

*Zendayesta or the religious books of the Zoroastrians edited
and translated with a dictionary, grammars etc. by N. L.
Westergaard. Vol. I. The Zend texts.* Copenhagen.
1852—1854. 4°.

Herm. Brockhaus. *Vendidad Sade.* Die heiligen Schriften
Zoroaster's *Yaçna*, *Vispered* und *Vendidad*. Nach den
lithographirten Ausgaben von Paris und Bombay mit
Index und Glossar herausgegeben. Leipzig. 1850, 4°.

Для хузварешскаго языка (см. кн. I, стр. 3):

Fr. Spiegel. *Einleitung in die traditionellen Schriften der
Parsen.* Erster Theil: Huzvâresch-Grammatik. Wien
1856. 8°. (См. также М. Haug. въ Göttinger gel. An-
zeigen. 1857. Stück 68—71; стр. 673—698.)

M. Haug. *Ueber die Pehlevi-Sprache und den Bundehesh.*
Aus den Götting. gel. Anzeigen. Vollständiger Abdruck.
Göttingen. 1854. (46 стр. 8°.)

Для парсійскаго языка:

Fr. Spiegel. *Grammatik der Pârsisprache nebst Sprachpro-
ben.* Leipzig. 1851. (См. также М. Haug въ Götting.

gel. Anzeigen 1853. Stück 194—197, стр. 1937 до 1974.)

Для новоперсидскаго языка:

Johannis Augusti Vullers. Institutiones linguae persicae cum sanscrita et zendica lingua comparatae. Gissae. 1840—1850. 8^o.

— Lexicon persico-latinum etymologicum. Fascic. I—IV (Tomus I | — ذ) et fasciculi V pars prior et posterior (ر — س). Bonnae ad Rhenum 1855—1856.

Для афганскаго языка:

H. Ewald. Ueber das Afghanische oder Puschtu. См. Zeitschrift f. die Kunde des Morgenlandes. Bd. II (Göttingen 1839.) стр. 285—312.

B. Dorn. Ueber das Puschtu oder die Sprache der Afghanen. См. Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St. Pétersbourg. VI^e Série. Sciences politiques, histoire, philologie. Tome V, стр. 1—163.

— Zusätze zu den grammatischen Bemerkungen über das Puschtu. Ibid. стр. 436—P87.

— Auszüge aus afghanischen Schriftstellern. Ibid. стр. 581—643.

— Nachträge zur Grammatik der afghanischen Sprache. См. Bulletin scientifique publié par l'Acad. Impér. des sc. de St. Pétersb. T. X, стр. 358—368.

— A chrestomathy of the Pushtu or Afghan language; to which is subjoined a glossary in Afghan and English. St. Petersburg. 1847. 4^o.

(C. Harris.) The Pushtu or Afghan Language; см. Classical Museum, vol. I (London. 1844. 8^o), стр. 270—271.

(Содержитъ

Pushtoo Vocabulary въ Elphinstone An account of the Kingdom of Caubul and its dependencies. (Зье изданіе.) London. 1842. Vol. II. Стр. 431—440.

H. G. Raverty. A grammar of the Pukhto, or language of the Afghāns. Part. I и II. Calcutta. 1856. 8°.

Для нарѣчій талышинскаго, мазандеранскаго и гиланскаго:

S. G. Gmelin's Reise durch Russland zur Untersuchung der drei Naturreiche. Theil III: Reise durch das nördliche Persien. St. Petersburg 1774. 4°. (Особенно стр. 352 до 359 для гиланскаго.)

П. Ф. Рисса о Талышцахъ, ихъ образъ жизни и языкѣ, въ Запискахъ Кавказскаго Отдѣла. Импер. Русскаго Геогр. Общ. Книжка III. Тифлисъ. 1855.

A. Chodzko. Specimens of the popular poetry of Persia. (London. 1842. 8°.) стр. 453—581.

Для осетинскаго языка:

A. Шёгрена Осетинская Грамматика съ краткимъ словаремъ осетинско-россійскимъ и россійско-осетинскимъ. 2 Ч. СПб. 1844. 8°.

— Ossetische Studien mit besonderer Rücksicht auf die Indo-Europäischen Sprachen. Erste Lieferung. Die Selbstlauter. См. Мém. de l'Acad. Impér. de St. Pétersbourg. VI^e Série. Sc. polit., histoire, philologie, T. VII, стр. 571—652.

G. Rosen. Ossetische Sprachlehre. Lemgo u. Detmold. 1846.

Словари, напечатанные въ этой книгѣ, обработаны преимущественно на основаніи текстовъ, изданныхъ во второй книгѣ. Кромѣ словъ встрѣчающихся въ оныхъ, помѣщены въ словаряхъ и другія, которыя я успѣлъ записать въ Рославлѣ, и также нѣкоторыя слова, заимствованныя изъ народныхъ пѣсенъ мною собранныхъ. Эти послѣднія я теперь еще не обнародываю, намѣриваясь ихъ издать въ особенной статьѣ о народной поэзіи Курдовъ. Языкъ народныхъ пѣсенъ отличается отъ разговорнаго языка, и по этому требуетъ особенныхъ объясненій,

которыя будетъ удобнѣе сообщить по изложеніи грамматики изучаемыхъ мною нарѣчій.

Я счелъ не лишнимъ присовокупить къ тѣмъ словамъ, которыя были записаны другими, транскрипцію этихъ словъ у моихъ предшественниковъ.

При сравненіи курдскихъ словъ съ словами другихъ иранскихъ нарѣчій пользовался я, кромѣ выше означенныхъ сочиненій, еще слѣдующими изданіями:

A. F. Pott. *Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der Indo-Germanischen Sprachen*. 2 части. 8°. (Lemgo. 1833—36.)

Rich. Gosche. *De ariana linguae gentisque armeniacae indole Prolegomena*. Berolini 1847. (77 стр. 8°.)

P. Bötticher. *Arica*. Halae. 1851. (115 стр. 8°.)

Zur Urgeschichte der Armenier. Ein philologischer Versuch. Berlin. 1854. (47 стр. 8°.)

Zeitschrift für die Wissenschaft der Sprache. Herausgegeben von Dr. A. Höfer. Bd. I—VI. (Берлинъ 8°.)

Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen, herausgegeben von Dr. Adalb. Kuhn. Bd. I—VI. (Берлинъ 8°.)

Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung auf dem Gebiete der arischen, celtischen und slavischen Sprachen, herausgegeben von A. Kuhn und A. Schleicher. Band I. Heft 1 и 2. (Берлинъ 1856—1857. 8°.)

Статья Куна (A. Kuhn): *Zur ältesten Geschichte der indogermanischen Völker*, въ сборникѣ Вебера *Indische Studien*, т. I (Берлинъ 1850), стр. 321 и слѣд.

Статья Шпигела и Гауга (M. Haug) въ *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ.

- афг. = афганскій языкъ.
 дбактр. = древнебактрійскій языкъ.
 бахт. = курдское нарѣчіе Бахтіари.
 бел. = языкъ Белуджовъ.
 гил. = нарѣчіе Гилеки.
 Дитт. = замѣтки Диттеля.
 Ж I, Ж II = Матеріалы, доставленные изъ Эрзерума.
 Кв. = клинообразные надписи Ахеменидовъ.
 к. = собственное Курди у Диттеля.
 крм. = нарѣчіе курманджское.
 маз. = нарѣчіе мазандеранское.
 нар. п. = народныя пѣсни.
 нперс. = языкъ новоперсидскій.
 ос. = осетинскій языкъ.
 пѣрс. = языкъ Пѣрси.
 п. с. = подъ словомъ.
 Р. = Рисса статья о Тальшинцахъ.
 т. е. = то есть.
 тал. = нарѣчіе тальшинское.
 хузв. = хузварешъ.
-
- blb. = нарѣчіе Булбаси у Рича, см. выше стр. XII.
 В. = Berésine, Recherches s. l. dial. persans, см. выше стр. XV.
 Bnf. = Benfey, см. выше стр. XXXI.
 Brockh. = Brockhaus, см. выше стр. XXXII.
 Ch. = Chodzko, Etudes s. l. langue kurde, см. выше стр. XXII.
 (Ch.) = Chodzko, Specimens of the Popular Poetry, см. выше стр. XXXIV.
 (D) = Дорна словарь афганскій при его афганской хрестоматіи.
 (Elph) или (E) = Собрание словъ въ сочиненіи Эльфинстона: Saubul, см. выше стр. XXXIII.
 fl. = нарѣчіе Фейли у Рича, см. выше стр. XII.
 G. = Garzoni, см. выше стр. I.

- Gl.** = Glossare, т. е. словари въ сочиненіяхъ Бенфея (см. выше стр. XXXI) и Брокгауза (см. выше стр. XXXII).
- GLD.** = *Güldenstädt*, см. выше стр. VIII.
- (H)** = *Harris*, см. выше стр. XXXIII.
- HF.** = *Hammer* въ *Fundgruben des Orients*, см. выше стр. VIII.
- k.** = нарѣчіе собственно курдское у Рича, см. выше стр. XII.
- KF.** = *Klaproth* въ *Fundgr. d. Orients*, см. выше стр. XI.
- KW. II.** = *Koch, Wanderung. i. Orient*, т. II, см. выше стр. XIII.
- L.** = *Layard*, см. выше стр. XIII.
- PZ.** = Статьи Потта въ *Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenlandes*, см. выше стр. XIII.
- R.** = *Rich*, см. выше стр. XI.
- Rav.** = *Raverty, Grammar of the Pushto* и т. д., см. выше стр. XXXIV.
- SDR.** = *Sandreczki*, см. выше стр. XXII.
- Sp. PGr.** = Шпигеля *Grammatik der Pârsi-Sprache*, см. выше стр. XXXII.
- Sp. HGr.** = Шпигеля *Grammatik der Huzvâresch-Sprache*, см. выше стр. XXXII.
- Wstrg.** = Изданіе авесты Вестергаардомъ, см. выше стр. XXXIII.



I.

СЛОВАРЬ КУРДСКАГО НАРѢЧІЯ

KURMĀNDĪ.

A.

ai! междометіе. 60.11.

ai, онъ, она, оно; тотъ, та, то.

ai ʃay, въ то время, тогда, 79.8.

aútia, лаяла.

deauté, лаетъ.

ah! междометіе.

Ahméd, Ахмедъ.

áqil, (ар. عقل), умъ.

áqili wi rúg'e, у него много

ума, онъ очень уменъ; áqili

wi táp'e, у него нѣтъ ума,

онъ не уменъ, глупъ; be

áqil, умный; bi áqil, глуп-

ный; be áqili xóe gō, подумалъ

(сказалъ себѣ), 53.7;

áqili hāt ségi, опомнившись,

77.1; áqili me nábe-

gíne, умъ мой меня не освободитъ,

82.13; см. Сл.

343: بعقل *probablement*.

áqili, умный.

Кв. III.

áqtek, (тур. акѣ), маленькая турецкая монета.

akréb, (ар. عقرب), скорпионъ.

agá, (тур. اغا), ага.

ayíg, огонь.

G: aghér, aghri *fucso*; C. c.

№ 112: агырь; GLD: agir;

KF: agir; R. k., blb., lr:

aghir; fl: tesh.

Ср. дбктр: اگه (см. Brkh.

п. с. átar); парс: آتش (Spg.

Pársigr. 157); нперс: آذر,

آتش, آتش, آذر;

афг: اور (D.); or (Harr. Elph.);

тал: ótesh لوتش (P.); осс: аръ.

Aγ-Meziré, селеніе племени Kargatuyr.

ádele (ар. عدله) dekim, я спѣшу.

ádele méke, не торопись,

47.4-5.

atmedé (тур. *atme*), ястребъ, 59.8.

Adár, название мѣсяца, см. кн.

II, 14.

adét, (ар. *عادت*), привычка, 59.4.

Ср. G: *adet, consuetudine, abito.*

adéf, солнце; см. táv.

G: *atáf sole*; С. с. № 75:

хатабъ; КФ. 318: *taw*;

R. k: *betavo*, blb: *hatava*;

V. 133: *آتاو atav*; Сн. 307:

هتاوک گرم امرو hetaveke

guerem emrou il fait chaud

aujourd'hui.

Ср. *бреннѣд* *brennend* (Ворр Vgl.

Gr. 2-ое изд. I, 92; Brockh.

п. с. *tafnu*); нперс: *آفتاب*;

осс: анѣаф, анѣаф *жаръ*,

зной, жаркій, знойный; см.

PZ. III, 36.

áneka, теперь; см. ánuha.

G: *nuk adesso.*

anjšk, локоть.

G: *anisk gomito*; Сн. 347: *آنش*

anyche coude.

áni, принесъ, 47.7; 50.9.

R. k: *deanim I will bring*; Двт.

239 курди: *آنين* *приноситъ*,

н. вр. *از تينم*, пр. вр. *آنيم*.

ez tñnim, я приношу; ez nañ-

nim, я не приношу; bñne,

принесн; ání der, вынулъ;

áni hundúr, вывелъ, 52.6;

ez ánim hoaré, я принесъ

внизъ, 52.10; *Xodé šoyó-*

le te rāst bñne, да благо-

словить Богъ твое пред-

пріятіе!

ánuha = áneka.

ánpoa, до сего времени, пока,

70.5.

andáγ, пока, между тѣмъ, какъ,

56.8-9; однако, 62.14.

aš, мельница.

G: *asc, asca molino.*

Ср. нперс: *آسيا*.

ášik, (ар. *عشيق*), любимый, лю-

бимая.

G: *asck, ascak amante.*

aširét, (ар. *عشيرة*), племя.

G: *assirèta tribù.*

ážutin *آزوتن*, нападеніе, (Ж. I),

126.1; напасть, впустить-

ся, 126.3.

áse, (ар. *عاصی*), мятежникъ.

G: *asi ribelle.*

asr, (ар. *عصر*), по полудни.

asl, (ар. *اصل*), происхождение,

родъ.

G: *asli condizione di persona*

d'onde proviene.

azád kir, освободилъ; ср. нперс:

آزاد.

azéb, (ар. *عزب*), холостой, не за

мужемъ.

Azíkán, селеніе племени Balán.

azmán, небо.

- G: *asmán cielo*; C. c. № 2: асманъ; KF. 318: *asman*; Sdr: *asman*.
- Ср. Кн: *aṣmānam* (Opp. XVIII, 567; Benf. п. с. *asman*, Rawlins. п. с. *asmānam*); дбактр: *اسمان*, парс: *اسمنون* (Sp. Pārsigr. 129, ст. 3 снизу); нперс: *آسان*; тал: *ōsmōn* *اوسون*.
- аг, огонь, 44.37; см. *ayǫr*, *ēg*.
- aresānd*, уништожилъ, убилъ.
- G: *arescnum*, *arescānd am-taccare*.
- ayǫn*, очагъ; ср. *ayǫr*.
- Artūši baši*, курдское племя; (см. кн. 1, 65).
- ard*, земля, поле, 43.32; 47.11; 48.2.
- G: *ard terra*; Сс. № 97: артъ; GLD: *art*; R. k: *hhard*; B. III. 139: *ارد ard*, *گرد guard*.
- Ср. occ: *ardus* (Ros. 29), *поле*.
- tu ārdi tērmīš ki*, ты по полю прыгаешь; 57.9; *ard ve dā*, роялся въ землѣ, 58.6; *kir bin ārdi*, положилъ въ землю, зарылъ, 67.4; 68.2.
- Aršān*, селеніе племени *Balān*.
- alái*, (тур. *الای*), стая.
- Alaymūr*, селеніе племени *Šādi*.
- alamét*, (ар. *علامت*), знамя.
- Alegān*, племя, кочующее въ бохтанскихъ горахъ.
- alb*, ведро.
- Aló*, см. кн II, 71, прим. **.
- G: *aelbek cassetta, misura per il grano*.
- ар, дядя со стороны отца, см. *ām*.
- āba*, плащъ.
- G.: *āba, veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro*; KW. II, 422: *aba*. Fraser (Travels in Koordistan, I, 112) говоритъ, что онъ слышалъ отъ Курдовъ: «the *abba* is not our regular dress, it is an adoption of recent days. We get them from Bagdad or make them here now». Ibid. I, 86 сказано: «*abba*, a sort of cloak of camel's hair, white or black, or striped, white, brown, and black, clasped in the creast, and floating picturesquely behind».
- Abúš*, имя одного изъ военнопленныхъ Курдовъ, принадлежавшаго къ племени *Omerigān*, и именно къ той отросли, начальникомъ которой былъ *Bektāš-ayá*; (см. п. с. *Bektāš-ayá*)
- am* = *ār*.

G: маам, мамо зо *paterno*;
 R. к: маам, lg: шуммоо,
 fl.: аммоо.
 Amadî-manâñ, племя, кочующее
 въ бохтанскихъ горахъ.
 amanét (ар. امانت) girt, занялъ,
 49.14. G: amanét *depositio*.
 amîr (ар. امر), приказаніе.
 amîr kir, приказалъ.
 Ambarlû, курдское племя (см.
 кн. I, 71).
 ав, вода.
 G: ave *aqua*; Сс. № 96: афъ,
 ана; GLD: af; HF: آو; KF.
 316: aw; R. blb: aw.
 Ср. дбактр: سس (см. Brekh.
 в. с. ар.); парс: سسک (Sp.
 Pârsig. 130, s.); иперс: آب,
 آو; афг: اب ab, (H: obá);

тал: آو ðv (P.) см. PZ. III.
 35 и Opp. XVII, 426; гил:
 arh (Gm.).

ме ав lexó kir, я мылся.
 ez dekîm авé kévîm или ez
 kétîm авé, я купаюсь, я ку-
 пался; ézi de авéda kîm, я
 бросаю (брошу) въ воду;
 53.8; kir ав авé, бросилъ
 въ воду, 53.8.

ávaуа, этотъ, 50.10; см. ау.

авîк, ручей, 53.7.

авît, бросилъ.

G: avét *buttare, gettare*.

ez dávim или dávežîm, бросаю.

Ср. Кн: аваѣам (Opp. XVII,
 562); дбактр. آویسی; иперс:

آویزیدن, آویختن.

авît der, выбросилъ.

Avdúl'a beg, см. кн. II.

Е.

ek, если, когда, чтобы.

G: egher *se*; Сн. passim: اگر
 éguer; Ср. парс: سچو (Sp.
 Pârsig. 112); гил: كا (Сн.).

ek — dísa, если и — то все
 таки, 55.3, 5, 6.

Egil, городъ Курдовъ (см. Ritter
 Erdkunde, Reg. z. West-As.).

egilmîš (тур. انگلیش) bu, нахло-
 нился.

ešk, твердый, сухой, крѣпкій;
 см. hešk.

G: eska *duro*.

eškerá, открытый.

eskér, войско.

ez, я.

ézi = ez.

egûk, слива.

G: ehluk, ehluçiak (выгов.: he-
 luk, heluçiak) *prugna*.

Ср. нперс: **ألوجه**; см. PZ. VII. 108.

ērd, поле, земля; см. **ārd**.

eló gésik, название птицы встрѣчающейся въ бохт. горахъ.

Ср. G: **aló aquila**, в PZ. IV. 31.

em, мы.

Emb, женское имя.

Ж. II.: **امو Em'ú**, **مبى Mimí**
= **امينه Eminé**.

emir = **amír**.

emđerg, дружина, войско, 79.в.

emr (ар. **عمر**), жизнь.

eferín, (= перс. **آفرين**, заимствовано изъ персидскаго посредствомъ турецкаго), похвала.

eferín ž méra ez hēbki dim.
59.а.

ev, этотъ, а, то; см. **au**, **va**.

ev te, что это?

éva = **ev**.

évaуа (54.2) = **éva**.

éwi = **wi**.

E.

ei **ای** (Ж. I), тотъ, та, то.

ei ku **ای کو**, посл. в. 7, тотъ
который.

egertí **اكرجه** (Ж. I), если и, 128.2.

eṭāgān, четвертый, 42.14.

edín, второй, другой; 69.8; 75.4;
см. **din**.

G: **idi**, **jedi**, **altro**; Сн. 322:
ابدى *encore*.

edudáñ, второй, другой, 24.14;
во вторыхъ, 66.в.

eyék, первый, 24.14.

éšia, болѣло, 70.в; см. **hēšia**.

dēše, **tēše**, **tehēše**, болеть.

G: **esà**, **essà**, **tessit**, **tesit** *sentire*.

ežír, винограда; см. **hežír**.

G: **ezir** *fche*.

См. афг: **انخبر**, нперс. **انخبر**,

انخبر; см. PZ. III, 39; VII,
110.

esésiañ, третій, 42.14.

Ēsá, селеніе племени **Dílmamíkan**.

ēg, огонь, см. **āg**.

ēgoc, сегодня, см. **gō**, **gōz**.

G: **augo**, **ergo** *oggi*; KF. 318.

igu. Ср. нперс: **امروز**.

erzān, дешевый, не дорогой.

G: **erzāna** *abbondanza*, а *buon mercato*.

Ср. нперс: **ارزان**.

Elún, название мѣсяца, см. кн.

II, 14.

Elúl = **Elún**.

erđg, большая часть изъ нихъ,
72.22.

evár, вечеръ.

KF. 318 : ewar; R. blb: eya-
reh; Сн. 341: اووار еоуоу-
ar à la tombée de la nuit.

Ср. нперс: ايوار.
evári, вечеромъ, см. evár.
dō evári, вчеравечеромъ, 44.40.

I.

ikrámi (ар. اكرام) dike, оказы-
валъ почести, 47.7.

indáz, померанецъ; см. PZ. VII,
114.

inđi, (тур. анжо). жемчугъ, 58.8.

idári, теперь; см. đar.

idíz, плуть; см. iz.

ina, взялъ.

ez ĕnim, я беру.

me žin ina, я женился; см.

G: amoggliarsi zen ina.

inanmjš (тур. ананш) kir, вѣ-
рилъ, довѣрялъ.

inanmjš bu, довѣрялъ, 48.11 —
būp, довѣряли; — nábi, ты
не вѣришь, 51.2; — bjké,
послушится, 66.4; — те-
ké, не довѣряй, 26.8-8.

Īni, пятница. G: Inni.

iš (тур. аиш), работа, занятіе.
her išera áqil lazim'e, ко вся-
кому дѣлу нуженъ умъ.
min désti xóe le iški nehist,
я къ работѣ руки не при-
кладывала, 56.7-8.

le išu te mezé dekír, я справ-
лялась по твоимъ надоб-
ностямъ, 63.7-8.

iške bebíne, ищи работы,
70.8-8.

iš айш (Ж. I), боль, 130, посл.
10; см. ĕšia.

is aláh = тур. ان شاء الله, 61.11.

išév, сегодня вечеромъ, сегодня
ночью, см. šev.

Сн. 341: امشو emchdou, cette
nuit.

Ср. нперс: اُمشِب.

iškánđ, сломалъ.

G: skánd, skest.

Ср. парс: شکستن; нперс:
شکستن.

dišknim, я ломаю.

Iskéndr اسکندر (Ж. I), Алек-
сандръ, 128.1.

Isál, въ этомъ году, см. sál.

Сн. 341: امسار imsar.

isterá, пѣлъ.

lauk disterá, пѣлъ пѣсни, 66.8.
— nástere, не поетъ пѣсень,
67.4.

isterán, пѣсня.

istêrik, звѣзда, 44.39; см. hu-
stêrg, histêr, stêrik.

G: stera stella; Vc. № 77:
cerpe; KF.: sterk; R. k:

asterra, blb: asteira, lr: asara; Сн: استرگان که نور گیشنت astergane kir zor guichentt *les étoiles qui beaucoup resplendissent.*

Ср. Brekh. Gl. п. сс. ačtar, çtare, çtehr, Zeitschr. f. d. vgl. Sprachforschung I, 540; нперс: ستاره; афг: ستاره sitāra; тал: آستو āstua.

fstiri استری (Ж. I) шипъ, 130, посл. 18.

Ispivūān, селение въ бохтанскихъ горахъ.

Iz, развратный.

G: iz *carinale libidinoso, desonesto, lussurioso.*

fzin (ар. اذن), позволение.

be fzna Ходé, по воли Божіей, 69.9.

Ходé fzin dā, дай Богъ!

Izól, курдское племя, въ 4 часахъ отъ Урфы.

Iró, írō, сегодня, см. ёрое.

Сн. 341: امرؤ emrou.

žiró šúnda, съ этого дня.

Iróe = Iró.

íru = Iró.

Irumelf, Румелия.

iláđ, (тур. علاج), средство, лекарство.

G: aláđ cura.

Plún = Elúl.

imám (= امام), имамъ.

Iví, надежда, см. hlví.

G: iví *speranza*; см. PZ. III, 27, 30.

Ср.: *اميد* (см. Brockh. Gl. п. с. uramaiti), нперс: امید, امید.

Iví dekím, я надѣюсь.

bé Iví bu, отчаявалъ; ср. G: be Iví bum *disperare.*

O.

Oñtián, селение племени.

odá (тур. اودا), покой.

óstriai, страусовый.

pér'e óstriai, страусовыя перья.

órgana (тур. بورغان), одѣяло.

ōrtmíš (тур. اورتمش) djké, поправляетъ.

Ōrdék, селение въ 4 часахъ отъ Урфы (у Киперта Ordek.)

ōrdi, толпа.

Ср. G: ordi *accampamento.*

Omerí, племя, кочующее близъ Мардина.

Omérigaň, племя, коч. близъ Диарбекира, см. кв. I, 70.

U.

u, и.

urdék, (тур. *اوردك*), утка.

G: ordek; см. PZ. IV, 31.

Urús, Россия. И Осетинцы и
другіе аз. народы говорятъUrús, Urís (см. Sjögren,
Wörterbuch.)

ustún, шесть.

G: stun *colonna*.Ср. вперс: *استون, أستون, استون*.

H.

há'idi, междометіе.

háiván, (ар. *حيوان*), животное;
см. heiván.

hauš, хлѣвъ, 65.9, см. kōšk.

G: ahhusc, (читай hhausc) *cor-*
sile; Сн. 346: *هاوش* haouch
cour.hak (ар. *حق*), правда, добро, нму-
щество.hakím, (ар. *حكيم*), врачъ.G: ahhkím (читай: hhakím)
medico.hađ háđik, ласточка, (ср. ар.
حاجي).háđi rešk, ласточка; см. PZ. IV,
34.G: ahkgi (читай: hakgi) *resc*
rondine.háđi leglég, австь; см. Abth. I,
S. XVI, гдѣ вмѣсто *háđi*
читай *háđi*; ср. J. Perkins

A Residence of eight years
in Persia (Andover and New-
York. 1843. 8^o), S. 416, гдѣ:
«Hájee - leglég, clakking
pilgrim», и Buckingham
Travels in Mesopotamia (Lon-
don. 1827. 4^o), S. 349, гдѣ
«Hadjee Lug Lug».
Сообшу здѣсь нѣкоторыя
данныя для естественной
исторіи авста въ Курдистанѣ,
которыя я получилъ
отъ курда Мехмеда. Leg-
lég hat méhi Adár, сказалъ
онъ, hēlina xo tekir ser séri
dar, di teléki wi hén'a; pá'i-
zi, máha Plúni xelás bŭ, leg-
lég tŭ. Leglég máhe Gulá-
neda telékan der dexíne, т.
е. австь прилетаетъ (къ
намъ) въ мѣсяцъ Adár; онъ

вьеть свое гнѣздо на вершинѣ дерева, (послѣ чего) онъ имѣеть двухъ птенцовъ; осенью, въ мѣсяцѣ Илун, когда дѣтениши выросли, аистъ улетаетъ Аистъ выносить своихъ дѣтенышей въ мѣсяца Гулан.

Hađiló, селеніе ездійское, жилища котораго вырублены въ скалахъ бохтанскихъ горъ, не далеко (1 часъ пути) отъ г. Midiád.

ĥayaník, до, пока, 69.3-4.

ĥat, не бритая, 48.8.

ĥáter, (ар. خاطر), желаніе.

ĥáteri día te, по милости твоей матери, 79.3-4.

ĥátire Xodé, ради Бога, 79.14.

be ĥátire te, будь здоровъ! 62.10.

ĥátir, см. ĥáter.

ĥad, бочка.

Hádír sōg, курдское племя, кочующее между Адиаманомъ и Семсатомъ.

ĥaní, домъ, см. ĥānī.

G: ĥāni camera, casa; Сн. 346: خانو.

Ср. нперс. и афг: خانه. Оперт (Journ. as. XVII, 550) производитъ нперс. خانه отъ дперс. avahanam, avānam,

uvahanam «bonne demeure».

ĥānék, домикъ.

Hasán, (ар. حسن), Хасанъ, см. Hasú.

ĥašáánd, холостилъ.

G.: kassinum, kassand castrare. deĥasánim, холошу.

hasp ĥasá, мѣривнъ.

ĥasár (ар. حصار) kir, осаждалъ.

G: ehhser, ahhsar (читай hheser, hhasar) assedio; ahhsar kem assaltare.

Ср. нперс: حصار کردن.

ĥasíd (ар. حَسَدٌ) kir, завидовалъ.

G: ahhsüdüla (hhasüdüla) invidia, ahhsüdü (hhasüdü) invidioso. ahhsüdü kem invidiare.

ĥasíl, (ар. حاصل), выгода.

te ĥasíl debí, какая выгода? 65.3-4.

Hasú = Hasán.

Ж. II: حسو Hasaú, حسی Hasí, حسك Hasík.

ĥasrét, (ар. حسرة), желаніе.

ž wi ĥasrétí, съ этимъ желаніемъ, 57.3.

ĥaz (ар. حَظُّ?) kir, любилъ.

Hazananlı, курдское племя (см. кн. I, 72).

ĥazál = gazál.

ĥazír, (ар. حاضر), настоящее, личное.

ez désti xóe ĥazírda naínim,

я не отведу рукъ своихъ
отъ наличнаго. я не упу-
щу того чего имѣю, 65.3.
Házkal, селеніе племени Délma-
mikán.
ĥar, бѣшенный.
kuťiki ĥar, бѣшенная собака.
Hagúne, селеніе племени Balán.
Hartúsi, курдское племя, см. кн.
I, 68.
ĥal, (ар. حال), состояніе.
ĥal, дядя со стороны матери.
G: *kali zio materno.*
Ср. нперс. خالو, ар. خال.
Háláde, курдское племя, см. кн.
I, 71.
Háltár, селеніе племени Délma-
mikán.
ĥaránd, обмануль.
ez diĥarínim, я обманываю.
ĥarés, острогъ.
G: *ahhbs (hhabs) carcere.*
ĥab, (ар. حبة?), зерно; см. ĥévik.
ĥábi trĭ, виноградъ, см. trĭ.
ĥabánd, любилъ.
tu Xodé deĥabíni, ты Бога
любишь, 55.2.
ĥabánde, любилъ, 46.3.
ĥabér = ĥabér.
ĥamelánd, украсилъ; ср. zĭnet
и ĥamíl (не ĥamel), 126.3.
G: *kamelinum, kamelánd abel-
lire, ornare a perfezione.*

ez ĥóbe beĥamelínim, я буду
украшаться.
ĥamís, объятіе.
em hev u din ĥamís kin, мы
обнимаемся; min u te hev
u din ĥamís kin, я и ты,
мы другъ друга обнимаемъ.
ĥámile, (ар. حامله), беременная,
be ĥámile, беременна, 41.6.
Ĥámzebeg, курдское племя.
ĥav, сонъ; см. ĥaup.
ĥévik, зерно, зернышко, 58.10;
не много, 61.7.
ž méra ez ĥévikĭ dim, поста-
раюсь не много; см. ĥab.
ĥeí'idi, тотчасъ.
Ĥeíšterán, селеніе племени Ва-
lán.
ĥeíni = ĥáni.
ĥeir = нперс. خير; см. ĥeir.
G: *keír, keíra a bene.*
že ĥeíri min, ради меня, 65.10.
ĥeir bíkín, дѣлайте добро, 70.3.
ĥeilebáz, (нперс. حيله باز), плуťь,
53.11; см. ĥfle.
ĥeif, (ар. حيف), несправедли-
вость, насиліе, мщеніе, боль.
ĥeifa ĥo bigéri, отомстить,
63.4; ez ĥeífi ĥóbe désti ĥóbe
bigérim téra, я собствен-
ною рукою тебѣ отомщу,
80.11-12.
ĥeife, жаль.

heiván = haiván.

hëk, айцо.

G: ek *evo*; Cc: гекъ, GLD: hek;
KF: hæek; R. k: heleka, lor:
khaia, kha, fl: khaið, SDR:
heg. Cp. oсс: ajk, ajke.

Hekkári, курдское селение; см.
кн. I, 63, 64.

hed, лядвея; см. hid.

herambáz, плуть, преступникъ,
54.6.

hër'î, пыль, 70.1.

hermé, груша.

G: armik *peri*; см. PZ. VII, 107.

Cp. нперс: مرود.

helás (ар. خلاص) bebín, будемъ
освобождены, 62.2; см. çelás.

hîrt, медвѣдь.

G: erç *orso*; KF: hartsch; R. k:
woortch, lor: khers; см. PZ.
IV, 23.

Cp. нперс: خرس, тал: حرس
hîrs (P.); осс: арс; см. Zeit-
schr. f. d. Wiss. d. Spr. v.
Hoefel, стр. 155-161.

hîrs, гнѣвъ, (отъ ар. حرص?).

hîrs hat, be hîrs hat, разгнѣ-
вался, 63.2.

hîrs bu, разсердился, 152.4.

be hîrs hátin, стали сердить-
ся, стали нетерпѣливы,
61.8.

hiáre kúçikan, название растенія.

hid = hed.

Hîne = Hyëni.

hîst, ударилъ, стучалъ.

Cc: خست *khyst*, 3. pers. sing.
du *prét. du verbe transitif*
خستن *khysten*, faire *coucher*,
correspondant au persan خوا
با نیدن (?); *ibid.* 354: دستن
dahkystène, qui *signifie dé-*
ployer, étendre et aussi fermer.

le déri hîst, стучалъ въ дверь,
65.11-12.

sileike lyehîst Avdúl'a bégra,
ударилъ Авдула - бея по
щекъ, 81.4; sileike le me
hîst, прибилъ меня по ще-
кѣ, 83.9; min désti çóe le
îski nehîst, я не приклады-
вала руки къ работѣ, 56.7-8;
le hev u din hîstîn, дра-
лись, 54.11; çîli çóe ra hîst,
скинулъ свои платья, раз-
дѣлся, 74.12; ek hev u din
dehînin, чтобы другъ дру-
га ударить, 54.12.

Cp. нперс: خستیدن.

hîfle, (ар. حيلة), хитрость.

be hîfle, хитрый.

hoár или hoagé, внизъ.

G: kuár *pendente*; ez ánim ho-
agé, я принесъ внизъ, 52.10;
cp. G: tém a kuár *discendere*.

Hoarik, селение племени Délma-
mikán.

hoalí, пепель.

hoéng, сестра.

G: kusk; GLD: chor; Ж. II: **خوه**
 xuh **خوهك** xúhek; Ср. дбактр.
هههههههه, вин. **ههههههههه**;
 парс: **خود** (خو?) (Sp. Pársigr.
 стр. 158 11); нперс: **خواهر**

афг: **خور**, мн. ч. **خوبندى**; тал:
هوه hōvε; осс: хо, хоре; см.
 Kuhn въ Weber's Ind. Stud.
 I, 327 — 328.

hūri, ђспа.

Hyēni, городъ племени Dēmi;
 см. кн. I, 11.

H.

há'ide, междометіе, см. há'idi.

hāt, пришелъ.

bē, приди.

ézi tēm, я иду.

ézi bēm, я приду.

G: bem, tem, at *venire*; HF:
هاته سلامت; Дитт. к. (209):
هاتن приходять, **از تم** я
 прихожу, **هاتم** пришелъ,
 leki (212): **هه** пришелъ.
 Ж. I: **هاتن** hātin, приходъ.
 приходять; Сн. 329 sq.:
هатн hatyne, *venir*.

hāt hoár, hāt hoagé, пришелъ
 внизъ.

hātin, пришли.

hāt ser . . . , пришли къ.

rāst (rāste) hāt, встрѣтилъ.

rāsti du ševānān hāt, встрѣ-
 тила двухъ настуховъ, 75.7.

hāt berín (dēngi wi hāt berín),
 (голосъ его) утихъ, 70.6.

см. G: nesif beēm, tem, atum

discendere; R. k: bekheirhateh
welcome, lr: khoshhateh *wel-*
come.

см. hēr'e, wér'e.

hāsín, желѣзо.

G: asén *ferro*; GLD: hessin; R.
 blb: asin.

Ср. дбактр: **سدين** (Vend. XIV.
 9, Wstg.) въ сложн. слов.,
سدين, Brnf. J. As. IV-e s.
 t. v, 273 (Ét. 195); нперс:
آهن; тал: **اوسن** ōsjin; бел:
 ásin; см. PZ. IV. 261 — 62.

hásti, кость.

G: astii *osso*; Сс. № 137:
 гести; GLD: hesti; KF: hasti;
 s. PZ. III, 39.

Ср. дбактр: **سدين** (Brnf. Com.
 464 sq.) въ сложн.; нперс:
هسته, **استه**, **هستو**, **хстн**.

hástiv, лопатка.

G: astif *paletta da fuoco*.

hasp, лошадь.

G: asp *cavallo*; Сс. № 152: аспь; GLD: asp; KF: hasp, asp; SDR: hasp; Ш. II: اسپ hasp; Св: اسپ.

Ср. дбактр: اسپ (см. Brkh. Gl. s. v. اسپ); хузв: asprāh *Pferdebahn* (Sp. Hzv. Gr. 89); нперс: اسپ, اسپ; афг: اسپ; таг: اسپ asp; осс: афсе; PZ. IV, 9 sq; см. Kuhn въ *Webers Ind. St. I, 341.*

hazār, тысяча, см. hezār, ʒezār. haft, семь.

Haft berā, семь братьевъ, созвѣдіе, см. кн. II, 15.

hafté, недѣля.
GLD: haftadir (?).
Ср. нперс: هفته.

hafté, семьдесятъ.

háva, воздухъ, погода.
G: ahuva (l. hauva) *aria, gozzo*;
Сс. № 110: хабба; KF: hawu; Ср. нперс: هوا.

havermjš, шелкъ.
Ср. нперс: ابریشم
افریشم.

havín, лѣто.
G: avini, avin *estate*; KF: havin; Ж. I: هاون havín 130. посл. 13.
Ср. дбактр: اسپر (Sp. Av. I, стр. 2, 4); хузв: amínu (Sp.

Hzv. Gr. 85); парс: اسپ; см. PZ. III, 29.

havíne и havíni, лѣтомъ, 56.4,7. hénin, суть.

hešín, зеленый, см. heišín.
GLD: heschin; KF: heschim;
Ж. I: هشین hišín, 130. посл. 13.

hešk, сухой, твердый.
G: esk *duro*; Rawlinson, *Journ. of the R. As. S. XI. 93: hushk.*
Ср. Кн: ushka (см. Bnf. Gl. п. с.; Rawl. Gl. п. с. 'ushka-hyá); дбактр: اسپر; см. PZ. III, 28; Ворр Vgl. Gramm. 2oe изд. стр. 40, Schleicher u. Kuhn *Beiträge. I. стр. 17.*

hesín = hásín.
hesp = hasp.
hebú см. bu.
hebún, см. būn.
hem, всѣ, всякій, ая, ое.
Ср. Кн: hama (Bnf. Gl. п. с.); парс: همه; нперс: همه.

hem'a, но.
hemšér, пріятель, товарищъ.
Ср. парс: همسران (Sp. P. Gr. стр. 158, 12); нперс: همسر.

heftdéh, семнадцать.
hev, вмѣстѣ (?).
hev u din, другъ друга, 54.12, 55.1.

le hev u din, другъ на друга, 54.11.
 hev u de bjké, разными ихъ, 55.3.
 būn berá'i hev, жили вмѣстѣ какъ братья, 84.3.
 hevál, товарищъ.
 G: avàl *collegato, associato*, avàl debùm *accompagnarsi*; см. PZ. III, 29.
 Ср. нперс: *حامال, حمال*.
 Hevála hívi, товарищъ луны, названіе звѣзды (Венеры?), см. кн. II, 15.
 hev u din, см. hev.
 hei, междометіе.
 heíya, есть, см. heíye.
 heíye, есть, см. heíya, hénin.
 heišín, см. hešín.
 heišín debé, зеленѣеть, растеть.
 heišt, восемь.
 heištē, восемьдесятъ.
 heiv, луна, см. hív.
 G: aif *luna*; Сс. № 76: *ғауфъ*; GLD: haif; KF: hiw, B. III, 87: *گو* *guiv*; см. PZ. III, 36.
 hēk, см. hēk.
 henár, померанецъ.
 G: enár *mel granato*.
 Ср. нперс: *انار, انار*; афг: *انار*; см. PZ. VII, 106.
 henárik, одинъ померанецъ.
 heštdéh, восемнадцать.

hezír, см. ežír.
 HF: *هزير*.
 hezár = hazár.
 hezjng, дерево.
 hezí, нар. п: кольцо въ ноздряхъ.
 KW. II, 424: *kissim*.
 her, каждый, ая, ое.
 her kes, всякій, ая, ое.
 her đar, каждый разъ.
 G: ehr (ч. her) *giar ogni vollo*.
 her du ži, оба, обѣ.
 her đján, оба, обѣ.
 her rō her rō, ежедневно.
 G: ehro ehro (ч. hero hero) ehr ruz (ч. her ruz) *ogni giorno*.
 her sa'át, каждый часъ.
 G: ehr saat (l. her saat) *ogni ora*.
 her ŷi, все что.
 her meŷú ki, всякій, который.
 hér'e, ступай, иди.
 hér'i = hér'e.
 hér'in, ступайте, идите: hér'in hun, идите вы.
 hérek, hér'eki, всякій.
 Herđján, селеніе Курдовъ, въ 3 часахъ отъ Семсата (у Кипрта: Herdian).
 hertfnim, я вздыхаю.
 helá.
 mezé kin helá debín ŷe, примѣчайте, что они скажутъ, 64.2; 64.7.

helánd, спрятаѣ, см. helát, heliá, hišt.

em hēlinin, мы прячемъ, хоронимъ.

G: alinaum, aland *alzare*, *inalzare*.

heláni = heláni, см. helánin.

helánin, спрятать, убрать.

helát, взошло, всталъ, см. heliá, helánd, hišt.

rō helát, солнце взошло.

rō dehēle, rō behēle, солнце восходитъ, солнце взойдетъ.

G: ruz alit, alat *spuntare del sole*.

heliá, оставилъ, см. helát, hišt, dehelim, behelim, оставляю, оставляю.

G: elum, elá *abbandonare*.

na elum, na elá *astenerere*, *non permettere, cedere, lasciare, custodire, impedire*.

hēlin, гнѣздо.

G: elin *nido*.

Ср. гил: لا نه *laune* (Ch. 534-5).

hēlin tekir, сдѣлалъ, свилъ гнѣздо, 63.13.

G: elin cekem *nidificare*.

hēlinim, см. helánd.

helgérin, см. helgirt.

helgirt, взялъ, скоронилъ.

G: elgherum, elghert *levare*;

Св. 346: حال دگر *haldegra*, *il prit du verbe composé hal guyrtyne*, *enlever, prendre*,

emporter quelque chose; 348:

دگيره *deguiré il prend*.

bo xo helgérin, я себѣ присвоиваю.

G: bu xo elgherum *usurpare*.

Ср. G: ser xo elgherum *ad-dossarsi*.

helbét, можетъ быть (?), 85.10.

hing, мало, не много.

hingiv, медъ.

G: enyivin *miele*; GLD: hingif;

HF: هنگوی; KF: hingif; Ж.

I: هنگو hingiv, 128. посл. 4.

Ср. нперс: انگبین, انگبین.

انگبین; афг: کبینه; см. PZ.

III, 36, 39.

hínda, къ, 73.6; 85.3: см. lehínda.

hindík, мало.

Ж. I: هندکه *hindíke*, (есть) мало, 128. посл. 1.

hindúre hānī, полъ, см. hundúr.

hišé, ржетъ, см. dehišé.

G: scihit *gridare*, *nirire de cavalli*.

hišt, позволяяѣ, пустилъ, см.

helánd, helát, heliá.

Св: دم هشت *je lachais*.

dehēlim, я оставляю; náhelim, я не пускаю, оставляю.

hisá'i kīrin, Ж. I: هيسای کرن, отдыхать, 126.6.

histōr, см. istērik.

hīrú, altea herba.

G: ehru (l. heru) *altea*; s. PZ. VII, 132.
 hilánin, братъ.
 Ж. I: خبر علانين увѣдом-
 ляться, 126.7.
 hilavísti de avida. Ж. I: علويستى
 داويدا утоааетъ, 126. посл.
 17.
 him, также.
 Ср. нперс. هم.
 him — him, то — то, 47.6-8;
 послѣ отрицанія: ни — ни,
 46.7.

hiv = heiv.

hívi = iví.

Ж. I: هبى نه كرى hívi nékigi,
 ты не ожидаешь, 130. посл.
 14; ézi be hívia хое ézi
 mañrûm bebîm, я буду об-
 мануть въ моей надеждѣ.

hívía хо же dekîm, я надѣюсь.

hođúm kir, устремился, 39.9.

hup, вы.

húrik húrik, мало по малу.

hundúr, внизъ.

hur du = her du.

Q.

qā, солома.
 qaïmaqám, (ар. قايم مقام), 84.1.
 qauç, (тур. قاق), шапка, 46.10
 sq.
 qauçá = kauçá.
 qaum, (ар. قوم), народъ.
 qáhwe, (ар. قهوة), кофе.
 G: kahlhvecaffè; см. PZ. VII, 166.
 qání, источникъ, фонтанъ.
 G: kani *fonte, ruscello*; GLD: ke-
 heni; KF: kanni *Bach*, kani
Quelle; R. k: kani; lor: keh-
 ni; Ber. III, 127: kani.
 Ср. Кн: kan (Opp. XVII, 396,
 406); дбактр: kan *creuser*,
 kba *Quelle* (Brckh. Gl. s. vv.).

áva qánu, нар. п: ключевая
 вода.

qat, Ж. I: قاط 128. посл. 5.

qatîk, (ар. قاط?), перепелка.

G: kahhta *cotturnice*; см. PZ.
 IV, 30.

qatí, название плода продолгова-
 той формы.

qadîr, (ар. قدر), могущество,
 власть.

qadîr kir, могъ, 50.8; ž méra
 qadîr debé, le min qadîr
 debí, я могу, у меня власть.

qadîfé, (ар. قطينه), бархатъ.

Qadîšt, курдское селеніе близъ
 Нүѣни.

qasavét (ар. قسارت?) méke, мол-
ча! 61.11.

G: *kassavátputredine, sporcheria.*

qaz, гусь.

G: *kas oca*; Сс. № 162: *кась*;

GLD: *kas*; KF: *chass*; см. PZ.

IV, 30; ср. нперс: قاز; осс:

qaz, фаз; см. Kuhn въ Webers

Ind. Stud. I, 345; Vorr Vgl.

Gr. 2ое изд. стр. 43.

qazanmîš (тур. قزانمش) kir, вы-
ручалъ.

qazanmîš dekî, тывыручаешь,
67.1.

ме — kirfe, я выручалъ, 67.2.

qaraq, (тур. قرقه?), ворона, см.
PZ. IV, 33.

qarîšmîš (тур. قارشمش) debé,
вмѣшивается, 48.2.

— nâbim, не стану вмѣши-
ваться, 48.2.

qartal, (тур. قرتال), орелъ.

qalendér, Ж. I: قلندر монахъ,
128, посл. 2.

qárame, баранина, жареная на
смятанѣ, 46.2.

qab, кубъ.

qamsí, предатель.

qafelánd, заперъ, ла, 56.10.

deqafilnim, запираю.

qawí, Ж. I: قوی, крѣпкій, 130.
посл. 7.

qedía, вышелъ, 56.7.

Кв. III.

qéndî, Ж. I: قنجی, хорошо, 128.2,
см. kañđ.

qeláš, (ар. قلادة), стая.

duánzde qeláši tázi, двѣнад-
цать стай собакъ; см.
Chodzko, Grammaire per-
sane, стр. 101.

qîšlé, (тур. قشلق), зимовникъ.

qîžák, сорока (у Курдовъ между
Мардиномъ и Нисибиномъ и
у Палу); см. PZ. IV, 33, 34.

qîsá, (ар. قصّة), рѣчь.

qîsé dikérin, разговаривали,
вели разговоръ, 59.2-3.

qîz, (тур. قز), дѣва, дочь, 42.9;
78.13.

qîr, мужской дѣтородный удѣ.
G: *kiri membro virile.*

Ср. нперс: كير.

qotí, (тур. قوتو, قوتى), коробка,
ящикъ.

Ж. I: قوتى.

qopáγ, (тур. قوناغ), подворье.

Ж. I: قوناغ, 126.6.

qolá, (тур. قولای), выгода, польза.

quñd, сова, которая кричитъ quk.

qun, задница.

qun ferá, трусь, мямля; см.
ferá.

G: *kún frá cocardo, timido.*

Ср. нперс: کون.

qundúr = kundír, 85.14 sq.

quz, женская дѣтородная часть.

G: *kuz natura di femina*.
qurbeşik, рысь.

qúrme dári, корень.
qum, (тур. قوم), песокъ.

К.

kaitán, лента изъ шелка или изъ
шерсти.

G: *keítan festuccia*.

sémil kaitánu, усы какъ шелкъ
(мягкіе), нар. п.

ka'ín, (ар. خاين), измѣнникъ, см.
xa'ín.

Kairgán, селеніе племени Balán.

ká'il (ар. قابل?) бу, былъ дово-
ленъ.

tu deŋg me laúkan ká'il nábe,
ты кромѣ меня другихъ
юношей не полюбишь, нар.
п.

ka'utánd, 1) собиралъ, 56.9. 2)
прогналъ. 52.11.

deka'utínim, я собираю, го-
ню; см. въ граммат. главу
о глаголѣ.

kaucá, бой, война, см. qaucá.

ézi kaucé bekím, я буду сра-
жаться, 79.8.

kahún, старъ.

G: *kaúna antico, kahuna vetusto*.

Ср. нперс: كهنه; см. PZ. III, 42.

kaçíd, (كاغد), письмо.

kañđ, хорошій, милый, см. qeñđ.

G: *kangia bene, beneficio*; Сс.

№ 216: канжа добро: GLD:
kansha; Ж. I: قنجی, см.
qenđi.

kađárki, каждый разъ, см. đar.
kaçás, плутъ, 83.12, см. keiyás.

Katılbıl, курдское селеніе близъ
Диарбекира (у Киперта:
Chutygbyl), мѣсто рожденія
Курда Хусейна, см. кн. II,
11.

katışt, что, какая вещь, см. tiş.

tu katışt nézāni, чего ты не
знаешь!

kađnim, удовлетворяю, см. di-
kađnim.

káne, готовъ, а, о, (?), 85.9.

kāniá, могъ.

ez kánim, я могу, 80.12; ez
nékánim, я не могу, 80.10;
83.10.

Kánuu, названіе мѣсяца, см. кн.
II, 14.

Kanúni raşín, то-же, *ibid*.

Kanúni peşín, то-же, *ibid*.

Kanún = Kánuu.

Káskanlı, племя Курдовъ, (см.
кн. I, 87).

Kazikán, селеніе племени Balán.

kağ, козленокъ.

kār, работа, трудъ, дѣло, см. kir.

G: kar *officio*; Сс. № 63: кіарь.

Ср. Кн: kāra (Opp. XVII, 296; см. Vnf. и Rawl. п. сл. kāra);

парс: کور; иперс. и афг:

کار; тал: کار kār (R., Ch.).

kār tē, 57.8.

Karatuūr, курдское племя на правомъ берегу Мурада.

Karadūr, курдское селеніе, на сѣверѣ отъ Семсата (у Киперта: Karadjör).

karafil, гвоздика.

G: karūnfol *garofani*; см. PZ.

VII, 92.

karik, козленокъ, — kār, 65.8 sp.

G: karek *capretto*; GLD: karik

Lamm; s. PZ. III, 38; IV, 8.

Kartušī bašī, курдское племя, см. Hartušī, см. кн. I, 66.

kārvān, Ж. I: کاروان, 128. посл. 3.

kāl, старый.

kālim, я старъ.

Kāle be séri, старецъ безъ головы (большая медвѣдица, см. кн. II, 15.)

kalá'i, олово.

G: kalai *stagnò*; KF: kalay; см. PZ. IV, 260.

kalášt, разрѣзалъ, раздѣлилъ.

ez dekalíšim, я разрѣзываю, дѣлю.

G: kaléscium, kalàsct *spaccare*;

Дитт. курди (239): کلاشتن

отворить, н. вр: از کیشم,
пов. н: بکیش.

Kāle be séri, см. kal.

kāliá, бляля, а.

mī dekále, овца блеетъ.

kālbuna, старость, (62.12 не вѣрно: «нора».)

kabjrstān, кладбище.

Ср. иперс. قبرستان.

kabúl (ар. قبول) kir, согласился, принялъ.

G: kabúl kem *acconsentire*, *aggradire*, *approvare*.

kāmanča, скрипка.

G: kamacia *violino*; см. PZ.

III, 29 и въ Höfer's *Zeitschrift* II, 353.

kafelí, усталый.

ez kafelím, я усталъ.

kafelánd, заперъ; см. qafelánd.

dēri kafelánd, заперъ дверь.

Kavránkerān, созвѣздіе, см. кн. II, 15.

kékō, братъ, см. кн. II,

R. I, 151: *Kako Hassan brother Hassan*.

ketj, дочь, дѣва, дѣвочка.

G: keč, kessia *figlia, bambina*;

Сс. № 61: кечамень; GLD:

ketchamen (т. е. моя дочь);

Сн: کچ, کچ.

Ср. иперс: کوچک; гил: کچا ki-

ja, *girl* (Ch. 456); маз: کچا

kija (Ch. 571-2).

kétik = ket.

ker, глухой.

ker, осель, см. ker, Ker.

G: kerro, kerr *asino*, mah ker-
ra *asina*; GLD: ker; KF: kerr;
Ж. I: کر ker, 130. посл. 13.

Ср. лбактр: ګرګر; парс: ګرګر;
нперс. и афг: خر; тал: ھا ھا
(R.); осс: харæг, хараг.

keróšk, заяць, см. Kergú.

G: ke, vřisk *lepre*; GLD: ki-
wusch'k *Hirsch*; R. k: ker-
vesh. blb: kerishk, lg: ker-
gbeh; см. PZ. IV, 8, 9.

Ср. нперс: خرګوش, خرګوشک;
тал: ھاووش havóš (R.); осс:
гарџус, гарџос.

kéve, см. ket.

kévin, см. ket.

kévin, старьй, ګفن, Ж. I; 132,
посл. 25.

kévir, камень, 43.29; посл. 12;
см. kevír, kévir.

kevír, мѣра долготы, (верста?)
см. kévir.

kevúk, голубь.

G: koter *colombo*; см. PZ. IV, 28.

Ср. нперс. ګېوړ; тал: kefte
(Ch. 558-9); см. Kubn въ
Webers Ind. Studien I, 346
sq.

kevžnjik, ракъ.

ke, что, чтобы.

Ср. парс: ګ; нперс: ګ.

keiyás, (ар. كَيْس?) = kayás,
81.14 sq.

keif, (ар. كَيْف), здорovie, благо-
получие, покой; см. keif.

keif ínim, keif ína, наслаж-
даюсь, наслаждался поко-
емъ.

G: kèif inum *gioire*.

kēk, чтобы не былъ.

ket, упалъ, легъ.

Н. вр. kévim, dekévim.

beder ket, der ket, вышелъ, вы-
скочилъ, 62.3; выѣхалъ,
71.1.

gā ket, легъ, 74.12-13.

vakétikaket çamîzi, легъ въ об-
нятия этой дѣвочки, 74.13,
см. hamís.

dîli çêe ket kétik, его сердце
пало на дѣвочку, онъ влю-
бился въ дѣвочку, 78.7;
dîli te kéte, ты влюблена,
78.14; dîli me nékete, я не
влюблена, 79.1.

gişk hér'e nav dúšmenan kéve,
всѣ бросаются въ средину
неприятелей, 72.3; см. ké-
vin.

G: kavu't, keft *cadere*; Дитт.
209, курди: н. вр. از دكاوم,
пр. вр. از كتم, пов. н. بكاو;
212, леки: مكتم, пр. вр.
كتم, пов. н. بكو.

kénia, keniá, смѣлся.

ez dekén'im, я смѣюсь; de-
kén'e, смѣтется.

ez be vía keniám, я надъ этимъ
смѣюсь.

G: k̄enim, k̄eni *ridere*; KF: *kenni ich lache*.

Ср. нперс: *خندیدن*, афг:
خندل; см. PZ. III, 60.

kéngi, (близъ Мардина) = kínga.

Kendalí, курдское племя, кочую-
щее въ бохтанскихъ го-
рахъ.

kes, нѣкто.

G: *kes alcuno, qualcuno*.

kesí, нар. п: милый, пріятный.

Ср. парс: *پسندید* *das Angeneh-*
me (Spg. Pársigr. 129.21).

kesk, ктонибудь.

kesk ná'i, никто не пришелъ.

kesk, зеленый.

G: *kesck verde*; Сс. № 211:
касць; GLD: *kesk*; KF: *kask*;
см. PZ. III, 44.

ker, см. ker, 1) глухой, 2) оселъ.

keréz, вишня.

G: *keras cerasa*; см. PZ. VII,
108.

Ср. нперс: *كراس*.

kerí, kería, купилъ.

ez djkérim, я покупаю, см.
kiría.

Kerkín, селеніе племени Délma-
mikán.

kerpít, (заимствовано посредст-
вомъ турецкаго изъ пер-
сидскаго; п. *کریج*), кирпичъ.

kelánd, варилъ.

G: *k̄alimum, kaland bollire*.

ez djkelínim, я варю.

kelék, келекъ.

kelés, разбойникъ.

kelia, кипѣль, варился.

djkel'e, кипить, варится.

G: *kalla bollito*.

kebír, (ар. *كَبِير*, *كِبْر*), 1) гордость,
2) гордый, см. kibír.

kebír kir, гордился.

kemér, поясъ.

G: *катаг sintura*; Сс. № 176:
кемеръ; см. PZ. III, 59.

Ср. нперс: *کمر*.

kembér = kemér.

Kefárb, селеніе племени Délma-
mikán.

kefir, (ар. *كُفْر*), грѣхъ.

kefir kir, грѣшилъ.

kijíjk, ворона.

G: *kasksk corvo*; см. PZ. IV,
33 sq.

kí, кто, который, ая, ое.

kíe, кто (есть)?

kík, ктобы не былъ, см. kék.

kík hāt, кто бы не пришелъ

Kíkān, курдское племя, см. кн. I, 70.

kínga, когда.

G: kanghi *quando*; R. k: ken-
ghi kei *when*; см. kéngi.

kiṅgák, коль скоро.

kiṅḡ, платье.

kitáb, (ар. كتاب), книга.

Дитт. 141 бахт: كتابو.

kínik, (у Палу), великий, см. qin.

kišánd, тянулъ, вытянулъ, вы-
нулъ, открылъ.

ez dijks̄nim, я тяну, вытяги-
ваю.

G: kesciúm, kescia *tirare*.

Ср. иперс: كَشِيدَن.

rúrta wi dijks̄nim, деруть съ
него шкуру, 58.з.

berá kišánd azmáñāñ, бросили
съ неба, 54.з-в.

ez šyúre xo bijks̄nim, я схва-
чу мой мечъ.

eh dedáni xo bijks̄nim, я вы-
дери себѣ зубъ.

ez tutúne bijks̄nim, я буду ку-
рить трубку, см. G: kaliún
kesciúm *futare la pipa*.

kišniš, корпандеръ.

G: ksnis *coriando*; см. PZ. VII,
141.

kišlá = qjšlé.

kižán, который, ая, ое.

kisau'ét (ар. قساوة) kir, стыдил-
ся, 9.4.

kir, дѣлалъ, см. kār, tēkir.

ez dekím, kim, дѣлалъ; kirie
дѣлалъ (3. лицо).

G: kem, ker *fare*; Дитт. 209,

курди: н. вр. از كرم . از كرم;

пов. н. بكين, بكا; 212, леки:

н. вр. مكام, пр. вр. من كردم,

пов. н. بكا; 214, бахт: н. вр.

ايكونم, пр. вр. كودم, пов. н.

مكن, пов. отрип. مكن; Ж. I,

كرن kirin; Сн. 332 sq.:

کردن kyrdyne, كرده *fait*,

دکم *dekem je fais*.

Ср. Кн: karta (см. Bnf. Gl. и

с. kar; Oppert, Lautsystem,

34 sq. Rawl. Gl. п. с. karta,

и. д.), akunavam (см. Opp.

J. as. XVII, 405 sq.); дбактр:

kere (Breckh. Gl. п. с.); парс:

وسو و سڤو (Spg. Pársigram.

129.22); иперс: كردن; афг:

كړل; тал: كاردې kārdei (R.

32 sq.); осс: ɤænvñ, ɤænvñ,

Kanin (Ros. 17).

kirás, рубаха.

GLD: kiras; KW. II: kiras.

kiría, купилъ, см. kerí, kería.

ez dekirim, kirim, я покупаю.

G: kerúm, kería *comprare*, ke-
riar *compratore*, kería *com-*

pra; Дитт. 181, курди: **من كرى** я купилъ.
 Ср. нперс: **خریدن**.
kirbít, (тур. **كربت**), сѣра, спичка.
kiŕmíz, красный.
 G: *ktmes colore cremisi*.
kilér, (тур. **كلر**), яшерлица.
kiliđ, ключъ; ср. нперс. **كليد**.
kilíd, замокъ; ср. нперс. **كلر**.
kibír = *kebíŕ*.
kim, малый, ничтожный.
 Ср. нперс. **گم**; тал. **گوم** *kom*.
Kiváx, езидийское селение, жилища котораго вырублены въ горахъ бохтанскихъ, 1 ч. пути отъ города *Midiád*.
kóe, *le kóe*, гдѣ? см. *ku*.
Kokán, селение племени *Bulanúh*.
kóť, рогъ, см. *kolóť*.
Kōťalián, селение племени *Balán*.
koťér, кочующий, см. кн. II, 14.
 G: *koser vagabondo, per quei lavoratori di muraglie, che nei tempi determinati girano in diversi paesi*.
Kōtiré, селение племени *Balán*.
kōtí, худой.
 Вер. III, 53: **کوتی** *kouti*.
kóŋ, нар. п: палатка, шатеръ.
 KW. II, 425: *kohn*.
kōnír, нарывъ.
kōnír be dér bu, нарывъ лопнулъ.

kōšk = *ħauš*.
 Ср. нперс: **کوشک**.
kōst = *kušt*.
Kōselián, селение племени *Balán*.
kōŕ, слѣпой, см. *kúŕi*, *kú'ir*, *kur*.
 G: *kor cieco, ceco*.
 Ср. парс: **کور** (Spg. P. Gr. 106); нперс. **کور**.
kolíng, журавль.
 G: *koléngħ grue*, см. PZ. IV, 31.
 Ср. нперс: **کرنگ**, **کرلنگ**; тал. *kering*, (Ch. 558—559).
kolóť, рогъ.
kobťá, пуговица.
Kōmír, селение племени *Balán*.
kōmíš, буйволъ.
 G: *ghamesc buffalo*, см. PZ. III, 42; IV, 5.
 Ср. нперс: **گاموش**, **گامبشو**; афг: **گاموش**.
košt = *kušt*.
ku, Ж. I и II: кто, который, что (*союз*).
ku, гдѣ? см. *ku*.
 ž *ku*, отъ куда?
 Ср. лбактр: **كوه** (*Vend. III*).
kú'i, куда? см. *ku*.
 Сн: 343: **کویه** *koié ou akoié* = п. **کجا** *ou*.
kú'isi, черепаха.
 G: *kuselà testudine*; R. I, 143: *kessal a tortoise*; см. PZ. IV, 35.

ku'ir = kōr.

kuṭá, гдѣ.

Сс. № 260: куча.

Ср. нперс: كُجَا.

kúṭik, собака, см. kutí.

Ср. осс: буд, мн. ч. буѣѣ,
буѣ (будуау буѣау, собачій).

kut, см. kuṭá.

kuṭá, билъ, ударилъ, колотилъ.

dukutím, я.бью, колочу.

be línge te dār kuṭá, я билъ
тебя по пяткамъ.

G: kottám, Kottá *battere, bus-*
sare, permolere.

díli te kut kut, сердце твое
бьется.

G: del kottá *batticuore.*

kutí = kúṭik.

kudá, куда.

kundír = kundúr.

kundúr, дыня, тыква.

G: ghundor *melone, kundek zuc-*
ca di specie piccola; см. PZ.

VII, 152 sq.

kušt, убилъ.

dekužím, я убиваю.

bjkužím, я убью.

bjkužé, убей.

ez kúštím, я убить, 79.8.

Ср. дбактр: وند (Vend.
изд. Шпигеля, стр. 45, 6);

нперс: كشتن.

kur, короткій.

ez kur dekím, я брѣю.

séri хѣе kur kir, (чтобы) вы-
брилъ ему голову.

kūr = kōr.

kūrí, كورى Ж. I; глухой, 130.

посл. 15; см. kōr, ku'ir,

kūr, кур.

kūr'o, сынъ, мальчикъ юноша.

G: kuru *figlio, adolescente, ra-*
gazzo; Сс. № 5: курамень

(т. е. мой сынъ), № 13:

курру (*дитя*); GLD: kuramen

(т. е. мой сынъ); R. k: kur,

blb: kur; Ber. III, 65: كور

quour, كورو quourou; DITT.

179, luri: كور; см. Pott, въ

Zeitschr. f. d. vergl. Sprach-

forschung von A. Kuhn, V,

стр. 285 sq., Ворр Vgl.

Gr. 433.

Ср. гил: kog *girl* (456).

kurq, шуба, шкура.

kurt, короткій.

G: kurta *curto.*

Ср. нперс: خورد, خرد.

Kurd, Курдъ.

Ch. 303: کرد kurd, мн. ч. کردگان

Kurdekane.

Kúrdistān, Курдистанъ.

Ж. II كوردستان Kurdistan.

Kurdúk, курдское селеніе, на
сѣверѣ отъ Семсага.

Kurmánđi, см. кн. I, 11.30;

также Kermánđi, Kirmánđi.

- Kurmansí**, курдское племя близъ Семсата.
- kúrmîk**, кулакъ, см. **kúlmek**.
- kurmîş** (тур. **گورمش**) **kir**, подумаль, 60.10-11.
- kul**, см. **kúlik**.
- kul**, яма, нора.
- kúle**, чихаетъ, см. **dekúle**.
- kúlik**, шапка краснаго цвѣта, сдѣланная изъ козинаго войлока, см. **kul**.
- kúlmek** (въ **Midiád**) = **kúrmîk**.
- kúlfet**, дитя, 41.3.
- Kumîki sívian**, название созвѣздія, см. кн. II, 15.
- kū**, (у Мардина), гдѣ, см. **kú'i**.
- kūr** = **kōr**.
- kúl'e šeihín qadír kir** = **كل شیء قادر در** (см. **Dieterici Chrestom. Ottom. 34.13**), 50.7-8.

K.

- Kau**, куропатка, 59.1 сл.
- G:** **kau** *pernice*; **R:** **k:** *keow partridge*; см. **PZ. III, 44; IV, 29**.
- Ср. нперс:** **کبگ**.
- kauid**, (ар: **کاغذ**, перс: **کاغذ**), письмо.
- keñg**, по словамъ Курдовъ, растение, изъ котораго выдѣлываются чубуки.
- Kémi**, селеніе племени **Délmamikán**.
- Kévir**, камень, см. **kévir**.
- Kévırzi**, селеніе племени **Délmamikán** и резиденція начальника онаго.
- kem** = **kim**.
- keif** = **keif**; см. **kef**.
- keif bîké**, наслаждайся, 67.4.
- ker** = **ker**.
- kēg**, ножъ.
- G:** **ker** *coltello*, **kerik** *coltellino*;
GLD: **kirik**; **KF:** **ker**.
- Ср. нперс:** **کرد**; **осс.** **бард**.
- kerkind**, ракъ.
- kerğú** = **keróšk**.
- kef** = **keif**.
- kef bu**, былъ доволенъ, 62.3.
- keftár**, Гіена.
- kūr** = **kōr**.

G.

gā, волъ, быкъ.

G: *gha*, *ghái bovo toro*; B. III.

27: گاو *guô*.

Ср. *عسغ* (Yaçna 46.4, ed. Westergaard; см. Brckh. п. с. gâo); парс: *عسغ* (Sp. Pârsigr. 129.9); нперс: گاو; афг: *gau* (Н.) *گاو* (D.); тал: گاو *gô*; осс: гал; бел: *gokh a cow*; см. PZ. IV, 4-5; Kuhn въ Webers Ind. Stud. I, 340-1; Haug, Zeitschr. d. d. m. G. VII, 519-520, примѣч. 3; VIII, 769 и сл.; IX, 691.

gaušék, легкій (про табакъ).

gazál, серна, см. *hazál*.

G: *ghàzal gazela*; KF: *chasal Hirsch*; см. PZ. IV, 8.

gāris, Ж. I: *كارس*, ячень, 132. посл. 24.

G: *gharez miglio*.

gark dikén, Ж. I: *غرق دکن*, 130. посл. 8.

gaboṷá, четвероногое изъ породы оленей (?).

gāv, шагъ.

Ср. нперс: *گام*; см. PZ. III, 31.

gaván, пастухъ, см. *gován*.

G: *ghavàn bovato*, *pastore di bestie bovine*.

génim, пшеница.

G: *ghenam grano, frumento*; см. PZ. III, 60, VII, 155.

gezú, манна.

G: *ghazó manna*; R. I, 142: *ghezo*; см. PZ. VII, 161 sq.

gemí, (тип: *گمی*), лодка, судно, см. *gemídí*.

G: *ghamie barca*.

gē = *gā*, 57.2.

genék, название растенія.

G: *gheni puzzolente*, *ghenakerciek catarussica*; см. PZ. VII, 155.

Gendelí, курдское племя близъ гор. *Söerék*; см. *Kendalí*.

gerán, тяжелый.

G: *ghrana grave*.

Ср. нперс: *گران*.

hastii gerána, больной. G: *astii ghrana*.

gerán, Ж. I: *كران*, путешествие, 126.з.

gerē díde, навѣшиваетъ, 86.з; см. *gir*.

gerfa, *geriá*, шелъ, путешествовалъ.

ver geriá, ушелъ, отпавился, вышелъ.

gerían, расхаживали, 75.1.
 gería, выль, плакаль, ревелъ.
 Ср. нперс: گریستن, گریستن,
 пов. н. گری; афг: کوهیدل,
 کوهیدل.
 ez digrím, я плачу, горюю.
 G: ghirùm, ghiria *gemere, lagri-*
mare, piangere; KF: diggiri
ich weine; В. III, 73: گریا
 guiria *gémissement*.
 šeg gería, левъ реветъ.
 digrí, плачетъ.
 Ср. нперс: غریدن, غریدن.
 gemíđi, лодочникъ, перевозчикъ,
 см. gemí.
 gewišnim, жму (руку), см. bige-
 wišnim, пожму, 45.5-6.
 gišk = gišk.
 gi = gišk.
 giá, gihá, трава.
 gíabeñd, absinthum ponticum, см.
 gihá.
 G: ghiabendassencio pontico, см.
 PZ. V, 69.
 gihá, трава.
 G: ghià *erba*; Сс. № 127: gía;
 GLD: gia *Heu*; R. blb: ghiyah.
 Ср. нперс: گیاه.
 giš, вѣъ, см. gišk.
 giš yék'e, все одно.
 gišk, каждый, вѣъ, 62.13; 72.5;
 см. gišk, gi, giš, giškíe.
 giškán, вѣъ, 54.2.

giškíe, вѣъ, которые есть.
 gišteк уек, каждый отдѣльный.
 gišti, спѣлый.
 giza'i, Ж. I: كزای, метла, 132.
 посл. 25.
 gir, толстый, тяжелый, 44.34,
 30; 46.10.
 В. III, 75: گر guer; Дитт. 183,
 курди: غر большой.
 giría = gería, 48.10-11.
 girt, взяль, схватилъ.
 ez digrím, я беру.
 G: boghrum, gher *carcerare,*
prendere; boghrum, gher*tab-*
bracciare; R. lr: tigarim *I will*
bring; Дитт. 239, к: наст.
 вр. از دكرم, пр. вр. از كريم
 (?), пов. н. بكير.
 Ср. Кн: agarbáyata (Opp. XVII,
 385), Bof. Gl. п. сс: garb,
 gharbh, Rawl. п. с: garb;
 лбактр: gerew (Breckh. Gl.
 п. с.), вин. пад. прич. пр:
 گزوه (Vnd. 18.10, Wstr.);
 нперс: گرفتن; см. Bopp Vgl.
 Gr. 2-ое изд. 43.
 gíli, сукъ.
 giyék'e = giš yék'e.
 gō, говорилъ.
 Дитт. 239, курди: کونن, лурн:
 н. вр. ايكوم, пов. н. يكو, леки:
 موشوم (?), н. вр. موشوم, б. вр.
 بوچيم, пр. вр. وتم, пов. н.

پوش, пов. отр: موش; Св. 337: گوتنه goutyne *parler*,
 part. pass: گوته gouté.
 Ср. Кн: agaubatà (Opp. XVII. 420), см. Rawl. и Bnf. п. с. gub; hzv: guptan (Spg. Hzv. Gr. 42); парс: گپتن (Spg. Parsigr. 132.18); нперс: گپتن;
 афг: وایل (D. и R. 97, 98).
 Gōtār, курдское селение, 4 ч. пути отъ Семсата.
 gōh, ухо, 43.30.
 G: ghoh *orecchia*; Сс. № 23: rō; GLD: go; KF: gub; R. k: ghiu, blb: gheh; B. III, 103: گو guou; Св. 303: گو guéou.
 Ср. Кн: gausa (Opp. XVII, 562), Bnf. п. с: gusha, Rawl. п. с: gaushá; дбактр: gaosha (Brekh. s. v.); парс: گوش (Spg. Hzv. Gr. 42); нперс: گوش; афг: ghwaz (H), گوش (D), ghwuzh, ghwug (Elph.); тал: گوش guš; осс: гус, зус.
 gōhár, серъга.
 G: ghohark *orecchini*.
 Ср. дбактр: gaoshávare (Spg. Avesta, перев. I, 207, прим. 1.); нперс: گوشوار.
 gōhe mēsi, раковина (рыбье ухо?)
 gōšt, мясо.
 G: ghost *carne*; Сс. № 43: гуштъ; GLD., KF: guscht; HF: گوشت.

Vgl. прерс: گوشت; афг: گوشت, ghwushu, gwukhe (Elph.).
 gōri, пламя, 44.37.
 G: ghorí *fiamma*.
 gorúš, (тур. غروش), пиастеръ.
 G: ghurús *piàstra*.
 gōrn, могила.
 gōlik, (близъ Мардина и Нисибина), теля.
 Ср. тал: گگله gūgle (R.)
 gován = gaván.
 gōvénd, пляска.
 G: ghovend *ballo, che fanno gli cretibi sopra le chiese, o nel cortile nesse in tempo di gran solennità promiscuamente no-e donne*.
 gōvd, говядина, см. gōšt.
 Gōvderé, курдское племя, кочующее близъ Палу.
 gu'íz, орѣхъ, орѣховое дерево.
 guné, грѣхъ.
 G: ghúna *colpa, delitto, peccato*.
 Ср. парс: گناهگار (Spg. Parsigr. 35, 39, Hzv. Gr. 47); нперс: گناه.
 gunkár, грѣшникъ.
 G: ghunakár *colpevole, peccatore*.
 Ср. нперс: گناهكار.
 gund, селение, деревня.
 G: ghund *paese, villa, villaggio*; KF: gund; B. III, 147: گوندا guounda; Ж. I: گوند gund.

[Было бы интересно объяснить этимологию этого слова. Во первых заслуживаетъ вниманія слѣдующее извѣстiе въ путешествiи Этьфинстона (см. Saubul (1. и 2. изд.) II. стр. 4); можетъ быть оно прольетъ свѣтъ на первоначальное значенiе слова gund у Иранцевъ: «The custom of joining in associations for mutual defence, obtains among all the Berdooraunees, except the Euzofzyes. It evidently originates in the continual strife which prevails among them; why the Eusofzyes, who appear to require it the most, should be without it, I confess myself unable to explain; but the fact is corroborated by all the information I possess on the subject. These confederacies have some resemblance to the Sodalitia of the Saxon times. Individuals enter into engagements to support each other, either in specific enterprises, or in all cases that may arise. These alliances are called Goondees, and they may include any number of persons. The connection between two persons in the same Goondee, is reckoned stronger than that of blood. They are bound to give up all they have, and even their

lives, for each other. A Goondee between two chiefs, is not dissolved even by a war between their tribes; they may join in the battle, but as soon as the contest is over, their friendship is renewed.» Кромѣ того это слово встрѣчается и въ армянскомъ языкѣ. Въ словарѣ мекитаристовъ (Венеція 1836) передъ приведенными примѣрами, въ которыхъ употреблено слово gund, читаешь: *γενετή σπειρά*, cohorts, τάξις, ордо, συναγωγή, δῆμος, coetus, plebs. Предоставляя другимъ рѣшенiе вопроса, котораго я здѣсь только коснулся, прибавлю еще, что Шпигель (Ueber die iranische Stammverfassung, см. Abhandlungen der philosoph.-philologischen Classe d. k. Bayer. Akad. d. Wiss. томъ VII. стр. 682) склоненъ сравнивать древне-бактрiйское *zañtu* (ჯანტუ) *зѣмокъ* съ санскритскимъ корнемъ *jan* *родить*. Кромѣ приведенныхъ у Шпигеля изъ разныхъ индоевропейскихъ языковъ словъ можно еще сравнить съ *zañtu* литовскiя: *gentis* (мн. ч. *gentys*), *родственниковъ*, *gentainis*, м. *gentaine*, ж. (тоже). (см. Nesselmann Litt. Wörterbuch. Königsberg 1851), какъ и готскiя

aljakuns (= aljakons) *чужой*,
 inkuns *соплеменный* (см. Die-
 fenbach. Vergl. WBuch der go-
 thischen Sprache, Bd. II, Frkf. a.
 M. 1851, S. 463; cf. S. 461,
 462). Равнымъ образомъ не бе-
 русь я объяснить происхожде-
 ніе окончанія kand, kend, (کنند),
 встрѣчающагося въ столь мно-
 гихъ названіяхъ мѣстностей за-
 падной Азіи. С. А. Holmboe, ко-
 торый, какъ мнѣ извѣстно изъ
 журнала Ausland за 1857 г., см.
 № 11, стр. 264, писалъ въ Anti-
 quarisk Tidsskriftomѣстныхъ име-
 нахъ съ окончаніемъ kind (на-
 пр. въ Швеціи Hammarkind,
 Ostkind, Vestkind, въ Норве-
 гии Heitkind, Kolkind) прини-
 маетъ kend за персидское, kind
 же за турецко-татарское слово;
 доводы его мнѣ не извѣстны.
 Нельзя оставить безъ вниманія
 слово Kulegunde, встрѣчаю-
 щееся у Генриха Лотышскаго.
 См. Шёгрена Отчетъ о его пу-
 тешествіи къ Ливамъ въ Denkschriften der russischen
 geographischen Gesellschaft zu
 St. Petersburg. Weimar 1849.
 Bd. I, стр. 474, 528, 570, 573.
 gundián, селянинъ.
 gur, волкъ.

G: ghurgh *лупо*; KF: gur; B.
 III, 87: گور guour; Дитт. 179:
 курди: گورو мн. ч. کردوها,
 Ж. I گور gur.

Ср. лбактр: گورگور, گورگور;
 хузв: gurk; (Sp. Hzv. Gr.
 43); нперс: گورگ; афг: گورگ;
 gurg (D.); тал: واک vāk (R.);
 осс: берæѣ, бираѣ; см. PZ.
 IV. 24; см. Pott Etym.
 Forsch. II, 214, въ Höfers
 Zeitschr. I, 137 и Zählme-
 thode стр. 177, прим.; см.
 также Sjögren Oss. Stu-
 dien 642.

gul, роза, цвѣтокъ; см. gulilik.

Ср. нперс: گل.

gūli gōžyān, иодсолнечникъ.

Gulān, названіе мѣсяца, см. ки.
 II, 14.

Gulěš, селеніе племени Gouderé.

Gulerí, курдское племя, см. ки.
 I, 71.

gulilik, цвѣтокъ.

G: kulik *fiore*, kulilik det, ket,
 ceket *fiore*; KF: kulilk.

gumgumúk, поролъ ящерицы.

gumgumúku gaurána, тоже ролю
 ящерицы.

gumgumúk felána, тоже ролю
 ящерицы.

Ġ.

ġaúri, горло, пасть.

G: gherú gola.

ġe-ġe, то—то, 67.1.

ġežim, я пашу.

Сс. № 238: каштень я пашу(!)

ġez kir, укусилъ, кусалъ.

G: ghez, gheza *mortificatura*,
ghezúm, ghezá, ghez ledém
mordare.

Ср. нперс: گزیدن.

ġerm = ġerm.

ġem, узда, см. dizgín.

ġerm, теплый, см. ġerm.

G: gherma, ghermaia *ardore*,
caldo; Сс. № 113: керма
гермь; GLD: germ.

Ср. дбактр: ځړم жаръ (см.
Brckh. Gl. п. с. garem);
нперс: گرم; афг: گرم; та.т:
горм gorm жаръ (R.); осс:
гарм, барм, бар; см. Sjögren
Oss. Stud. 575.

X.

ħaun, сонъ.

G: kahhu,n (l. khhaun); Сс.
№ 59 хаа; В. III, 133:

خاو khav.

Ср. дбактр: ځاوب; нперс:

خواب, см. Ворт Vgl. Gr.

(2-ое изд.) стр. 63; гил:

خاو khaoo (Ch. 540), خفته
почивая, (ibid. 527.1).

ħauál, (ар. خيال), сповиденія.

ħań, селеніе племени Délmami-
kán, населенное виоловину
Армянами.

ħátir = ħáter.

Aħméđ pašá Avdúl'a bégra

háte hev bu ħátire, Ахмель

паша пошелъ на встрѣчу
Авдула-бею, помирился съ
нимъ, 82.14.

ħaní = ħāní.

ħantér, кинжалъ.

G: kangiар *coltello grande*.

Ср. нперс: خنجر.

ħantérik, маленький кинжалъ,
см. ħantér.

ħasían, вскочили, проснулись,
58.3.

ħasín, (ар. خزینه), казна, кладъ,
деньги, см. ħizín.

že ħásne táve ħóe nábere, не

сводилъ глазъ съ своего
клада, 67.з.

Хагрúт, Харпуть.

Халáh, селеніе племени Délma-
mikán.

хавér, (ар. خبر), извѣстіе.

хезáñ, бѣдный.

хердál, горчица.

G: *kārdel senape*.

хелáí, (ар. خَلال?), несчастіе, не-
удача, бѣда.

ž méra хелáí kir, надѣлалъ я
себѣ бѣды, 82.10; túzi mé-
ra хелáí ki, ты и намъ на-
дѣлалъ бѣды, 82.13.

хízn = хасín.

хízmet, (ар. خدمت), служба, ра-
бота, см. хízmet.

хízmet kir, служилъ.

že sultáne хóга хízmeta wi de-
bínim, я стараюсь услу-
жить моему государю,
63.в.

хízmikář, хízmikář, служитель,
см. хízmikář.

Ср. нперс: خدمتكار.

хíапét, (ар. خيانه), измѣна.

хíár, огурецъ.

G: *kíar cocotero*; см. PZ. VII,
153.

хо, мѣстоименіе возвратное (перс.
خود); см. хóве.

аи хо be хóе, онъ самъ.

te хо be хо kotf di, ты самага
себя увидѣлъ некрасивымъ,
49.з.

le хо ke, надѣвъ, 63.10.

хо dũre, нар. п: вокругъ себя.

Ср. нперс: دور خودش; гил:
خودره khu-doure (Ch. 529).

См. PZ. III, 55.

хо, потъ.

G: хоé *sudore*, хоe dem *sudare*;
GLD., KF: cho; см. PZ. III, 55.

хоадí = хоdí.

хоасíа, теща.

хоást, желалъ, хотѣлъ.

G: *koasium*, koást *chiedere*, *de-*
mandare; Дитт. 209, курди:
دخازم ich wünsche; Ж. I:
خواستن хástin *Wunsch*, *wün-*
schen, 130. посл. 15.

Ср. парс: بخواستن (Sp. Hzv.
Gr. 42); нперс: خواستن; см.
Vullers Lex. п. с. خواستن,
Haug въ Zeitschr. d. d. m.
Ges. VII, 321.

ez дохоázim, я желаю.

хоáг, ass; см. вехоáг.

G: boķum, koáг *mangiare*; Сс.
№ 227, 228: хортень; KF:
duchom *ich esse, trinke*; Дитт.
239, к: حارن ъсть, н. вр.
ازدحوم, пр. вр. хоаръ, пов.
н. بخار (1); Сн. 317: دخوينوه
dekhoínaoua, 3. pers. plur.

de خواردن, 326: خواردن
khoodyne *manjer*.

Ср. дбактр: *سپس* (см. Brekh. Gl. п. сс. qar, qere, khâd, kbar, khere, qareti, qaretha, qartha, qarena, khâthra); парс: *سپس* *Speise* (Sp. Pârsigr. 129.14); нперс: خوراک; афг: خواراک *vituals* (D.); тал: *حاردي* *hardēi* (R.); осс: харун, хорун; см. Sjögren Oss. St. 620.

ez doxum, я ъмъ, кушаю.

sōnd xoār, см. *sōnd*.

xoārzi, племянникъ со стороны матери; см. *hoéng*.

G: *kuārza nepote per parte di sorella*; прерс:

xoénd, читалъ, пѣлъ.

G: *koénd, koéncia, bokoinum leggere, cantare, studiare*; Дитт. 211, леки: *خوان*, н. вр.

خوانم, н. вр. *خوانم*, пов. н. *بحان*, 239, к: н. вр. *از دھونم*, пов. н.

بحون

ez dexu'nim, ich lese.

bilbil dexu'ne, соловей поеть.

xo'ín, кровь, см. *xu'ín*.

G: *kuhnh* (ч. *khunh*) *sanguis*; Сс. № 45, 140: хунъ, хуинъ; GLD., KF: *chun*; R. k: *khjun*, blb: *khoon*; см. PZ. III, 42.

Кн. III.

Ср. дбактр: *خون* (Sp. Avesta, перев. I, 218, прим. 2, Vullers Lex. п. с. *خون*); нперс: *خون*; тал: *خون* *xun* (R). *au xo'ín ber didé*, онъ кидаетъ кровь.

xodá, Ходжа, 46 и сл.

Xodé, Богъ, см. *xoadí, xodí*.

G: *Qodé Dio*; Сс. № 1: Хули; GLD: *Chudi*; KF: *chodeh*; SDR: *Chudi*; Сн. 307: *خدا* *khoda*; Ж. I: *خدی* *xodí*; см. PZ. III, 55.

Ср. парс: *خود* (Sp. Pârsigr. 30); нперс: *خدا*; тал: *خو* *xu-dō*; осс: Хуцау, Хицау; см. Sj. Oss. St. 632 sq.

xodí, хозяинъ, владѣтель, господинъ, 50.2 и сл.; 64.2 и сл. см. *xoadí, Xodé*.

Ср. парс: *خودش* *Herrscher* (Sp. Pârsigr. 129.10-11); осс: *xijuaу*, хѣцау.

xondekár, Ж. I: *خوندار*, владѣтель; 126.10.

Ср. нперс: *خوندار*, *خوندار*, (см. Vullers Lex. п. сс.)

xondkári, Ж. I: *خونداري* владычество, 128.1; см. *xondekár*.

xoš, хороший, красивый, здоровый, пріятный.

G: *quoska buono*; GLD: *chusch*;

- Сн. 315: خوش khoch; Ж.
I: خوش χos.
Ср. парс: *خوشند* (Sp. Pârsigr. 26); нперс: خوش (см. Vull. Lex. п. с.)
ser χoš bu, былъ пьянъ, 76.3.
te χoš bibí, ты будешь зло-
ровъ, 63.10.
χoria, чесалось (ср.); см. χoriánd,
húri.
χoriánd, чесалъ (дѣйств.); см. χo-
ria, húri.
ez χorínim, я чешу.
G: kōrīnum, kōrià, kōriànd
grattare.
Ср. нперс: *گریدن, خربیدن*; см.
- Pictet въ Kuhns Zeitschr.
V, 338.
χōrt, красивый, молодой, 71.3.
Можно ли осс: хоръ, хоаръ
сравнивать?
χōl?
χóe χōl djké, прыгаетъ, 42.14.
χove = χo.
χu, ловкій, привычный.
S. G: ukem, ubum *abituarsi*,
accostumare, assuefarsi.
zewáni te zū zū χu debé,
языкъ твой скоро полу-
чаетъ привыкъ.
χu'ín = χo'ín.
χūr, мѣхъ.
χurt = kurt.

Г.

- γeíne, кромѣ.
γeíne Xodé kes nézane, кромѣ
Бога никто не знаетъ.
- γerán = gerán.
γizmét = χizmét.
γizmkár = χizmkár.

Т.

- ṭai, (тур. چای), рѣка, 44.38.
ṭahír, — teiri ṭahíri = тур: چایر
قوش, жаваронокъ, 63.11.
G: ciahṭ cief spi lenzuolo bianco,
ciahṭ cief lenzuolo di colore.
ṭáye, во время, 46.4.
we ṭáye, въ то время, прежде,
62.9.
- ṭayék, разъ.
ṭatlemíš (т. چاتلمش) bu, лопнулъ.
ṭadér, (нперс. چادر), палатка.
ṭar, четыре.
ṭarán, четвертый.
ṭárek, мѣра вѣса (фунтъ?).
ṭarkindéle, марковъ.
ṭardéh, четырнадцать.

голь. Смыслъ предложенія, въ которомъ это слово употреблено, допускаетъ такое предположеніе. Въ курдскомъ яз. имѣютъ *tē kir*, *tē dekím*, *tē bekím* значеніе: *что нибудь изъ чего нибудь сдѣлать*. Подобный сложный глаголь: *tē-bún*, встрѣчается въ нашихъ текстахъ 70.8-9: *be Xodéra dén'et u dehén'eme tēbún.*]

tēng, рука, крыло.

Ср. нперс: چنگ.

tēngál, вилка.

G: *singhál rampino, uncino*.

Ср. нперс: چنگال.

tēnd, сколько.

G: *ciàn quanto*; см. PZ. III, 61.

Ср. дбактр: چنځ (см. Brckh.

Gl. п. с. *svat*); парс: چنځير

(Sp. Pársigr. § 60, Hzv. Gr.

§ 89); нперс: چنځ.

tēndánd, который (по числу).

téga, зачѣмъ.

Ср. парс: چاځو съ послѣдующимъ *او* зачѣмъ, *چاځو* съ послѣдующимъ *او* (Sp. Pársigr. 128.2, 6); прегс: چرا.

Teráh sonderáñ, гасители свѣчь, см. кн. II, 17, 31 примѣч. 24.

teránd, пасъ, см. *tería*.

ez diterínim, я пашу.

G: *ciàirinum, ciàiránd pascolare*.

tería, пасся, см. *teránd*.

Ср. нперс: چريدن, چريدن (см.

Vull. Lex. п. с., Brckh. Gl.

п. с. *car*).

term, кожа.

G: *cierma pelle*; Сн. 347: چرك *tchirk épiderme morte*.

tel, сорокъ.

tēl = *telék*.

Telá sonderáñ = *Teráh sonderáñ*.

telék, детенышъ, теля.

G: *ciéla vacca*; Сс. № 149: чилекъ; GLD: *tchilek коро-ва*; SDR: *dschel коро-ва*.

télú'i dári, (уотребительно у Курдовъ живущихъ между Нисибиномъ и Мардиномъ), листья деревь, зелень.

tí, 1) что.

tí heíye tí tún'e, что есть, чего нѣтъ, т. е. чего новаго?

2) какъ.

3) который, ая, ое.

tíá, гора.

G: *ciá montagna, monte*; Сс. № 106: *čia*, кю; R. к: *kew*, blb: *tchia*, лури: *kiu*.

tíán, большая ящерица, (тур. چيان).

tíe — *tū tíe*, ушелъ.

tík, кто бы не былъ, каждый, который, см. *kík*.

tíki hákím hebú gō ke, каж-

дый врачъ говорилъ, 63.9.
 ʤitlʤk, курдское селеніе, въ 3
 часахъ пути отъ Урфы.

ʤinār, яворъ.

Ср. нперс: چنار.

ʤinim, я жну.

Дитт. 211, 212, леки: چنين

(= перс: چندن, يافتن), н.
 вр. ماچينم, пр. вр. چينيم, пов.
 н. بچين.

Ср. нперс: چيدن; см. Pott Et.
 F. I, 204.

ʤirí = ʤelé'i pešfn.

ʤirí paší = ʤelé'i pašfn.

ʤirók, рассказъ, басня.

G: cirók *racconto di favole*.

ʤō, посохъ, палка, см. ʤū.

ʤōhá, сукно, см. ʤuhá.

KW. II, 422: *tshucha Dolman*;

ср. тур. چوقه, چوقه.

ʤōl, поле.

G: ciol *deserto*; Сс. № 138,
 195: чуль.

Ср. нперс: چول.

ʤobán, мясникъ.

ʤū, посохъ, палка.

Ср. нперс: چوب, тал: چو ʤu (P.).

ʤū, шель, ушель.

G: ciúm, ció *andare*, ciúm, de-
 ciúm, ció *partire*; R. lr: det-
 chim *I will go*, neitchim *I*

won't go; Дитт. 238, 239,
 к: چون *идти, уходить*, пр.
 вр. چوم, н. вр. از تارم, пов.
 н. چو и چو, 212, леки: н.
 вр. ماچيم, пр. вр. چيم, пов.
 н. بچو; SDR: as dschum *ich*
ging.

Ср. афг: څه (D. п. с. تکل); осс:
 цаун; см. Pott Et. F. I, 210.

См. hér'e, wér'e.

ʤu'ín, прошедшій, прошлый.

sáli ʤu'íne, въ прошедшемъ
 году.

ʤuhá = ʤōhá.

ʤukás, сколько, см. ʤukuá.

ʤúke kásri, воробей, см. ʤuʤik.

ʤúke réšla, (между Мардиномъ
 и Нисабиномъ), птица ве-
 личиною въ 1/2 фута.

ʤukuá, столько.

ʤuʤik, воробей, птица.

G: ciùcièk *uccello, qualunque*
specie d'uccelletto; см. PZ. III,
 39, IV, 26.

Ср. нперс: چوجه, چوجه; см. ʤúke
 kásri, ʤúke réšla.

ʤurumíš (тур. چورمش) büm, я
 истаьль, 69.12.

ʤutór, каковъ, 47.5, 48.8.

ʤúma, за чьмъ?

D.

ḡa'íz (ар. جاز) nábe, не позволено, 64.13-14.

ḡau, полотно.

ḡāñ, душа, сердце, жизнь, 59.6, 67.13.

G: ghiàne *anima*.

Ср. нперс: جان, جانه, см. Vull.

Лех. п. сс.

ḡānim, моя душа, любезный.

ḡāñ dedím, отдаю душу (жизнь), т. е. я умираю.

ḡar, разъ.

G: giar *volta*.

du dāran, два раза.

ḡar ḡāran, по временамъ.

G: giàrgiàr *da quando in quando*.

ḡárkedín, еще разъ, снова.

G: giàre k'idi *nuovo*.

ḡárki, одинъ разъ.

du róan ḡárki, въ два дня разъ, черезъ день.

haftéki ḡárki, всякую недѣлю разъ.

ḡárde, однажды.

ḡam, оконное стекло.

Ср. нперс: جام.

ḡe, ячмень.

G: gièi *orzo*; Сс. № 142: чай;

GLD. и KF: tscha; HF: چه;

SDR: dschäh.

Ср. дбактр: دسپتو, вни. п.

(см. Brnf. Comm. Nott. cxli,

Breckh. п. с. yava); нперс:

جو; см. Kubn въ Webers Ind. Stud. I, 355 sq.

ḡeñg, бой, сражение, см. deñg.

G: ḡeñk *combattimento, battaglia, guerra*.

Ср. нперс: جنگ.

ez deñg kim, я сражаюсь.

G: ḡeñk kim *combattere, battersi*.

ḡem, къ, 55.9, 56.3, 59.6.

Литт. 185, к: جم ḡam.

ḡeméd, (ар. جامد, мн. ч. جميد), ледь.

G: gemet *gelo*; Сс. № 86: жаметь.

ḡe kir, отрубилъ, казнилъ, 80.11 sq.

G: gellát kem (?) *decapitare*.

ḡehén'em, (ар. جهنم),

G: geehnam (ч. gehennam) *inferno*.

ḡepa'úr, животное.

Ср. парс: دگر (Sp. Pâr-sig. 131.9); нперс: جانور.

ḡép'et, (ар. جنة), рай.

ḡer, кружка.

quáb = ðeváb.

quáb kir, отвѣтъ.

Ḍubohár, селеніе племени Délmamikán.

ḏumát, (ар. *جمعة*), собраніе.

ḏúve, руть.

G: zibak *argento vivo*; см. PZ. IV, 263, 264.

Y.

yáinzdeh, одинадцать.

yasír, (ар. *أسير*), плѣнный.

G: jasír, jaksír *cattivita*; Ж. I, *برن به بسیری* bírin be ye-síri, взять въ плѣнъ, взятіе въ плѣнъ.

yazmíš (тур. *بازمش*) kir, писалъ.

Yalanóz, селеніе племени Balán.

Yaliyanlí, курдское племя, см. кн. I,

уек, одинъ, одна, одно.

T.

tā, лихорадка.

G: tah *febbre*; см. PZ. III, 36.

Ср. вперс: *تب*; афг: *تَبَة*.

tá'ala, (ар. *تعالی*), всевышній.

ta'alím (ар. *تعليم*) bíké, научить, 62.4.

tain, пища, кормъ, см. tahín.

Ta'atkañ, селеніе племени Balán.

talít, столъ.

Ср. вперс: *تخت*.

tahín = tain.

tāt, заикающійся.

tatér = tetér.

tatkirō, плоское блюдо, тарелка, 84.6-7.

Tanzúd, селеніе племени Gḡvderé (у Киперта: Tansud).

tazí, лягавая собака.

G: tazí *cane de lepre*.

Ср. вперс: *تاری*.

tarabulús, триполитанскій, 71.7.

tāri, темный.

G: tarí *tenebre*; Сн. 306: *تاریك* tarik.

Ср. вперс: *تاریك تاری نارین*; осс: талуң, ʒалуңе.

tāri dekím, затемни.

G: tarí kem *abbrunare*.

tal, горкій.

G: tahhla *amaro*.

Ср. вперс: *تالغ*.

talán kir, грабилъ.

G: talàn *bottino*, talàn kem *assassinare*.

Ср. иперс: نالان.
 Talóшагэ, селение племени Balán.
 Tabáγ, название мѣсяца, см. кн. II. 14; см. Теbáγ.
 tabé, (ар. تابع), послушный, Ж. I, посл. 21.
 tām kir, испыталь.
 G: tām kem *assaggiare*.
 támbur, гитара, скрипка.
 G: tambùr *chitarra*.
 tav = adéf.
 tává, кастрюля.
 te, твой.
 teńg, узкій.
 Ж. I: تنگ teńg.
 Ср. иперс: تنگ.
 tetér, Татаринъ, посолъ, 47.12; 80.4.
 Teteré, селение племени Balán.
 téda, 1) въ немъ, 81.13.
 tédaye, въ немъ есть, 73.7.
 Сн. 318: نباده teiadé *dedans, dans le quel*.
 téda, 2) мѣстительный пад. мѣст. личн. te.
 ten, гѣло, особа.
 Ср. дбактр: tanu (см. Bckh. Gl. п. с.); парс: تان (Sp. Pārsigr. 128.19); иперс: تن.
 tēni, одинокій.
 G: tene *solo*.
 ez tēnime, я одинъ, 75.3.
 tezé, 1) свѣжій, молодой, новый.
 Кн. III.

Сс. № 201: тазъ.
 Ср. иперс: تازе.
 tezé, 2) быстро, теперь.
 Terantíl, селение племени Balán.
 terb dim, наказываю.
 terb wi bídé, накажи его.
 teléf (ар. تلف) kir, разсѣль, уничтожилъ, 79.11.
 termís (тур. ديش) kim, топчу.
 termíš ki, 56.9.
 Теbáγ = Tabáγ.
 temakár (ар. طمع) bu, завидоваль,
 68.4.
 Ср. иперс: طمعار.
 temelí, клочекъ волосъ.
 témi, всегда, постоянно, 70.11, см. tim.
 Tēmíz = Tēmúz.
 Tēmúz, название мѣсяца.
 Temír leńg, Тамерланъ, Тимуръ,
 46.7 сл.
 tēmbur = támbur.
 tē, идетъ, см. hāt.
 av ze árda tē, вода вытекаетъ изъ земли.
 kār tē, 57.3.
 te, ты.
 te dftin, Ж. I: تي دبتين мож-но найти, добьешься, 128. посл. 2.
 teíye, твой, 50.6.
 teir, (ар. طير), птица.
 G: téir, *uccello*; Сс. № 157: тиуръ; см. PZ. IV, 25.

tefri ʔahír, см. ʔahír.
 tekml̄ kir, кончилъ, 53.13.
 Ср. тур. تكميل انك.
 tenáre, не живеть, 41.2.
 tēše, болить, см. ēšía.
 tēg, сытый.
 ez tērim, я сытъ.
 tēr djké, дѣлаеть сытымъ.
 Ср. нперс: سير.
 teráš kim, брею.
 Ср. нперс: تراش تراشيدن.
 G: ser tràsc *barbiere*.
 tēr'i, ты идешь; см. hér'e.
 Tērkán, племя въ гор. Egíl.
 tertíb, (ар. ترتيب), распоряже-
 ние, 61.2.
 tertíb kir, расположилась,
 60.10, 63.4.
 tersía, испугался, трясся.
 G: tersúm, tersá *temere*, tersi-
 num, tersánd *far paure*, im-
 praurire, см. PZ. III, 27.
 Ср. Кн: tarç (Opp. XVII, 392,
 см. Vof. Gl. п. с. tars); дбактр:
 тарста (см. Brekh. п. с.
 tarsta); нперс: ترسانيدن,
 тарсен; осс: ʔарсун, ʔар-
 сун, ʔарсун.
 tersfan, тряслись, боялся.
 ez deterrentim, я траеусь, боюсь.
 detjrsē (съ предлогом ʒe), бо-
 ится, 60.3.
 tersonék, трусъ, мямля, см. ter-
 sía.

G: tersok *codardo*, *timido*, *pau-
 ro*; GLD: tirsid *furchtsam*.
 terzí, портной.
 Ср. нперс: درزی, تریزی.
 temám (ар. تمام) kim, кончаю.
 G: tamám *kem compire*.
 teféng, (тур. تفنگ), ружье.
 G: tefangh *archibuggio*; GLD:
 tufank.
 tjšk, что нибудь, 54.7; 73.13;
 74.3.
 tjšt, tjštik, нѣчто.
 G: testeki *alcuna cosa*, tstéki
 testéki *qualche cosa*; Ж. I:
 تیشٹ tišt, 126.7; Ср. парс:
 تیشٹ, تیشٹ (Sp. Parsig. 29,
 129.21); нперс: چیز.
 tjštik tunúne, нѣтъ ничего.
 tjški náxum, я вичего не ъмъ.
 tjšrš, кислый.
 G: tursia *acido*, *agresto*, *agro*;
 GLD: tursch.
 Ср. нперс: ترش, ترش.
 tjšli, палець, см. tíli.
 Сс. № 36: тилли; GLD: tilli;
 В. III, 53: ديفله difle.
 tjšdjké, Ж I: تف دكه, 130. посл.
 9.
 tí, жаждушій, 61.6-7.
 G: tene, tenia *sete*, teni bum
aver sete.
 Ср. Кн: tusná, tarsná (Opp.
 XVII, 287); парс: تیرس

Durst (Sp. Parsigr. 129.12);
 нперс: تشنه *жажда*.
 tíši = téše.
 tíže?, 86.4: kundúr tíže av debé,
 арбузъ скоро наполнился
 водою.
 tíz, скоро, см. težé.
 Ср. нперс: تيز.
 tirsonék = tersonék.
 tíli = tǰli.
 tim, всегда.
 tim u tim, постоянно, 86.1-2.
 Toñubí, племя Курдовъ; см. Из-
 слѣд. кн. I, 64; ср. G:
 tōkobi *limúe*.
 tōgél, по словамъ одного изъ
 - военноплѣнныхъ Курдовъ.
 имѣетъ значеніе употребле-
 тельнаго въ турецкомъ язы-
 къ زنباره, زنباره, слѣдствен-
 но: развратный (?).
 Tōtíγ, селеніе племени Караγу́г.
 tōz, пыль.
 tólik, локонъ надъ лбомъ.
 tobekár, кающійся.
 G: tobekàr *contrito, penitente*.

Ср. нперс: توبهگر.
 tóvil, кора, скорлупа.
 G: tivel *quscio, scorza*.
 tóvle dāg, древесная кора.
 tóvil hélgerim, снимаю кору.
 tu, ты.
 tū, тутовое дерево.
 G: tu *moro*.
 Ср. нперс: توت نو; см. PZ. III,
 56, VII, 107.
 tután, (тур. نوتن), дымъ, кури-
 тельный табакъ.
 G: tután *tabacco da fumare*.
 tunebú, не былъ.
 túni, колѣно.
 tunún'e, нѣтъ, см. tǰn'e.
 Túžik, многочисленное племя
 Курдовъ, см. Mèl. as. III,
 112.
 Túbi, племя Курдовъ, см. Изсл.
 кн. I, 64.
 tǰn'e, нѣтъ, см. tunún'e.
 tǰnebūn, не были, см. tunebú.
 tǰféng = teféng.
 trī, виноградная лоза.
 G. tri *uva*; см. PZ. V, 61.

D.

da = dáha.
 da pur, больше, еще больше.
 da, мать; см. dē, di.
 G: dáik, daika (стр. 60); Сс. №
 4: таике, де; GLD: dé; KF:

deh; R. k: daya, dayik; Sdr:
 dai; Сн: دايق dāiq *mère*.
 Ср. нперс: دايه *nutrix*; см. PZ.
 III, 39.

da piġ, бабушка, повивальная
бабка.

G: daipira *ava*, daipira *mat-*
mana.

da-maġċ, мачиха.

dai bau, родители (т. е. отецъ
и мать.)

dā, даль.

G: dem, dà *concedere, dare, do-*
nare; Сс. № 244: пите
(т. е. bǐdē) дай; Ch. 316.
333: دا da, *part. p.*, دان
dan *donner*, 316: دادا deda
donne.

Ср. Кн: Adadā (см. Lassen in d.
Z. f. d. K. d. M. 17), dada-
tuv (*qu'il donne*, Opp. XVIII
584), дбактр: *دادم* я соз-
далъ, см. Brckh. Gl. п. с. dā;
парс: *دادم* ich gebe (Sp.
Pārsigr. 132.11), *دادم* ist ge-
geben (ibid. 132.13); иперс:
دادن.

dā'i, dā'i, (ты) даль, давши,
59.12.

daïne, см. daínim.

daínim, я ставлю, кладу; см. áni.

G: daínim, daíná *mettere*; Ж.
I: دانينه находится, 132.
посл. 23.

daïne, 68.11: *кажется пов,*
накл.

dáni, поставилъ, положилъ.

daínim ser, ставлю на,
покрываю.

G: daínim ser *coprire, applicare*.

dau, сыворотка отъ масла.

Ср. иперс: *دوغ*; см. т. Pott Zig:
II, 296 sq. Grimm Gesch.
d. d. Spr. 998.

Въ одной изъ курдскихъ на-
родныхъ пѣсень говорит-
ся: dau tǔn'e run ferúše,
сыворотки (у него) вѣтъ,
(а) продаетъ масло.

dau'ár, стадо, 57.10.

dáu'et, свадьба, пиршество; см.
zava.

G: davát *nozze*; R. I, 295: toey.

Ср. иперс: *دامادی sponsalia,*
nuptiae; см. PZ. III. 57.

ézi dáu'eti bekím, я буду сва-
дью справлять, 76.1-2.

dau-háft, семнадцать, см. heftdéh.

dau-hešt, осемнадцать, см. hešt-
déh.

dau-tár, четырнадцать, см. tar-
žéh.

dau-dú, двѣнадцать, см. duānz-
déh.

dau-néh, девятнадцать, см. pōz-
déh.

dau-šéš, шестнадцать, см. šaīnz-
déh.

daus, мѣсто.

le daúsa xǐzni kévirki daïne,

положи на мѣсто клада ка-
мень, 68.11.

dau-sē, тринадцать, см. sēzdéh.

dau-pēnd, пятнадцать, см. pañz-
déh.

Dauveigān, селение племени Ка-
гауѳг.

dāha, (тур. دخى), еще, см. da.

dahāt, пришедь.

dān, дали.

dāni, поставилъ, положилъ, см.
dañnim.

dānine, Ж. I, см. dañnim.

dāšik, осленокъ.

dār, дерево.

G: dar *albero, legno*; GLD: dar
Holz; KF: dahr; R. k: dar,
Сн. 306: دار dar.

Ср. дбактр: دارة, دار (см.

Шигеля переводъ Авесты
I, 140. прим.; см. т. Vull.
Lex. п. с. دار); хузв: dār
(см. Sp. Hzv. Gr. 45); нперс:
درخت; ср. Opp. XVIII,
71.

dār kir, повѣсилъ на висѣ-
лицу, (въ нперс: دار *pati-*
bulum).

bēni līngi te dār bokutīm, я
тебя буду бить палками по
пяткамъ.

dāri abanōs, эбеновое дерево.

G: ebanūs *ebano*; см. Pott въ

Höfers Zeitschrift II, 358,
PZ. V, 74.

dāri trī = trī.

dāri zeitūn, оливковое дерево.

G: zéitūn *oliva*; см. PZ. VII, 110.

dāribenk, терпентинное дерево.

R. I, 143: dariben *the terpen-*
tine tree; см. PZ. V, 63.

dāri berú, дубъ.

G: dare berù *quercia*; см. PZ.
V, 62.

dāremān, лекарство.

G: derman *medicina, drogha*;

GLD: darman *Schiesspulver*.

Ср. парс: دار و وسوله (Sp.
Parsigr. 131.10); нперс: دارو,
داروى.

Dardeván, курдское селение въ
5 ч. отъ Семсата (у Кипер-
та: Dardaweli?).

dabānté, пистолеть, (нперс. и
тур. طباخه).

G: dabénd *pistola*.

dām, я дамъ. см. dā.

daf, арканъ.

G: da *lacio*; см. PZ. III, 31.

Ср. нперс: دالم.

daf kim, ловлю съ арканомъ.

G: daf kem *allacciare*.

dāvine, бросаютъ, Ж. I: دافینه,
132. посл. 25.

déh, десять.

dēká, повивальная бабка, см. da.

dēng, крикъ. голосъ, шумъ.

G: denk *grida, romore, suono, voce.*
 Ср. иперс: دنگ.
 deŋg xo nákim, молчу, отка-
 зываюсь.
 G: denk ná kem *ressagnarsi.*
 deŋg xo méke, молчи!
 deŋg xo belínd kim, поднимаю
 голосъ, кричу.
 G: denk belénda kem *gridare.*
 deŋgsér, крикунъ (*словесно:*
Schreikopf), 60.з.
 deŋg, бой, споръ, 55.12; 80.8; см.
 deŋg.
 dest, рука.
 G: dest *mano*; GLD: dast; KF:
 dast; R. k: des, blb: dest,
 lr: des.
 Ср. дбактр: *مخمس*; иперс:
 دست; афг: *las Arm* (Elph.);
 тал: *داس* dás (R.).
 be dest we dim, дамъ вамъ въ
 руки, 53.з.
 dezi, нитка.
 Derebég, Даребей, 72.9.
 dérik, деревцо, 54.з; см. dár.
 derd, горе, грусть, 50.14; 73.12.
 G: derd *affanno, afflizione, fa-*
stidio, angustia; Сс. № 61:
 терть.
 Ср. парс: *درد* *das Leiden* (Sp.
 Pársigr. 131.7); иперс: درد
 см. также Opp. XVII, 259,
 260, гдѣ иперс: dardaya,

dard сравнено съ иперс: دل;
 ср. Pictet въ *Kuhn's Zeit-*
schr. V, 339; см. ниже dil.
 min dérdé xoé tezé kir, я се-
 бѣ новое горе нажилъ.
 dérdi me heŋye, у меня горе.
 G: derd aia *angustia ha, angu-*
stiato.
 derd dedím, причиняю боль.
 G: derd bedém *angustiare.*
 dev, ротъ.
 G: dev *bocca*; Сс. № 27: дафъ;
 GLD: daf; KF: daww; см.
 PZ. III, 58.
 Ср. иперс: دهان, دهن, دهن.
 dev, дивъ.
 Ср. дбактр: *دود*, иперс:
 دیو.
 déva, верблюдь.
 B. III, 35 دوه davva.
 Ср. афг: دوه (D.)
 de, въ.
 Ж. > di.
 de páv, въ, внутри, 63.13.
 de, дай, см. bídé, 73.6.
 dē, мать.
 dē u bāv, мать и отецъ, т. е.
 родители; см. da.
 dehabánd, полюбилъ меня, лю-
 билъ меня, 46.4; см. ha-
 bánd.
 dehabíni, ты любишь, 55.1.
 dehíst, трогаль, 68.з.

dehēli, ты оставляешь, 69.3.
 dekán, (тур. دكان, دكان), лавка, 58.8.
 dekéve, спить, падаетъ, 85.13; см. ket.
 dekén'e, смѣется, 42.12; см. keníá.
 dekí, ты дѣлаешь, см. kir.
 dekín, дѣлаютъ, см. kir.
 dekír, сдѣлалъ, см. kir.
 dekím, я дѣлаю, см. kir.
 dekužín, убиваютъ.
 dekúl'e, чихаетъ.
 detirsē, боится, 60.3, съ предлогомъ že, см. tersiá.
 dedán, зубъ.
 G: dedàn *dentre*; Сс. № 29: денанъ, тенданъ; GLD: denan; R. blb: didan; Ж. I: ددان didán, посл. 10.
 Ср. иперс: دنران; осс: дѣндэг, дендэг, см. Sjöggren Oss. St. 577.
 Dedéran, курдское племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.
 dedí, ты даешь, см. dá.
 dedím, я даю.
 dešau'ute, горитъ.
 díli me dešau'ute, сердце мое горитъ, 45.1-2.
 děše, болитъ, см. ēšía.
 desékinánd, задерживалъ, 60.2; см. sekiní.

dezí, укралъ, см. dizíe, diz.
 G: desum, desí, desi kem *rubare*.
 Ср. иперс: دزدیدن; см. PZ. III, 62.
 dezín, украли, 29.8.
 der, dēr, дверь, дворъ.
 Ср. Кн: duwaga (Opp. XVIII. 563, см. Vnf. Gl. п. с. dhuwaga); дбактр: دوردو; иперс: در.
 der, изъ.
 der ket, bedér ket, выскочилъ.
 bīkšínim der, я вытѣяну, 62.2.
 deraš, derašuk, обманъ, см. deráv.
 G: draù (monos.) *bugia, falso*.
 Ср. Кн: drauga (Opp. XVII. 295, XVIII. 330; см. Vnf. s. dhur'ujh); дбактр: دروغ (см. (Breckh. Gl. п. с. derew, druj); иперс: دروغ; см. Haug въ Zeitschr. d. d. morgenl. Ges. VIII, 572; PZ. III, 44.
 deránd, разорвалъ.
 Ср. иперс: درانیدن دریدن.
 deráv = deraš.
 deraván = deraš (?).
 deravín, лгунъ.
 G: drāvin *bogiaro, falso*.
 deré, dére, идетъ, уходитъ, (= fr. s'en va), 44.38; 47.1; 60.6; 86.3; см. derí.
 [Я считаю этотъ глаголъ сложнымъ изъ der + e отъ корня i; см. tē, bēm].

dì = de, 66.10.

dìhè (le —), бьетъ (что нибудь),
84.8, см. hist.

dìkadfnim, издерживаю, 66.12,
см. qedía.

dìké, дѣлаеть, см. kir, dekim.

dìkén'e, смѣтеть, см. kenía.

dìkérin, (они) сдѣлали, 69.8, см.
kir.

dìkí = deki, 67.1.

dìkuté, стучить, 50.1; см. kutá.

dìkšfnin, содрали, разорвали,
58.3; см. kišánd.

dìgeré, ходитъ, см. gería, gería.
lehínda bíre dìgeré, уходитъ
отъ колодца, 62.5.

dìgerían, шли, бѣгали, 59.7;
61.6; см. gería, gería.

dìgírí, dìgrí, плачешь, 8.12, 9.4;
см. gería.

dìgré, беретъ, см. girt.

dìgrim, (я) беру, см. girt.

dìtería, паслась, 65.11; см. tería.

dìdé, даетъ, см. dá.

dìnyá, dìnyé, свѣтъ.

G: dùnie *mondo*; ср. нпр: دنیا.

dìz, воръ, тайно, 68.9; 79.8.

Ж. I: dìz ذ скрытое, 126.7.

dìzeré, кричитъ (про осла).

G: zerrit *gridare, ragghiare del
asino*.

dìzgn, узла, узелчко.

Diz-Delú, курдское племя, см.
кн. I, 65.

кн. III.

dìmá, остался, 50.1.

dìmerf, умеръ, 51.1.

dì, даешь, дай.

dì, Ж. I и II: > въ, см. de.

دِناو dì nāv, внутри, въ,

dì, видѣлъ.

G: binerum, binerà, dit *osser-
vare*; KF: binem *ich sehe*;

Дитт. 181, к: ديدم, 212, л:

ديم я видѣлъ; см. PZ. III, 33.

Ср. дбактр: ديدم (Brnf.

Comm. 372; см. Brekh. Gl.

п. с. di; хузв: dítun (см. Sp.

Hzv. Gr. 45); нперс: ديدن

ср. Opp. XVII, 563; XVIII.

71; Pott Et. Forsch. I, 185.

dìbfnim, я вижу, bebfnim, я
увиджу.

dí, мать, см. dē.

diár, явление (?).

G: diár, diára *comparso, appa-
renza*; diár bum *apparire*.

dìhingive, Ж. I: دهنگه, двигает-
ся, 130. посл. 10.'

dìqaltše, Ж. I: دقلیشه, ранить,
130. посл. 12.

dík, пѣтухъ.

G: dikel *gallo, dikelok galletto*.

dík sileimán, удоль.

dìgería, пошелъ, расхаживалъ,
см. dìgerían.

dìgél, Ж. I: دكل, между, съ,
126.11.

digírf, плачешь, 49.4; см. digerf, digrf.

digírfm, я плачу, см. gerfa.

diḡáze, Ж. I: دخازه, желаетъ, 130. посл. 18, см. doḡoáze.

dfti, Ж. I: نهديتی, не выданное, 126.8.

dftín, Ж. I: دیتین, видѣть, взоръ, достигнуть, найти, нахождение, 130. посл. 2.

dftie, Ж. I: دیتیه, видѣль, 130. посл. 11.

См. dt.

didán, Ж. I: ددان, зубъ, 130. посл. 10; см. dedán.

din, второй, другой, см. edín.

dín, выдали, см. dt.

dín, 1) вѣра.

G: dine fede.

Ср. дбактр: وسدیح (см. Brckh.

Gl. п. с. daéna); нперс: دین.

2) глупый.

G: dina pazzo, frenetia, stalto.

Ср. нперс: دیوانه.

dísa, еще, также, всетаки.

dižmín, Ж. I: دژمن, врагъ, 128. посл. 1; см. dųžmén.

diz = dijz.

dir = dęr.

diręž ke, Ж. I: دریز که, растягивай, 130. посл. 16; см. deręž, deręđ.

dil, сердце, ср. zer, derd.

G: del cuore, Сс. № 46: тиль;

KF: dil; B. III, 145: دل del ventre.

Ср. Кн: dard, dardaya (Opp. XVII, 259, 260); парс: دژ (Sp. Pársigr. 35); афг: زره (R.) zirū (Elph.); нперс: دل; ср. Haug, Zeitschr. d. d. morg. Ges. VII, 322; Worr Vgl. Gr. 2-ое издан. 43; Pott Et. F. I, 141 сл.

dli ḡóe ket kętik, сердце его пало на дѣвочку, онъ влюбился въ дѣв., 78.7; см. ket.

dipersę, спрашиваетъ, см. pırsf.

dim, даю, см. dedím, da.

diferían, летали, улетали, 63.14, см. ferfa.

divír, стѣна.

G: dívar, muraglia.

Ср. нперс: دیوار.

dō, вчера.

G: dui iero; Св. 341: دوی

douéi, دوین doueín hier.

Ср. дбактр: zud bei Vull. Lex. п. с. دی; нперс: دی сл. Opp. XVII, 259.

dohá, черепъ (?), можетъ быть: лысая голова; ср. нперс:

دوخ, دك, دغ.

doḡoást, хотѣль, 58.10; см. ḡoást. doḡoáze, 46.2-3; 58.7; 69.4; см. ḡoást.

doḡúe, ѣсть, кушаетъ, см. ḡoár

doxú'i, (ты) ѣшь, съѣшь, 65.3;
(не doxú'i).

doçán, (тур. طوغان), соколъ.

dótma, двоюродная сестра.

G; dotmàn *cugina*.

Dōdekāñ, курдское племя.

Ср. G: dudek *flauto da pastori*.

dōst, другъ.

G: dost *amico*.

Ср. Кн: daustá (Opp. XVIII
337, 338; см. Vnf. Gl. п. с.

duštar); دوشتر, دوستدار (см.

Vull. Lex. п. с. دوست;

Breckh. Gl. п. с. zaosha);

нперс: دوست.

dōrištík, жукъ.

du, два, двѣ.

du sebh̄h, послѣ завтра.

sebh̄h ne du sebh̄h, черезъ два
дня.

duānzdeh̄, двѣнадцать.

duťú, пошелъ, 60.1; 62.14; 69.1.

duť, доилъ, см. dúšim, dedúšim.

duduāñ, второй, см. eduduāñ.

dun, масло, см. dau.

G: duna, dun *olio*.

dúne zeitún, оливковое масло.

G: dune zeitum *olio d'oliva*.

dušembé, понедѣльникъ, см.

нперс. دوشنبه.

dúšim, я дою, см. dut, dedúšim.

dušúšt, мыль, см. šušť.

dušúm, (я) мою, см. šušť.

dušurmjš, 47.3 (?) = مجنونъ въ
подлинникѣ.

dušumjš (тур. دوشمنش) bu, былъ
задумчивъ, подумалъ, 53.6.

dūr, далеко, дальный.

G: dura *lontano*; Сс. № 117:
турась (!); GDD: dur.

Ср. Кн: duraiy hacâ Pârçâ =
«loin de la Perse» въ надпи-
си Накши Рустемъ (см. Opp.
XIX, 167, Vnf. Gl. п. с.
dhuga); дбактр: دورا (см.
Breckh. Gl. п. с. dûra); нперс:
دور.

dúlik, (тур. دلوک, دلک), окно,
калитка.

du maçás, ласточка, см. maçás.

duv, хвостъ.

G: du *çada*; см. PZ. III, 38.

Ср. нперс: دم; см. Pott Et. F.
I, 104. 211.

duďú = dudú.

dušmén, врагъ.

G: dusmàn *emalo, inimico, ne-*
mico; Ж. I: دشمن dižmin.

Ср. нперс: دشمن, دشمنان.

ek gur be rûvira dušmén bu,
волкъ, будучи врагъ лиси-
цы, 62.14.

Dûbené, селеніе курдскаго пле-
мени Têrkāñ.

Dûmiršāñ, селеніе племени Bu-
lanúh.

Dumbelî, курдское племя, см. кн.

I, 71.

drû, шиль.

G: drû, b, drum, drû кем *cucire*.

dedrûm, я шью.

bedrûm, я буду шить.

N.

naînim, (я) не беру.

na'î bîrin, Ж. I: نای برین. не
достигаешь, 130. посл. 19.

na'im, (я) не прихожу.

nahât, nâhat, не пришелъ.

nahâti, (ты) не пришелъ.

nahâtin, (они, онъ) не пришли.

nâkeve, не спить.

nâkin, не дѣлають.

nâkim, (я) не дѣлаю.

nâgere, не ходить.

nâgte, не беретъ.

naçêniçe, Ж. I: ناخنه. не повѣ-
сится, 130. посл. 17.

naï, хлѣбъ, пища, съѣстной,
припасъ.

G: naï *pane*; Сс. № 179:
нанъ; ГЛД: naï; КФ: naïï.

Ср. нперс: نان.

naçoâst, не хотѣль, ср. çoâst.

naçoâze, не хочеть.

nâçum, (я) не кушаю.

naçîin, пестрый.

nâterse, не боится, не труситъ.

nâde, не даетъ.

naïûk, когть.

G: naïûk, néinûk *inghia*; см.

PZ. III, 42. •

Ср. нперс: ناخنه, ناخن.

Nasirdin, 46—55.

nâstere, не поеть, 67.4.

nârinç, (?), G: narang *narancio*.

nâle, стонеть.

Ср. нперс: نالدين.

nâbe, не есть, не будетъ, 58.1;

64.8; 66.8; 70.8.

nâbere, не беретъ.

nâbiste, не слушаетъ, 42.17.

nâbim, не емъ, не буду.

nâmirе, не умираетъ, 41.1.

Ж. I: نهمه nemîge, не уми-
рай, 130. посл. 13.

naï, (ар. نفع), польза.

nâv, 1) середина, поясница чело-
вѣка.

nâv, 2) въ, внутри.

de nâv, въ срединѣ, внутри.

že nâv, изъ срединны.

nâv, 3) имя.

G: nâve *nome*; Сс. № 54:

наав; В. III, 99: ناور nâv;

Ж. ناق nâv.

Ср. Кн: nâmâ (s. Opp. XVII,

403; ср. Vnf. Gl. п. с. nâ-

man); дбактр: ناسو (см.

Breckh. Gl. п. с. nāman); парс: **𐭪𐭫𐭮** (Sp. Pārsigr. 39); нперс: **نام**; афг: **noom** (Elph.); осс: **нóm, нón**; ср. Sj. Oss. Stud. 625, Pott Etym. F. I, 182 сл.

nāvik, пупокъ.

ne, не, см. **ne**.

nehíst, см. **híst**.

neh, девять, см. **nēh**.

nekānim, не могу.

nekēve, не падаетъ.

neke, не дѣлаетъ.

nekirīn, не дѣлали.

neketai, ты не спустился бы въ колодець. 62.9.

nekšāndim der, я не вышелъ, (меня не вытjанули), 62.7.

negirfa, не плакалъ, 48.12.

nehōš, худой, больной, см. **hoš**.

Сс. № 61: **нахушъ (боль)**;
GLD: *nachus* *Krankheit*.

Ср. нперс: **ناخوش**.

netār, безпомощный, 61.9;
79.18; см. **netār**.

nedā, не даль.

nedegirt, не бралъ, не взялъ.

nedf, не видѣлъ.

nenim, не есмь.

nerēviā, не убѣжалъ, не уско-чилъ.

ner'im, (я) не иду.

nerm, нѣжный, мягкій.

G: *perma molle*; GLD: *net*, см. PZ. III, 46.

Ср. нперс: **نرم**; тал: **نرم** **nōm**.

nebfnim, (я) не вижу, не нахожу, не найду.

ne, не, см. **ne**.

nēe, не есть.

nēe téye nēe wīye, ни твой. ни его.

nínik, зеркало.

nēh, девять, см. **neh**.

nekānim = **nekānim**.

nekúl, клювъ.

G: *nekel becco d'uciello*.

nekúlik = **nekúl**.

netār = **netār**.

neḡfr, охотникъ.

nēd, приказъ.

nēd kir, приказалъ, 59.11.

nezāne, не зналъ.

nezāni **bu**, (я) не знаю.

nezānim, (я) не знаю.

nēri, козелъ.

G: *neri becco caprone, maschio*.

nergiz, нарцисъ.

G: *narghis narcisso*; см. PZ. VII, 121.

Ср. нперс: **نرگس**.

nerduān, лѣстница.

Ср. нперс: **نردبان**.

nevisānd, писалъ.

G: *benevisum, nevisia scrivere*.

Ср. нперс: **piris** (Opp. XVII, 333); нперс: **نویشتن**, осс:

φυσσυν, φισсун (Sj), fisni,
 nifisín (R. 23); тал: نَوْشَتِي
 nevištei.
 ez denevisfnim, я пишу.
 benevisí, пиши.
 nemé = neméž.
 neméž, молитва.
 G: nevésia *orazione*; см. PZ. III,
 29.
 Ср. дбактр: 𐎠𐎡𐎣𐎤 (Vend. II,
 ed. Spiegel, стр. 9.7); нперс:
 نِياز.
 neméž kim, молюсь.
 nefs, (ар. نفس),
 nǐkúki teir, когы (птичий), см.
 nanŭk.
 nǐng = lǐng, 61.13.
 nǐne, не есть, 66.2.
 nǐšte, Нар. п.: конь.
 nǐždik, близкий, см. nizík.
 nǐžjǐm, низкий.
 G: nesif *sotto*, nesm *basso*; Сс.
 № 205: низимь; GLD: nes-
 sim, KF: nism; см. PZ. III,
 35, 36.
 nǐmze, низко.
 nikil = nekúl.
 Nisán, Nisán, название мѣсяца,
 см. кн. II, 14.
 nisk, название растения.
 G: nisk *lenticchie*; R. I, 398:
 neeshk *lentils*; см. PZ. VII,
 157.

nizík, близкий, см. nǐzdǐk.
 G: nezik *vicino*, nizik кем ав-
vicinare; GLD: nessik; см. PZ.
 III, 61.
 Ср. дбактр: paz, pazda (см. Brckh.
 Gl. п. сс.), нперс: نَزْدَبِكْ
 тал: نَزْ niz (R.)
 nǐgú = nǐgŭ.
 nǐv, середина, половина.
 G: nif, nivi, nivek *mezzo*.
 Ср. дбактр: паѣта (см. Brckh.
 п. с.); нперс: نِيم.
 šev be nǐvi bu, было около
 полуночи.
 nǐvšév, полночь.
 KF: pusschav; Сн. 341: نِيَمِوه
 nioué chdou à minuit.
 nǐvgŭ, nǐvgú, полдень, см. nǐgú.
 GLD: niwru; KF: niwru; Сн.
 341: نِيَمِوه ro à midi.
 nŭ, или.
 nŭhá, теперь, см. nuh, nuhá.
 nŭk, горохъ (pois gris).
 G: nŭk *sece*; см. PZ. VII, 156.
 nŭt, девяносто.
 nŭzdéh, девятнадцать.
 nŭbeti, (тур. نوبتي), сторожъ.
 G: nŭbe *guardia*.
 nuh, новый.
 G: nŭ *nuovo*; Ж. I: نو nu.
 Ср. дбактр: nava (см. Brckh.
 п. с.); нперс: نو; осс: ноог,
 см. Sj. Oss. St. 582.

Š.

šā, радость.


Ср. иперс: شاد.

šau'utāndi, сжегъ, см. šau'utia.

šau'utāndi, ты сжегъ, 80.в.

šau'uti, горѣль, 79.а.

G: sozum, sot *ardere*, *abbruciare*.

Ср. дбактр: .
вин. пад. прич. (см. Zend-Avesta, ed. Westerg. 348.8; см. Brckh. Gl. п. с. цаоат); иперс: سوختن; ср. Opp. XVII, 396.

dili me dešau'ute, сердце мое горить, желаетъ.

ez be te dešau'utim, я жалѣю о тебѣ.

dili me šau'uti la'úk, сердце мое сжалилось надъ юношею, 79.а.

Ср. G: del sozit *commoveir a compassione*.

šānzdeh, шестнадцать.

Šānhusein, курдское племя, см. кн. I, 87.

Šadeli, курдское племя, см. кн. I, прим. 45.

Šadi, курдское племя, въ 2 часахъ отъ города Палу.

šārgē, нар. п: небо.

šarvāl, шаравары.

G: scíárnál *calzone*; KW. II: schal.

Ср. иперс: شلوار.

šē, гребень.

G: scá *pettine*; ср. иперс: شانه.

ez séri xo šē dekím, я чешу себѣ голову гребнемъ.

šehiá, ржалъ, а.

G: scihst *nitribe di cavalli, gridare*.

hasp dešēhe, конь ржетъ.

šēš, шесть.

šéri, нар. п: герой.

Šerefán, селение племени Balán.

šembé, суббота.

G: scíambi *sabbato*.

Ср. иперс: شنبه.

šefáq, (ар. شفق), утренняя заря.

šev, ночь.

G: scief *notte*; Сс. М 88, 90: шоу, чешь; GLD: tschef; KF: schaw; R. к: shev, блб: schow: Днтт 141, к: شو; Сн. 306: شوی تاریک cheoui *tarik la nuit obscure*.

Ср. Кн: khsap (Opp. XVII, 285); иперс: شب; тал: شو; šav; осс: ахсав, ахсав, ех-

сѣв, ахсава, ахсаве, ахсѣ-
ва; см. Pott Et. F. I, 85.
šévi nívi, полночь, см. nívšév.
šévide, ночью, въ одну ночь,
54.10.
ševí, ночной.
šeánd = šiánd.
Šeiñ Bizíni, курдское племя, см.
кн. I, 70.
šeitán, (ар. شیطان), дьяволъ.
G: scíer *demonio, diavolo*.
Šeinkán, селеніе племени Balán.
šehrestán, городъ, ср. вперс:
شهرستان.
šekést, ушибся.
Ср. парс: دود و دود, вперс:
شکست; Ж. I: شکینان دین
šekinándin,
šeyánd = šiánd.
šest, шестдесятъ.
šer, бой, война.
G: sciér *combattimento, guerra*.
ež šer dekím, я воюю.
G: sciér *kem combattere, battersi,*
guerreggiare.
šer, левъ.
G: sciér *leone*; Ж. I: شیر šir;
см. PZ. IV, 23.
Ср. вперс: شیر.
Šerífa, женское имя.
šerab, (ар. شراب), напитокъ, вино.
Šérki, езидійское племя въ го-
рахъ бохтанскихъ.
Šerkián, племя Езидовъ, кочую-

щее въ 5 часахъ отъ го-
рода Урфы.
šerbét, (ар. شربت), напитокъ,
шербетъ.
šeb, alumen; см. PZ. IV, 265 сл.
Šemskán, курдское племя кочую-
щее въ бохтанскихъ горахъ.
ševán, пастухъ.
Ср. вперс: شبان; см. PZ. III,
35.
ševín, пастуший.
kíñdi ševín, пастушья одежда,
57.9-10; 58.2-3.
Šjledán, курдское племя кочую-
щее въ бохтанск. горахъ.
šjmfkdi, сапожникъ.
šI, (ты) идешь, приходишь, см. tū.
tu ž kú'í šI, откуда ты идешь?
63.7.
šiánd, послалъ, см. šeánd, šeyánd.
ež dešním, я посылаю.
Дитт. 209, к: н. вр. از دشینم,
пр. вр. از شانم.
šiánd žog, послалъ на верхъ.
šikánd, сломалъ, истребилъ.
G: skinum, skand *frangere, fu-*
gare in esercito.
ež biškínim, я сломаю, истре-
блю.
šIn, синій.
G: scin *colore celeste*.
šišmfš (тур. ششمش) búye, bibím,
bu, надувался, буду наду-
ваться.

šir, Ж. I: شیر, левъ.

šir, молоко.

G: scir, sciri latte. Сс. № 47:
ширъ; GLD: schir; R. blb:
sheer; Sda: schir; см. PZ. III,
51.

Ср. нперс: شیر; осс: ахеир, ах-
шир; см. Pott Et. F. I, 45.

šir dedim, кормлю (молокомъ).

G: scir dem, allattare, lattare.

širín, сладкий.

G: scirina dolce, amabile; GLD:
schirin.

Ср. нперс: شیرین.

širín dekím, улащаю, дѣлаю
сладкимъ.

G: scirina cekem, scirin tkem
addolcire.

šil, мокрый.

šil dekím, купаю.

šil bu, былъ мокрый.

šiv, виноградный морсъ.

G: scilía tri mosto; см. PZ. III,
45.

Ср. нперс: شیرہ انگور.

šu'ir = šür.

šuxúl, Ж. I: شغل, = šuxúl,
126.9.

šuxúl, (ар. شغل, شغل), работа.

G: scióyol, -affare, faccenda,
lavore.

šúnda, тотчасъ, 67.7.

Šušám, ездийское племя, жили-
ща котораго вытесаны въ
утесахъ бохтанскихъ горъ.

šušé, стекло.

G: scúscsa ampolla.

šušt, мыль.

G: buseium, scust; B. III, 83:

بشو beshu (пов. н.); Двт.

к: н. вр. از دشوم, пр. вр.

شوشم.

Ср. нперс: شستن; осс: ахсун,
ахсунн.

šür, мечъ, сабля; см. šu'ir, šyür.

R. k: shir, lr: sheer; B. III,

127: شور shur; Сн: شیر chir;

см. PZ. III, 5f.

Ср. дбактр: ددكوس (Vorr

Vgl. Gr. I, 75); нперс:

شمشير; см. Haug Z. d. d.

morg. Ges. VII, 324, 325.

šukír, (нперс. شكر), сахаръ.

škeft, пещера.

G: skéfta caverna.

Ср. нперс: شكفت.

škenánd = šikánd.

Šyeh Borán, селение племени Ва-
лán.

šyēr, левъ, см. šir.

šyür, мечъ, см. šür.

Ž.

ž = že.

že, изъ, отъ, для, чѣмъ = ž, ži.

G: ež, ez da; B. I, 157: ز j.

Ср. Кн: hasa (Opp. XVII. 269);

дбактр: ; парс: ,

هس, هس (Sp. Pârsigr. 37,

170); см. Sj. Oss. St. 608.

ž dūr, ž dūrve, издали.

ž dērve, вѣѣ.

že ser, снова.

G: ež ser da capo.

že ber, чрезъ; že ber, изъ,

отъ.

ž bērida, сначала, (= тур.

اولدن).

ž we, оттого, съ того мѣста.

ž wēri, оттуда, отсюда.

ž méra, для меня.



žē kin, рубяť.

ser žē kin, рѣжуть головы,

72.7.

ži = že.

ži, также.

Ср. дбактр: , , (см. Brckh.

Gl. п. сс. ži, ži).

žin, жена, женщина; см. žinik.

G: zen *consorte, donna, femmina*;

Сс. № 27: жинаминъ (*моя*

жена); GLD: shin, shinamin

моя жена; KF: shin.

Ср. дбактр:  (см. Bopp

Vgl. Gr. 305; Brckh. п. сс.

ghena, gena, gnâ, ghnâ);

парс:  (Sp. Pârsigr. 37);

нперс: زن; тал: زن žon (R.);

см. Spiegel въ Höfer's Zeit-

schr. I, 217; Kuhn въ We-

bers Ind. St. I, 329.

žin inim, беру жену, см. ina.

žinik, жена, женка, см. žin.

Св. 306:  žinek *une fem-*

me, et aussi la femme.

va žinka, эта женщина, 41.9.


žōr, вверху.

žuzi, žuzú, ѣжъ (?).

S.


sa, собака.

G: sah *canē*; Сс. № 154: зай,

GLD: ssai; Св. 303:  seg;


Ж. I: sē , 128. посл. 3;

см. PZ. IV, 17.

Ср. дбактр:  (Bopp Vgl.

Gr. 47, 155; см. Brckh. Gl.

п. с. sâ); парс:  (Sp.

Pârsigr. 106); нперс: .

sá'at, (ар. ساعة), часть.

we sá'ate, we sá'ati, тотчасъ.
sá'atke duduán, два часа, часть
второй; 72.13.

saimiř (тур. *صايش*) pékirin, не
обращали вниманія.

saqád, (ар. *سقط*), изувѣченный.

Sakalē, селеніе племени Balán.

saγ, (тур. *صاغ*), здоровый.

saγ kim, лечу.

G: sak kem *guarire*.

saγmé, (тур. *ساجمه*), дробь.

sad, сто, см. sed.

sandúx, (тур. *صندوق*), сундукъ,
ящикъ.

G: sanduk *cassa*.

sāmurék, кунница.

G: samúr *martora*; см. PZ. IV.
22.

sār, холодный.

G: sara *freddo*, *sarmaia* (*subst.*).

Сс. № 172: серма, саарь;

GLD: saar; KF: sáreh.

Ср. парс: *سازج*; хузв: sard

(см. Sp. Hav. Gr. 45); нперс:

سرد; ср. Brekh. Gl. п. с. ça-
reta.

sárig, (тур. *صارق*), матерія на
чалму, 71.7.

sāl, годъ.

G: sālī *anno*; Сс. № 95: заль;

KF: ssāl.

Ср. Кн; thard (Opp. XVIII 83);

дбактр: *سارده* (см. Brekh.

Gl. п. с. çafedha); парс: *سارده*;

нперс: *سال*; см. PZ. III, 95.

salián, ежегодная подать.

Ср. нперс: *سالينه*.

sékinī, сидѣль, ждаль.

Отъ ар. *ساكن* *incola*.

hun ž derve besékiue, сядьте
на дворѣ, за дверьми.

ledér sékinin, сѣли за дверьми.

sekiníye, стоитъ, ждетъ.

sed = sad, 67.3.

ser, 1) голова, вершина.

G: ser *capo*, *teste*; Сс. № 16:

зеръ, серъ; GLD: sser; KF:

ssán; R. blb: ser.

Ср. дбактр: *سرد*; нперс: *سر*;

тал: *سه* sá, se (Ch. 558-9);

осс: сар, сар; см. Sj. Oss.

St. 579; Pott Et. F. I, 128.

2) на, къ (парси: *سرد*, Sp. P.

Gr. 128.14).

séři xání, кровля; см. séři bān.

séři sebéh, утренняя заря.

séři bān = séři xání.

G: bāni *terrazzo*.

ser xoř, пьяный.

G: ser quòsc *ubbiaco*.

ser belínd, гордый.

sēv, яблоко; см. siv.

G: sef (*con e largo*) *pomo*.

Ср. нперс: *سب*, *سبو*.

sē = sā.

seiki ávi, боберъ.

Ср. нперс: *سگ آبی*.

Se'id beg, начальникъ племени
Dēmi.

se'idvār, охотникъ.

Ср. ар: *صيد* *venatio*.

sekmān, охотникъ.

sed = sed.

sēšembé, Вторникъ.

Ср. иперс: *سه شنبه*.

sesiān, третій.

sēzdéh, тринадцать.

serek, Ж. I: *سرك* боцманъ, 130.
посл. 8.

sert, крѣпкій (про табакъ и кофе).

sēl = тур. *ساع*; см. кн. II, стр.
14.

selām, (ар. *سلام*), миръ; см. selāv.

G: *salām pace*.

selāv = selām.

selāv kir, кланялся.

Abuš ž mēra selāv ke, кланя-
йся отъ меня Абушю.

Selifá, курдское племя, см. кн.
I, 88.

serí, бѣлый.

G: *spi bianco*; Сс. № 208:

спи, сифить; GLD: *spi*; Сн.
307: *مانه سفین*, *emané sefin*
ils sont tous blancs.

Ср. дбактр: *سفيد* (вин.
пад., см. Vend. ed. Wstrg.
8.16 sq.; Brckh. Gl. п. с.
сраѣта); иперс: *سفید*, *سفيد*;
см. PZ. III, 56.

sebá = sebéh, sebé.

sebé = sebéh.

sebéh, (ар. *صباح*), утро, см. sebá,
sebé.

G: *sabahh mattina*.

sebéda, утромъ.

sebéh ne du sebéh, завтра или
послѣ завтра.

sebéb, (ар. *سبب*), причина.

G: *sebéb causione*.

sebír, (ар. *صبر*), терпѣние.

sefér, (ар. *سفر*),

sefin, Ж. I: *سفین* (ар. *سفينة*), судя-
но, посл. 8.

seffl, (ар. *سفل*?), скверный, гад-
кій; некрасивый:

sihintí (be dāne хое —) dā, (ар.
سختة ictus unius?), далъ своей
душѣ толчекъ, т. е. на-
прегъ свои силы.

siñg, грудь.

G: *siñgh petto*.

Ср. парс: *سینا*; иперс: *سینه*; см.
PZ. III, 38.

si, тринадцать.

siχúr, бжъ.

G: *sikor istrico*; см. PZ. IV, 21
дикобразъ.

Siñ'agari, курдское племя, см.
кн. I, 71.

siñi, блудечко, чашка.

Ср. иперс: *سینی*.

hábi wi kir ser siñie, поло-

жила кусокъ на блюдочко,
74.3, гдѣ переводъ: «счита-
теля его пожесть» не въ-
реть.

sisálik, названіе птицы, которая,
по върванію Курдовъ,
жить 100 лѣтъ и послѣ
смерти должна отправить-
ся въ адъ.

sísé, три.

sizáik, (= тур. *جالیفی, جالی*), му-
зыкальный инструментъ.

sir, Ж. I: سر (ар. *سر*), тайна.
132. посл. 22.

sir, чеснокъ.

Ср. иперс: *سیر*.

sirka = sirké.

sirke, уксусъ.

Ж. I: سرکا sirká, 128. посл. 4.

Ср. иперс: *سرکه, سرکا*.

sileik, пощечина.

sileike luyênist, ударилъ въ
лицо, далъ пощечину,
81.14.

sileike lê me hist, далъ мнѣ
пощечину, 83.9.

Ср. иперс: *سبلی*.

silk, свекла.

G: selk *bietola*, см. PZ. VH, 148.

Sibki, курдское племя, см. кн.
I, 72.

simbêl, усеи.

siv = sêv.

sbeti, башмачникъ.

sônd, клятва.

G: sund *giuramento*.

Ср. иперс: *سوگند*.

sônd xoâr, клялся.

G: sund koâr *giurare*.

Ср. иперс: *سوگند خوردن*.

sôz, (тур. *سوز*), рѣчь, слово.

sôr, красный.

G: sor *colore rosso*; Сс. № 210.

зурь, сархъ; G: sôr; KF:
sôr; Св. 307: سوز sôur, въ
курдской лѣтописи: *سهر*.

Ср. дбактр: *سور* (Vull. Lex.

п. с. *سور*); парс: *سور*; иперс:
سرم; осс: сурх, сурх.

Sôrân, курдское племя.

sôl, башмакъ.

KW. II, 423: sol.

suâr, наездникъ, см. hasp.

Ср. Кв: *سوار* (Opp. XVII,
535; см. Vnf. Gl. п. с. *asbâ-
ra*); иперс: *سوار, سواره* (см.
Vull. Lex. п. с.)

ez suâr bûm, я ѣздилъ вер-
хомъ.

G: suâr *siam andare a cavallo*.

suâr kîm, ѣзжу верхомъ.

G: suâr *kem cavalcare, ajmare
a montar a cavallo*.

Surêkdi, курдское племя, см.
кн. I, 71.

surét, (ар. صورت), лимо, картина, портретъ.

G: *sureta, sura effigie, facia, imagine.*

suleimañk de nukúle, удодъ (название, встрѣчающееся у Курдовъ между Нисибиномъ и Мардиномъ).

sultán, (سلطان), султанъ, владѣтель, господинъ.

Subát, названіе мѣсяца, см. кн. II, стр. 14.

subéde, утромъ, см. sebéh.

sumbul, гіацинтъ.

G: *simbel giacinto*; ср. нперс:

سنبل; см. PZ. VII, 122.

suár = suár.

sursiárik, птица, величиною въ 1½ фута. На счетъ оной одинъ изъ военнопленныхъ Курдовъ сказалъ мнѣ: *feriáya tū ber azmána, aýr séri wi šau'utfa*, «полетѣ-

ла подъ небеса, огонь (т. е. солнца) сжегъ ей голову.» Последнее замѣчаніе относится къ лысой головѣ этой птицы.

suévi, сирота.

Stambúl, Константинополь.

stérik, звѣзда, см. istérik.

Кромѣ выше приведенныхъ словъ, еще слѣдуетъ сравнить: парс: *سروش* (Sp. Parsigr. 35), афг: *storee* (Elph.); см. также Kubn's Zeitschr. IV, 10.

stu, шея у птицы.

sturu, (въ бохтанскихъ горахъ), рогъ.

Ср. нперс: *سروش* (?).

speida, утренняя заря.

G: *speda aurora.*

spidar, бѣлый тополь; см. PZ. V, 60.

spindár, G: *spin dár albera.*

Z.

zā, родила.

G: *zid, zā generare dei quadrupede, partorire delle bestie.*

Ср. Кн: *zana homme* (Opp. XVIII, 572); дбктр: *زادن* я рожу (Vopp. Vgl. Gr. S. 1145, см. т. Brekh. Gl. п.

с. *zan, Vull. Lex. п. с.*

(زادن); нперс. *زادن, زاستن*,

زایدن, زایدن.

zai (ар. *ضيع*) *dekim*, теряю.

zau'udánd' (отъ ар. *زواج*), вступилъ въ бракъ, женился, вышла за мужъ.

ez dezau'udim, я вступаю въ бракъ.

tu túma nezaú'uđi, зачѣмъ ты не женишься, зачѣмъ ты не выходишь за мужъ?

zaĥmét, (ар. زحمة), трудъ.

G: zahhmet *angustia, difficile, incomodo.*

zāné, колѣно.

Ср. дбактр: زانو; нперс: زانو; ср. Pott Et. F. I, 88, Sp.

Hzv. Gr. 44.

zānī, см. zānim.

zānim, (я) знаю.

ez dezānim, я знаю.

zāne, dezāne, (онъ) знаетъ.

zānī, зналъ.

G: zanum, zānit *sapere*; KF: dsanem я знаю; Сн. 345:

dezani zais tu?

Ср. Кв: azdā *ignorance* (Opp.

XVII, 294); парс: *وہم*

мн. ч. *وہم* (см. т.

Sp. Hzv. Gr. 45; Vull. Lex.

п. с. *دانا*, Brckh. Gl. п. с.

dā); нперс: *دانستن*; осс: зó-

нун, зóнун; см. Sj. Oss. St.

625.

zāva, женихъ, супругъ зять.

G: zavā *sposo, genero.*

Ср. нперс: *داماد*; см. PZ. III, 57.

zégān, золотые, червонцы; см.

zer.

zebés, арбузъ, см. PZ. VII, 152.

zeit kir, завоевалъ.

zeitún, оливка, см. dār.

G: zéitún *oliva.*

zénġi, богатый.

zengil, (въ бохтанск. горахъ),

колокольчикъ (*campanula*).

zengú, стремя.

zenakār, развратный.

G: zenakār *carnale libidinoso, luffurioso.*

Ср. нперс: *زناكار*.

zengéffl, имбирь.

G: zengibil *zenzevere.*

Ср. нперс: *زنجبیل*.

zendír, пѣнь.

G: zangir *catena.*

Ср. нперс: *زنجیر*; *خنجیر*.

zer, 1) золото.

G: zer *oro*; Сс. № 122: зерь;

GLD: sser; R. blb: zer.

Ср. дбактр: *زرد*, *زرد* (см.

Brckh. Gl. п. сс. zara, zaigri,

Vull. Lex. п. с. *زرد*); нперс:

زر; см. PZ. III, 52, Et. F.

I, 141.

zer, 2) сердце.

zer, 3) желтый.

G: zér *colore giallo*; GLD: sser.

Ср. дбактр: *زرد*; нперс:

زرد.

zeraġ, (ар. ضرار), вредъ, убытокъ.

zeraġa wi tūn'e, въ томъ нѣтъ

бѣды.

G: zǝvǝ, zǝv *finē, aquile.*

zǝvǝ, пьлвкa.

G: zǝlǝ *anguisuga.*

Ср. нперс: زله, زلو, زالو, زروک.

زو.

zǝrnǝk, мышьякъ.

G: zǝrnǝk *arsenico, oprimento.*

Ср. нперс: زرني, زرني, زرنيچ;
см. PZ. IV, 267.

Zelǝn, имя собственное.

zǝmǝn, 1) языкъ.

G: aǝman *lingua* p. 58, aǝmǝn
lingua p. 178.

Сс. № 30: османъ, себанъ;

GLD: osman; B: زمان zeman,

zuman.

Ср. Кн: бизуа, бизива (Opp.

XVII, 393, 562); дбактр:

زبان: нперс; زبان; афг:

زب (D.), zǝbǝ, zǝbǝ (Elph.);

см. Post Et. F. I, 88.

zǝmǝn, 2) время.

zǝvistǝn, аима.

G: zǝvestǝn *inverno*; KF: save-

stan; R. blb: zistan; B. III,

77: زوستان zevistan.

Ср. дбактр: زيم (см. т. Brekh.

Gl. п. с. zuǝo, zima, zaǝma);

парс: زيم: нперс:

زيم: афг: زيم (D.);

осс: асмаг, зимаг; см. PZ.

III, 29.30; Haug Zeitschr.

d. d. m. G. VII, 515, Sp.

Hrv. Gr. 45.

zǝvǝn, серебряный; см. zǝv.

zǝk, брюхо.

G: zǝk *pancia, ventro*; Сс. №

38: сѣкъ; B. III: 145: زيك

zigu *coeur.*

Ср. нперс: شکم; см. PZ. III, 38;

парс: سوسو (Sp. Parsiçr.
129.14).

zǝk tǝ, былъ поношь.

G: zǝk cit *dissenteria, mucarella,*
fusso di ventre.

ziaǝmǝt (ар. زيمت) kir χ o be χ o ϵ ,
напрягла свои силы, 57.4.

ziaǝmǝt da χ o ϵ , старалась,
57.4-5.

ziaǝrǝt (ар. زيارت) kir, посѣтилъ.

hǝtin ek ziaǝrǝt bǝkin, пришли
посѣтить, поклониться, 62.13.

zǝfo kir, надѣлалъ бѣды (не
«бѣдася» какъ переведено:
82.3).

Ср. нперс: زبان کردن.

zin, сѣдло.

G: zin *sella.*

Zǝlǝ, селеніе племени Délmami-
kǝn.

zimbǝl = simbǝl.

zǝv, серебро; см. zǝvǝn.

G: zǝf *argento*; Сс. № 123:

cau, сѣфъ; GLD: sif; KF: sif;

R. k: zivo, blb: zium; см. PZ.

III, 31.

Ср. вперс: *سیم*.

Zivāre, селеніе племени Balán.

zōk, пара.

zozān, лѣтнее кочевье; см. т. Badger *The Nestorians*, I, 208: zozān, zōma; Layard *Discov.* 421—22.

zōr, сила, сильный.

G: zōr *impeto*.

Ср. дбактр: *زور* (Vopp Vgl. Gr. 1384; см. т. Brckh. Gl. п. сс. *zōra zāvare*); вперс: *زور* (съ этимъ словомъ сравниваетъ Opp. XVIII, 343: *zaurakara tyran*); афг: *zoor power* (Elph.)

zū, быстрый, скоро.

G: zu *brevemente, fretta, subito*;
Vc. № 233: сушь (!); Сн. 341: *زو* zo, *زوی* zoī *vīe*;
PZ. III, 56.

Ср. вперс: *زو*, *زود*; см. т. Pott *Et. Forsch.* I, 210.

zū ke ez hēr'im, скоро я пойду.

zū zū, скоро.

zuq = zōk.

Zrāvḡān, селеніе племени Balán.

Zyḡvīr, селеніе племени Gōvderé.

R.

rā kéve, см. rā ket.

rā ket, спаль, см. ket.

rā kētīn, спали.

rā kéve, спи, спать.

we rā kéte būn, они спали.

rā bu, всталъ.

G: rā bum, rā bú *alzari, levarsi, sorgere*.

raḥét, (ар. *راحت*). покой.

raḥmá, (ар. *رحمت*), милосердіе, см. raḥmét.

G: *raḥma clemente, misericordia*.

raḥmét = raḥmá.

rāqī (ар. *رق*) ávi, рѣчная черепаха.

Кв. III.

raká, хороводъ.

G: rakās ballo, *che fanno molte persone dello stesso insieme attaccati uno coll' altro con le mani*.

rakasānd, плясаль, плясали.

G: rakāsimum, rakāsāndballare.
ez rakisim, я танцую.

rašānd, орошаль.

G: rascinum, rascānd *aspergere*.
ez derešnim, я орошаю.

rāst, правый, истинный.

G: rast *daddovero, destro, giustamente*; KF: rast *rechts*.

Ср. дбактр: *سی* (Vöpp. Vgl. Gr. 1393, см. Brckh. Gl. п. ес. газ, газу); парс: *سید* (Sp. P. Gr. 106); нперс: *راست*; осс: раст.
 rāst hāt, встрѣтилъ.
 rāz tū, взомель, подымался (?).
 G: au rāscium *ascendere, in su andare.*
 rāmišim, (я) пѣлую.
 Можно - ли осс: *раиң, ірајун сравнить?* (см. Sj. Oss. St. 610).
 Ravénd = Котѣр.
 reñg, краска.
 G: *rengh colore.*
 Ср. парс: *سیدری* (Sp. Parsigr. 129.20); нперс: *رنگ*.
 reš, черный.
 G: *resc colore negro, toro*; Сс. № 209: *решь*; GLD: *resch*; KF: *rasch*; Сн. 307: *راش* rāsch.
 rešú, уголь.
 G: *resciú carbone.*
 Reškán, племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.
 rézi trī, виноградъ.
 G: *usi tri grappolo d'uva*; см. PZ, V, 64.
 Rezibaí, селеніе племени Balán.
 reviá, бѣжалъ, убѣжалъ.
 G: *ravum fugire.*

Ср. нперс: *زَتن*.
 pereviá, не бѣжалъ, не убѣжалъ.
 derévim, я бѣгу, убѣгаю.
 rē, дорога, путь; см. rī.
 G: *reh via, strada*; Сс. № 31: *ré*; GLD: *re.*
 Ср. нперс: *راه, ره, رای*; тал: *رہ* rō.
 Rēa kadizān, млечный путь.
 rē, борода, см. rī.
 G: *re barba*; GLD: *re.*
 Ср. дбактр: *سیدری* (Sp. Avesta перев. 223, прим. 3; ср. Vull. Lex.); нперс: *ریش*, *ریش*.
 rē sepí, сѣдая борода, старецъ.
 G: *re spi canuto, barba bianca*; GLD: *respi*; см. PZ. III, 48.
 rēt, слѣды.
 rēz, (ар. *رأس*), ар. (при численіи животныхъ).
 pēñđ rēz hasp, пять лошадей.
 rēzá, (ар. *رضا*), довольный.
 že bōe rēzá Ходѣ, ради Бога.
 rīñd, красивый, добрый.
 rīm, копьѣ.
 G: *ruh, rhm asta, lancia*; R. k: *rum.*
 rī, 1) дорога, см. rē.
 rī, 2) борода, см. rē.
 rīdifánd, страдалъ лихорадкой.

ez deridim, я страдаю лихо-
радкой.

гіш, шерсть.

Risvân, курдское племя, см. кн.

II, стр. 11.

gō, день, см. gōž, gū

gōke, однажды.

goanik, свѣтлый, см. gōž.

Cf G: ruhn, ruhnâia luce, lume;
см. PZ. III, 48.

Ср. нперс: روشنا, روشن,

روشنی, روشنائی.

gōdê'im, (я) пошусь.

G: ruzi digiunare, pruzi asti-
nenza, digiuno, pruzi kem
digiunare.

gōzi me girt, я постился.

gōž, день, солнце, см. gō, gū.

G: guz giorno, sole; Сс. № 87:
рушь; GLD: gusch солнце, со-
годня; KF: gohs (Tag); R. k:
gozh, blb: ruzh; B. III. 81,
133: رو ги, ری gi, روم roudj;
Сн. 307: روزهرات roj herat
l'onest, litter. de la soleil le
coucher (?).

Ср. Кн: kauca eš khsaravâ kau-
sarativâ akunavayatâ (см.
бегистунскую надпись I,
§ 7, Opp. XVII, 284—285);
дбактр: ساطم) ساتم (Ворр.
Vgl. Gr. 1331), ساطم) ساتم
вин. п. ин. ч. (см. Vend. XI,

13 ed. Westg., см. т. Brekh.

Gl. п. сс. gaoeah, гус);

парс: روج) (Sp. P. Gr. 135.8
снизу); нперс: روج, روز.

Rōmi, курдское племя въ бох-
танскихъ горахъ, см. кн.
II, 21.

gū, 1) = gō.

de šeš ruânda, въ шесть дней,
шесть дней тому назадъ.

gū, 2) лице.

G: ru faccia; Сс. № 17: рухъ
Gesicht; № 26: ру Wange;
см. PZ. III, 44.

Ruzgō, курдское племя.

gūn, масло.

G: gun butiro, guuna liquido,
guun kem liquidare; GLD:
gun; PZ. III, 41.

Ср. нперс: روغن.

gūne be хѣе, соленое масло
(чуховское масло).

gūne kél'e, вареное масло.

gūnîšt, сѣлъ, остался.

G: derūnim, runist *abitare di-
morare, fermarsi, soggiornare,
sedere*; Сн. 316, 317: رودنشی
rou denichi tu t'es assis.

gūne (пов. н.), сядь.

derūnim, я сажаюсь, сажу.

gūvi, лса.

G: ruvi volpe; Сн. 303: رونی
roni, 306: رنيك reniek un
renard, (?) см. PZ. III, 53.

Ср. дбактр: 𐎠𐎡𐎢𐎣 (см. Vend. XIII, § 48 изд. Шпигеля, Brckh. Gl. п. с. urupis);

нперс: روباه; осс: рубас, рувас.
гуѣh, навозъ.

L.

lau, юноша, мальчикъ, сынъ, см.
lauk, lav, lō.

G: lavà garzone; GLD: lau Mann.

Ср. осс: лаппу Кнабе.

lauk, la'úk, 1) = lau.

lauk, 2) пѣсня.

lahaná, капуста.

laqardí, рѣчь.

laŕín, птица, крикъ которой:
siák, siák.

lazím, (ар. لازم), нужный, необ-
ходимый.

G: lazem necessario.

lazíme, нуженъ, на, но.

lazím níne, не нуженъ, на, но.

lal, нѣмой.

G: lal muto; ср. нперс: لال.

lap, лапа.

G: lapk, *zampa, comunemente
i piedi d'avanti do' quadrupedi
li chiamano.*

lapjék, перчатка.

lav = lau.

leglég, аистъ, см. hádi leglég.

leş, трупъ.

G: lesc cadavero.

ev, губа.

G: le, v labbra (p. 58); GLD: lef;
KF: lef.

Ср. нперс: لب.

le, въ, при, къ, отъ.

le hem, на всѣхъ.

le hinda, прочь.

le kóe, гдѣ; см. ku.

le đárki, разъ.

leđém, при.

ledér, въ.

ležer, внизу.

ležúre, вверху, сверху.

lesér, на.

lebér, при, передъ.

lebín, въ.

lwi, о томъ.

Leihún, племя Курдовъ, см. кн.
I, 66.

lē gería, искалъ, см. gería, gería.

lí kim, лью.

liŕg, нога.

líŕge nerduán, ступень,
12.12.

lízim, я играю.

lō (зват. над.) = lau.

G: lo, p. 111: *Li Jaxidj nei*

*viaggi vedendo uno da lontan-
no dicono: Ló ló; cf. p. 195);*
см. S. 19.

lōk, самецъ.

lwēre, тамъ.

G. luè *in quella parte, colà.*

P.

pa, ждалъ.

ez derēm, я жду.

ez berēm, я буду ждать.

pai hilānin, Ж. I: پای حلانين,
увѣдомяться.

pa'iz, 1) холодный, см. кн. II,
стр. 30, прим. 14.

2) осень.

G: paiz *autumno*; KF: bahis;

R. blb: paiz.

pañgr, (тур. пагр), мѣдь.

R. blb: pağur; см. PZ. IV, 260.

pañirí, очагъ, 67.11; (въ тур.
подлинникъ: لوجاق).

Pañó, селеніе племени Bulanúh.

pañzdéh, пятнадцать.

paďá, окно.

paďiśáh (بادشاه), государь, вла-
дѣтель.

paďiśé = paďiśáh.

pañgr, сыръ; см. pañgr.

G: pañgr *formaggio*; GLD: pañgr;

KF: pañgr.

Ср. нперс: پنير (ср. Sp. Hzv.
Gr. 45).

paš, см. páše.

pašá, pašé, pašá, паша.

páše, páši, потомъ, послѣ.

G: paši *da che, da poichè, dopo,
futuro, poi.*

Кн: paça (Opp. XVII, 293,
XVIII, 66), paçava (ibid.
XVII, 379; см. Bnf. Gl. п.
сс. paşá, paşawa); дбактр:
پاشا (си. Brckh. п. сс.
paçca, paçcaéta); парс: پاشا
(см. Sp. Hzv. Gr. 45); нперс:

پس; см. Pott Et. F. I, 88,
ср. Curtius въ Kuhns Zeit-
schr. I, 268 sq.; осс: пасте,
паста, пастаг, пастие,
пастие etc. (Sj. Oss. Gr.)

pašf, слѣдующій.

G: paši *dietro.*

pašiya, Ж. I: پاشيا, наконецъ,
126.9.

pásił, пазуха.

pazakóvi, capra montana,
см. pez.

G: paz kui *capra selvatica*; см.
PZ. IV, 7.

pağa, деньги, кусокъ, часть, см.
pağá.

ze pára pē girt,

parí, добыча, участокъ.

Ср. вперс: پاره pars etc.

partá, кусочикъ.

G: parcià a pezzo.

Ср. вперс: پارچه.

pósti wi partá parté dekín, раз-
дирають его шѣхъ въ ключ-
ки.

parté parté kírí bu, былъ ра-
зорвалъ на клочки, былъ
растерзанъ.

párték, кусочинъ.

parsú, бедро.

párve kír, раздѣлилъ.

párve dikérin, раздѣлили.

palíng, тигръ.

G: palíng *sigre*; см. PZ. IV, 23.

Ср. вперс: پلنگ.

palwán, боецъ, см. кн. II, стр.
30, прим. 6.

parúk, кукушка; см. perúng.

rambú, бумага (хлопчатая).

G: rambú *cottone*; GLD: bambu.

Ср. вперс: پنبه.

retíγ, дыня.

renír, сыръ; см. ranír.

rez, скоть.

G: raz *pecora*; Сс. № 150:
пусть *баранъ*; GLD: raz *Ochs*;
R. Iг: res *sheep*; B. III, 97:
پار raz, پوز roz, پز rez *мон-*
тон; см. PZ. IV, 6—7.

Ср. дбактр: *كز* (см. Brckh.
п. с. *raçu*); вперс: پارس; афг:

پسه *as he-goat* (D.); осс: *фусе*,
фусе овца; см. Gmelin т.
III, 493: *paseng die Ziege,*
welche den Bezoar liefert, *pa-*
sahr Bezoar; см. т. Haug,
Zeitschr. d. d. morg. Ges.
VII, 513, *Kuhn's Zeitschr.*
III, 47, IV, 10.

per, перо, крыло; см. per.

perá, peré, pége, см. pára.

relól, пилавъ.

rev, вмѣстѣ.

rev tün, сонливъ.

tu be méra em revta hér'in,
ты и я, мы вмѣстѣ пойдемъ.

pē, pe, нога.

G: pé *piédi*; KF: peh; Ж. I:
پی PI, 128. посл. 16; см.
PZ. III, 51.

Ср. дбактр: *په* (см. Brckh.

Gl. п. с. *padha*); вперс: پا,
پای; афг: *pshu, khru* (Elph.)

dj pē dutú, слѣдовалъ.

pē, pe, онъ, а, о; они, онѣ.

pe inapnís bu, былъ его до-
вѣренный.

déri pē ve dá, заперъ за со-
бою дверь.

ze pára pē girt, схватили его
за пола.

pē te bekím, что мнѣ съ этимъ

дѣлать, какой прокъ для
меня въ томъ?

hiŋg de pē bīkerim, куплю не
много пшеницы.

pēga gō, сказалъ ямъ.

peida kir, нашель.

G: peida kim *ritrovare*.

Ср. парс: *پیدا کردن*; нперс:

پیدا کردن.

pēñd = pañd.

pēñda, пятьдесятъ.

pēñdāñ, пятый.

pēñdere, окно.

G: raugiera *fenestra*; ср. нперс:

پنجره.

pēti, палець.

pēṭiki, мало, см. puṭūk.

pēša, передъ; см. pišya.

Ср. нперс: *پیش*; ср. Vull. Lex.

п. с. *پیش*, Opp. XVII, 426;

Haug Zeitschr. d. d. morg.

Ges. VIII, 743.

le pēšye, впереди.

pešēmtbe, четвергъ; (см. *پنجشنبه*).

pēšīn, передній.

Ср. парс: *پسند* слѣдующій

(P. Gr. 128.19).

pežāñd, варилъ.

derēže, кипятъ.

pesīk, кошка.

B. III, 37: *پش* peshen, *پسنگ*

pesengu; см. PZ. IV, 20.

Ср. гил: *پچه*, *پاچه*, *پاج* (Ch.

547—548).

peskōvi = razakōvi.

per, перо, листъ; см. per; нперс:

پر.

perān, деньги.

Ж. I: *پران* perān, 128. посл.

2.

pēri kōšik, названіе птицы.

persī, спросилъ.

Ср. Кн: *parç* (Opp. XVII, 286);

дбактр: *پرسید* *fragle* (см.

Breckh. Gl. п. с. pereç);

нперс: *پرسیدن*; осс: Фарсун,

Фарсун.

ez depersím, (я) спрашиваю.

perpúšik, бабочка.

pel, уголь.

G: pel *carbone acceso*.

pelíng = palíng.

pīr, мость.

G: per, *pr ponte di legno*; KF:

per.

Ср. дбактр: *پرش* (см. Breckh.

п. с. perethu), *پرش* pishu

(см. Шпигеля пер. Авесты,

I, 192 прим. 2); парс:

پرش ruhal; нперс: *پول*;

афг: *پل*.

pīf, дуновение.

G: pf, *píf buffo*.

Ср. нперс: *پف*.

pīf kim, дую, надуваю.

G: pf kem, *pùf kem buffare*,

enfiarso, effiare.

Ср. нперс: *پف کردن*.

pI, рука.

pišt, pīšt, спина.

G: pist *dorso*, pisci *schiena*; Сс. № 39: пуштъ.

Ср. Кн: *pusta* (Opp. XVII, 287); дбактр: *𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥*; иперс: *پشت* (см. Vull. Lex. s. v.); ср. Pott Et. F. I, 89, 118.

pīšta fátmañ nébia, радуга.

pIr, старецъ.

G: *piga vecchio*; Сс. № 202: пиръ; KF: pīr.

dīa pIr, бабушка.

Ср. иперс: *پير*.

Pīrañ, селение племени Tērkāñ.

Pīrañ Alí, племя Курдовъ, см. кн. I, 70.

pīrīñđ, сарачинское пшено.

Ср. иперс: *پرهنج, برنج, پرنج*.

pīrtik, паукъ.

pilénġ = paīnġ.

pilpilúk, бабочка, см. Grimm Gesch. d. d. Spr. 864.

pīvā, мѣрилъ.

G: *pivum*, *pivà misurare*.

Ср. иперс: *پيسودن*; ср. PZ. III, 30.

ez derpivim, я измѣряю.

pīváz, луковца.

Ср. иперс: *پياز*; см. PZ. III, 36, 37.

pōst, кожа, шкура.

Сс. № 42: постъ.

Ср. иперс: *پوست*.

pōz, носъ.

KF: poss; B. III, 99: *پوز* roz.

pōr, волосъ.

KF: porr.

pōl, плечо.

pōlád, сталь.

ГЛД: *pola*; см. PZ. IV, 262.

Ср. иперс: *پولاد*.

puñġ, *Mentha*.

G: *punk menta selvestica*.

Ср. иперс: *پودنه*.

pur̄t, волосъ, шкура, перья, см. pōr.

pūrtik, волосокъ.

pulá = pōlád.

puťúk, малый.

puší, трутъ.

pus kúl'a fésa ħóe, 81.10.

puġ, много.

Ср. Кн: *paru* (Opp. XVIII,

570); дбактр: *𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥*

(см. Brckh. п. сс. *perena*, *pou-*

ru, *pere*, Vull. Lex. п. с. *پر*);

парс: *پر* (Sp. Parsigr. 106,

107); иперс: *پر*; осс: *бире*,

биеуре; ср. Sj. Oss. St. 605.

pur̄ter, больше.

puťs, вопросъ, рѣчь.

Ср. дбактр: *𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥 Frage* (Vopp. Vgl. Gr. 1331).

pur̄sí = persí.

B.

ba, за, 75.12.

ba rĭr, дѣдъ.

ba maġĕ, мачиха.

Bairahġar, имя собств.

ba, Ж. I: با, вѣтеръ, см. bah.

bah, вѣтеръ.

G: ba *flato, gozzo, vento*; Сс.

№ 79: паать; R. k: baia,
blb: wa.

Ср. дбактр: باوسو (см. Brckh.

см. с. vāta); нперс: باد; тал:

وو vō; осс: вад.

Bahoar, селеніе племени Délma-
mikán.

Bahilán, селеніе племени Balán.

baq, лягушка.

G: bāk *rana*; см. PZ. IV, 35.

Ср. нперс: بك.

bañ kir, звалъ, призывалъ, кри-
чалъ.

G: baugh dem *cantare*; Сс. №

55: банкъ, № 229: пан-
кень.

Ср. парс: باسوسوسوسوس (Sp. Par-
sigr. 105); нперс: بانك.

dĭk bañ dā, bañ kir, пѣтухъ
поеть.

baḡšĭš, (нперс: بخشش), подарокъ.

baḡšĭš kim, (я) дарю.

baḡtĕ, садикъ.

Кв. III.

Ср. нперс: باغچه.

bazār = bazġĕr.

bazġĕr, Ж. I: بازار, городъ, 126.3.

G: basciéra *città*; KF: badschar;

см. PZ. III, 41, 53, 54.

baz, бѣгъ, см. bezġa.

bāz dā, бѣжалъ.

bazār, рынокъ, торгъ, базарный
день.

G: bazār *convenzione*.

Ср. нперс: بازار.

bazġn, браслетъ.

G: bazġn *maniglia, bask braccio*.

Ср. дбактр: باسوسу рука (см.

Brckh. п. с. bāzu), нперс:

بازو.

bazġgān, купецъ.

G: bazargān *mercante*.

Ср. нперс: بازارگان.

bazġ, соколъ.

G: bazġ *falcone maschio*; см. PZ.

IV, 32.

bāg, тяжесть.

G: baġ *carica, soma*; см. PZ. III,
50.

Ср. нперс: بار.

bāg kim, навьючиваю.

G: baġ kem *adossare, caricare*
una soma.

bagān, дождь.

G: *baran pioggià*; Сс. № 82:
барень, парань; R. k: *barish*,
blb: *baran*, lr: *waran*.
Ср. нперс: باران; осс: *várvn*,
várvn, *várvn*.
barán tē, *barán debaré*, дождь
идеть.
báre, блееть.
bizín debáre, коза блееть.
barí, см. *barán*.
barán barí, шелъ дождь.
bartémik, летучая мышь.
barf, снѣгъ.
G: *báfer neve*; Сс. № 85:
барфъ, беркъ; KF: *barf*; R.
k: *befir*, blb: *bufir*; Вер. III,
99: *برف*.
Ср. дбактр: *بارف* (Vend. II,
50); парс: *بارف*; нперс: *برف*.
Balán, 1) племя живущее между
Алиамановъ и Семсатомъ,
2) селение того же племени,
Balíz, курдское селение близъ
Нуѣни.
balív, подушка.
G: *balif cusino*.
baldáne reš = тур. *قره بلدرحان*.
bāv, отецъ.
G: *bab padre*; Vc. № 3: *бабъ*;
Глд: *bab*; KF: *baw*; R. k:
bab, blb: *bab*, lr: *baouk*.
bāvežim, см. *avít*.
beg, бей.
bése, довольно.

G: *bassa bastare*, *bess*, *bessa*
tanto solamente.
Ср. Кн.: *vaçiya* (Opp. XVII,
296); дбактр: *vazu. vaziçta*
(см. Vull. Lex. п. с. *بس*).
bezia, бѣжалъ; см. *bāz*.
G: *bazinum*, *bazand correre*,
galopare.
ez debézim, я бѣгаю.
ber dim, освобождаю.
bērgōš, котель.
berñ, ягненокъ.
G: *berk agnello*; см. PZ. III, 38.
Ср. нперс: *بَرَه*.
bērgíl, вьючная лошадь.
G: *barghíl cavallo da soma*; см.
PZ. III, 45.
Ср. нперс: *بارگيل*.
berbér, цырюльникъ.
Ср. нперс: *بربر*.
berf = *barf*.
be, 1) съ, къ, въ, на.
Ср. дбактр: *ura* (Haug въ *Zeit-*
schr. d. d. morgenl. Ges.
VII, 322, прим.), парс: *به*,
بِه (Sp. Parsigr. 110); нперс:
به.
2) безъ.
Ср. дбактр: *بی vi*, парс: *بی*,
بِه (см. Vull. Lex. п. с. *بی*).
bežin, вдовецъ (ср. G: *bezèn*
vedovo).
be mēr, вдова (ср. G: *be mēr*
vedova).

be, принеси, см. bir.

bē, 1) придетъ, приди, см. hāt.
ēzi bēm, бѣме, я приду.

bē, be, 2) будетъ, будь, см. bībé.
behálese, сохранишь себя (?),
66.з.

be'iv, миндаля.

G: baif *mandola, piana*.

behēle, см. helia, hišt.

Xodé kúr'e tē ž téra behēle,
да сохранишь Богъ твоего
сына.

behélinim, см. helánd.

ez kánim héife хое Aħméđ
pašáda behélinim, я могу
отомстить Ахмеду пашѣ.

behūrtánd, истекъ; см. Ж. I: di-
behūre دبرور удаляется,
128, посл. 3.

bekim, bekém, см. kir.

begóta, рѣчь, см. gō.

beťere, будетъ пасться, см. ťería.

beťúk, Ж. I: بچوك, малъ, 130.
посл. 12.

bēti = pēti.

bēžim, см. debēžim.

bedér, вонъ, см. der.

bedér ðekéve, выходитъ, вы-
лезаетъ, 86.2.

beder ná keve, не выходитъ,
не вылезаетъ, 85.13-14.

bedrū, шей, 85.з.

bedrūm, сошью, 85.7-8.

ben, нить.

G: ben *coddicella, filo*; см. PZ.
III, 60.

ber, камень.

R. k: berđ, bīb: bird; Ch. 330:
بیرت bert.

bera aš, жерновъ; см. PZ. III,
49, 50.

G: ber *ascia macino da molino*.

ber, при, у.

ber min, въ моемъ присутствіи

G: ber men *in presenza mia*.

berabér, противъ.

G: berovàri *a traversi*.

berá, братъ.

G: brà *fratello*; Сс. № 7: бе-
ра, буридеръ; GLD: bra; s.
PZ. III, 50.

Ср. Кн: brátar (Bof. Gl. п. с.);
дбактр: برادر; нперс:
برادر; осс: арваде.

berá, куда.

beráz, свинья.

G: baràz *porco*; Сс. № 153;
пурсь, барасъ; GLD: baras;
Ch. 340: beraz; см. PZ. IV,
20.

berázi, племянникъ, сынъ брата.

G: bráza *nepote per parte di fra-
tello*.

Ср. нперс: برادرزاده.

berév kim, собираю.

béri, ты придеши, см. dére, deré.

berfa, рѣзалъ.

G: berum, beria, brand *tagliare*,

ser béberum, bría *decapitare*.
 ez debérim, я рѣжу.
 beríd, войлокъ.
 berinđ = pèrinđ.
 beríne, вынимаеть.
 áqili me na beríne, умъ мой
 меня не спасеть.
 biberínim, я сниму, сорву.
 ez nékanim séri tutiki biberí-
 nim, я не смѣю сорвать го-
 лову воробью.
 berú, желудь.
 G: berú *quercia, suo fructo*; Сс.
 № 131: палуть; см. PZ. III,
 45, 56, IV, 62.
 Ср. нперс: بلوطъ.
 bertí, голодный.
 G: bersi, bersia *affamato*; GLD:
 birtschi; Ch. 307: برسی *burg-*
si affamé.
 bertía, голодь.
 G: bersia *appetitio*.
 beržĕr, углубленіе, см. žĕr.
 beržŏr, возвышенность, горбъ,
 см. žŏr.
 belaš, Ж. I: بلاش, горькій, 128,
 посл. 4.
 belínđ, высокій.
 G: belenda *alto*; Сс. № 115:
 пелень, № 204: быляндъ.
 Ср. нперс: بلندъ.
 ez déste хое belínđ dekím, я
 поднимаю руку, belínđ kir,
 повѣсилъ.

G: belenda *kem alzare*.
 Ср. нперс: بلند داشتن کردن.
 bélki, можетъ быть.
 G: belki *forse*.
 Ср. нперс: بلکه.
 bepersím, спрошу; см. pirsí.
 bebíni, ты увидишь, найоешь;
 ср. debínim, dĭ.
 bebínin, увидятъ.
 bebínim, (я) увижу, найду,
 пощу.
 beferúšim, я продамъ, см. ferušt.
 bĭqafilíne, запри; см. qafilí.
 bĭké, дѣлай, сдѣлаеть, см. kir.
 bĭkére, купи, купить, см. kerí.
 bĭkérim, (я) куплю.
 bĭkería, былъ куплень, ек au
 qotía bĭkería, чтобы ку-
 пить эту коробочку.
 bĭkí, ты сдѣлаешь, см. kir.
 bĭkín, сдѣлайте (они) сдѣлають,
 см. kir.
 bĭkúže, 1) убей, убьеть, см. kušt.
 bĭkužim, (я) убью.
 bĭkšíne, вытащить, 86.4.
 bĭkšínim, (я) буду тащить,
 толкать.
 ézi te bĭkšínim der, я тебя
 вытащу.
 bĭkšim, (я) прыгну.
 ez bĭkšim ser pí'e te, я прыг-
 ну тебѣ на плеча.

bigére, возьми, возьметъ; см. **girt**.

bigéri = **bigére**.

bigérim, (я) возьму, схвачу, см. **girt**.

bigérnim, (я) буду носить.

bigewišnim, (я) пожму.

bigire = **bigére**.

bigré = **bigére**.

bigrí, **bigrí** = 1) **bigré** (пов. н.), 2) (ты) возьмешь.

bigrín, берите, возьмете.

bigrim, (я) возьму.

bišine, жни, будетъ жнать.

bišinin, жните, будутъ жнать.

bidé, дай; см. **dā**.

bidize, украдетъ, см. **dezí**.

bišévim, (я) тры, также **debjšé-vim**.

bišine, пошли.

bišó, мой, *вмѣсто* **bišú'e**; см. **šušt**.

bišúm, (я) буду мыть, вымою.

bišévine, **besévine**, сядь, см. **sé-kine**.

bišk, локонъ.

bižé, родить, см. **zā**.

bižin, коза.

G: **bzn carpa**.

Ср. лбактр: **بزرگوار** (род. п. мн. ч., см. **Vend. V. 152 ed.**

Spiegel); нперс: **بزرگوار**;

بز (D.); ср. **Bötticher Arica**, стр. 66.

Biłkanlı, курдское племя, см. кн. I, 87.

bipersí, спросить, см. **pursí**.

Въ ž te bipersí, 46.9: *въроятно вмѣсто bipersé*, спросить.

bibé, 1) говори, скажи; скажетъ, см. **debéže**, **debín**, 2).

2) понесетъ, будетъ носить, см. **bir**.

3) будь, будетъ, см. **dišé**, **debín** 3); ср. **Ch. 318**: **هرکس بهه** *her kes bebe qui que se soit (quiconque soit)*.

biberíni, ты снимешь, оторвешь.

bibí = 1) **bibé**, скажи.

bibí, **bibí**, 2) будешь; см. **bibé** 3).

biším, 1) буду, 2) скажу, 3) буду носить.

bišin, будьте, будутъ.

bišíne, ищи, см. **bebíne**.

bišé, уметь, см. **merí**.

bi, 1) еси, 2) будетъ.

tu saγ bi, ты будешь здоровъ.

bi, 2) ива (**salix**).

bin = **bišín**, **debín**,

bin, подъ.

G: **ben sotto**.

bindáye, подъ нимъ; **au xo be xóe bindáye**, онъ самъ подъ нимъ, 46.11—47.1.

Binaníř, курдское племя, см. кн.

I, 65.

bfnim, см. dt.

bfne, принеси, см. áni.

em bfnin, мы принесемъ.

ez bfnim, я принесу.

b1st, 1) двадцать.

2) слышалъ.

debíse, слышетъ.

b1r, память.

G: b1ra *memoria, ricordo.*

Ср. дбактр: *mere se rappeler*
(см. Brckh. Gl. п. с.) *mare-*
thra commemoratio (см. Brckh.

Gl. п. с.); нперс: *وير وويرو*;
см. PZ. III, 33.

ž bb1r dek1m, забываю.

G: sb1r *dimenticanza, sb1r kem*
dimenticarsi, obbliare.

b1r, (ар. *بئر*), яма, лужа.

G: b1r *pozzo*, см. PZ. III, 50.

b1r, несъ, см. b1bé 2).

G: bebum, berià, bria, ber *con-*
duire, herum, ber quadag-
nare; Сс. № 233: бетень (!);
Дитт. к: *بر ازديم*.

Ср. Кн: var (см. Vof. Gl. п. с.);
дбактр: *ᲙᲗ* (см. Brckh. Gl.
п. с. bere); нперс: *بردن*; арм:
բերել.

b1rř1 = bertř1.

B1rř1, курдское селеніе, см. кн.

I, 70.

b1b1l, соловей.

G: belbèl, bl'bl *rossignolo.*

Ср. нперс: *بلبل*; см. PZ. IV, 34.

b1y1r, свирель.

b1b1m, буду, см. b1bé.

b1v1l, носъ.

В. III, 99: *بول* b1vel.

boeř1k, червякъ, гусеница.

bóe — že bóe, изъ-за (*спроятно*
отъ bu?); ср. Ж. I: *ژبو* ži
bu, f32, посл. 23.

boháye, дорогъ, а, о.

bohór, буря.

Bohtán, многочисленное племя
въ Джезирѣ, см. кн. I, 68.

bokus1ni, войлокъ, войлочный.

boxoáze, см. xoást.

boxoé, см. xoár.

bōř1, хвостъ (у птицъ).

bōř1ř1,

G: burř1 *turrione.*

bu, былъ, см. deb1n 1).

bú'e = bó e.

buhár, весна.

G: bahř1 *primavera*; KF: buhar;
R. blb: buhar.

Ср. Кн: vâhara *въ имени собств.*

Thuravâhara (Opp. XVII,
550); дбактр: vañhga (Brckh.
Gl. п. с.); нперс: *بهار*. *Мож-*
но-ж афг: *بسرلی* (Rev.),
psurly (Elph.) *сравнить?*

būk, невѣста, смюха.

- G: buka *tioga, prosa*; Ch. 305: *būk*, были.
 بوك *fancée*; Ж. I: بوك *būk*.
 б́ум, я былъ, см. bu.
 б́ум, сова.
 б́уми kōṭān, порода совъ.
 б́уми šévi, птица изъ породы
 совъ, называющаяся также
 б́уми ḫu'ir, т. е. сѣпая сова.
 б́уре (debúre), мычить.
 буҳо́е = боҳо́е.
 būn, были, см. bu, ср. Pott Et.
 F. I, 217.
 Bulanúh, курдское племя на пра-
 вомъ берегу Мурада, на
 С. В. отъ г. Палу.
 bubú, былъ, см. bu.
 buk = būk.
 bruska, молнія.
 G: brusi *fulgore*; R. blb: buru-
 suk, buruska.
 bulúr = bilyúr; ср. G: bulul *flauto*.

M.

- ма́, остался; см. mend.
 G: minum, *màia restare*; Дитт.
 از مام *я остался*; از دمینم
я остаюсь.
 Ср. Кв: amánaуа, mánanaуi;
 mánitanaуi (Opp. XVII, 554),
 пнерс: ماندن.
 ez demínim, я остаюсь.
 maḥrúm (ар. محروم) bebím, я
 выйду съ пустыми руками.
 mah, мѣсяць, см. meḥ.
 G: mah *mes*; Сс. № 76: манкъ;
 KF: mah; R. k: mavg, blb:
 mahang, маэng.
 Ср. Кв: máhuа, mábahuа (Opp.
 XVII, 382, 383); дбактр:
 ماح, вин. п. ماح (см.
 Vorr Vgl. Gr. N. A. 265);
 парс: ماه; яперс: ماه; осс:
 мај, мајје.
 maqas, (ар. مقص), ножницы.
 maktúb, (ар. مكتوب), письмо.
 G: maktúb *lettere*.
 maṅgá, корова.
 Сс. № 149: манкау; Ch. 316:
 مانگاياه *mangaiaek une vache*.
 māg, женитьба.
 māg, змія.
 G: māg *biscia, serpente*; KF:
 māgg; ср. PZ. IV, 35.
 mārek, ужъ.
 maré (demaré), бляеть (про ов-
 цу: mī demaré).
 maredók, ящерица.
 maredók, порода ящериць.
 Māzír, селеніе племени Balán.

mal, (ар. مال), имущество, домъ.

G: mal, mala *abitazione*; Сс.

№ 168: маль.

malxóbe gund, старшина въ селе-
виш.

G: malkoe *ministro*.

malt, мелъ.

G: bemalum, malèst *scopare*.

demálim, (я) мету.

ме, косв. пад. отъ ем.

meh = mah.

méheki duduán, второй мѣсяцъ.

méhke, одинъ мѣсяцъ.

mehín, кобыла.

G: majina *cavalla*; Бер. III, 81:

ماگینی maguini.

Ср. нперс: مادبانه, مادبان.

mētjk, тетка (сестра отца).

G: metā *zia paterna*.

mēš, овца, см. mī.

Ср. нперс: میش.

méše, лѣсъ.

Ср. нперс: بیشه, тал: وشه više
(Р.).

mezél, могила.

mezín, великій.

G: mazép *atrio*; Сс. № 206:

мазиль; GLD: masil; Бер. III,

75 مزین mazín, مزن mazan;

ср. PZ. III, Кн. 60; mathista

(Vnf. Gl. п. с., Опр. XVII,

537, 544, 556); дбактр:

maz (см. Brckh. Gl. п. с.).

Mēzín, созвѣдіе; см. кн. II,
стр. 15.

meḡū, мушина, человекъ.

G: meḡóvi *persona*, uomo; Сс.

№ 14: муруфъ; GLD: mu-

ruf; KF: maḡuw (*Ehemann*);

Бер. III, 77: مرو moḡov,

moḡov; см. PZ. III, 31, 52.

meḡú'i min, мой родственникъ.

ме, косв. пад. мѣст. л. 1-ю лица,
ед. ч.

mei, вино.

G: mèi *vino*; GLD: mei; см. PZ.

III, 61.

Ср. дбактр: ميه (Vopp, Vgl.

Gr. 173); нперс: می.

meiḡané, питейный домъ.

G: meikāna *osteria*.

Ср. нперс: می خانه.

meikíávi, боберъ.

meíya, самка.

meit, (ар. میت), мертвецъ, трущъ.

meimún, обезьяна.

G: méimùn *simia*; см. PZ. IV, 17.

Ср. нперс: میمون.

meivé, плодъ.

Сс. № 134: мивегāи.

Ср. нперс: میوه.

meqílík, маленькая кастрюля,

въ которой варятся лица.

mend = ма.

mēš, муха.

G: mesch *mosca*; Сс. № 146: мехсъ; KF: mesch.
 Ср. дбактр: makhschi (Sp. Hzv. Gr. 41); хузв: مگس; иперс: مگس, مگس.
 mēša hingív, пчела.
 G: mesc enghivín *api*; см. PZ. IV, 36.
 Ср. иперс: مگس انگبین; ср. Kuhn's Zeitschrift, III, 47.
 mezé kir, видѣль, увидалъ, смотрѣль.
 Meziré, селеніе племени Bula-núh.
 [Кромѣ того есть еще три другія курдскія селенія носящія это имя, см. Sandgreczki Reise I, 162].
 mēṣ, мужъ, см. выше māṣ.
 G: meṣ *marito*; GLD: meṣemen (*мой мужъ*).
 meṣánd, уничтожилъ, убилъ, см. meṣí.
 G: meṣinum, meṣand *smorzare*.
 eṣ meṣínim, я убилъ, уничтожилъ.
 meṣád, (ар. مراد), желаніе, хотѣніе.
 meṣí, умеръ.
 G: meṣum, bémeṣum, meṣia *morire*, meṣia *morte*, méṣ *morto*.
 Ка. III.

Сс. № 71: меркъ (*смерть*); KF: míri (*смерть*); см. PZ. III, 52.
 Ср. Кв. amariyatá (Opp. XVII, 386, 367): дбактр: meṣe (см. Brckh. Gl. п. с.); иперс: مردن; осс: маѣлун, маѣлун, ма́рун, ма́рун, прич. прош. мард, мараге, марæг (*убійца*); см. Sj. Oss. St. 576.
 meṣhamét, (ар. مرضة), милосердіе.
 mertál, шитъ.
 R. к: metal; KW: mertal.
 meṣmér, мраморъ.
 G: marmag *marmo*; см. PZ. IV, 272.
 Ср. иперс: مرمر.
 melá, (ар. مولا), мулла.
 melék, (ар. ملك), ангелъ.
 memlekét, (ар. مملکت), государство, страна.
 meṣfrák, бронза.
 G: mṣfrak *bronzo*; см. PZ. IV, 264.
 mēṣk, мышъ.
 G: msck, *quasi mesck sorcio*; Сс. № 156: мушь; KF: mischk; см. PZ. IV, 25, Pott Etym. Forsch. I, 85.
 mēṣki xú'ig, слѣпецъ.
 G: musckòr *talpa*; см. PZ. IV, 25.
 Ср. иперс: موشکور.
 mēṣka hingíve = mēša hingív.
 mēṣálek, (ар. مثال), басня.

mí = mǝ́.

mí ávi, выдра рѣчная.

Midiád, курдское племя и городъ.

míná = féni.

miník, собаченка.

mínim, (я) остаюсь; см. má.

Mišmišé, курдское племя, не далеко отъ г. Fík.

mír, князь (= иперс: میر).

mír = merf.

Mirán, курдское племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

míro, муравей.

G: merù *formica*; см. PZ. IV, 37.

Ср. иперс: مور; арм: Մրջիկ, дбактр: مړدڼ (см. Zur Urgesch. der Armenier, Berl. 1854, стр. 29); ср. Kuhn's Zeitschr. III, 50, Pott Et. Forsch. I, 113.

Mili, курдское племя, см. Иссл. кн. I,

Milisára, курдское селеніе, на С. отъ г. Урфы (у Киперта: Milli Saraj).

mIván, гость.

G: mevân *convitto, invito, ospite*.

Ср. иперс: مهمان; см. PZ. III, 30.

Mógrí, курдское племя, см. Исслѣд. кн. I, 66.

möt = тур. بكياز (Bianchi: *vin cuit, espèce de raisiné*).

mū, волосъ.

G: tu *pel*; Сс. № 25: му.

Ср. иперс: مو; тал: مو му.

mū zer, бѣлокурый.

G: mú zer *blondo*.

Músi, курдское племя, см. Исслѣд. кн. I, 73.

Musurkán, селеніе племени Valán.

mūm, (ар.-тур.-перс: موم), свѣчка.

Mūm Sonderán = Tjeráh sonderán.

mrjšk, курица.

G: mrisk *gallina*; GLD: mirischk; см. PZ. III, 37, IV, 26.

mrjški šámi, индѣйка, см. PZ. IV, 27.

F.

fakaré, (ар. فقير), нищій, бѣднякъ.

fekír = fakaré.

Peťéh, имя собств., 78.7.

fedi kir, стыдился.

Cf. G: fâida *ad asura aquisio*; fâida kem *aquistare*.

féni, равно.

Ferhún, имя начальника племе-

ни Dêlmamikân.

fer'e, широкій.

G: frà *ampio, largo*; GLD: fiara (глубокій); см. PZ. III, 57.

Ср. нперс: فراغ; осс: орах, ораех, урух, см. Sj. Oss. St. 647.

ferí, леталъ.

G: frum, frì *volare*; frinum, frand *far volare*; ср. Fraser Travels in Koord. I, 177: ferár *flight*.

defér'e, летаетъ.

ferúšim, продаю.

G: fruhhsjam, fruhht *vendere*; Ch. 321: فروت *froutt je vendis*, فروتن *froutynn vendre*.

ferfür. *porcellano*; см. PZ. IV, 270.

Fjiskín, селеніе ездійское, жилища котораго вырублены

въ утесахъ бохтанскихъ горъ.

fjisk, мастика.

G: mstéke *mastico*; см. PZ. VII, 101.

fjrá, теръ.

defjrkínim, (я) теръ.

fjrké, рѣдко.

Fjrdís, селеніе племени Dêmi.

Fjk, курдское селеніе, на С. отъ г. Сѳэрека, на притокѣ къ Евфрату (у Киперта: Fjgi).

fiká, свистнулъ.

ez defikínim, я свищу.

findáni ferfüri, фарфоровая чашка.

findjk, фыстапъ.

firmán kir, велѣлъ.

G: firmán kem *comandare*.

fil, (ар. فيل, нперс. بيل), слонъ.

G: fil *elephanto*; см. PZ. VI, 12.

V.

va, эготъ, а, о; см. au.

vaht, (ар. وقت), время.

vaht be vaht, отъ времени до времени.

vápa, эти; см. va.

válqaramasí, пшеничный хлѣбъ жареный на медѣ.

váya = ávaaya, va.

ve kir, открылъ.

G: vek kem *aprire*, vekem *dislegare*.

Ср. афг: وا *open* (D).

vexoár, пиль; см. xoár.

vedoxúe, пить.

vedáre, vedári, тотчасъ.

veg gería, ушелъ, пошелъ.

B. III, 125: واگردينه *vaguerdineh revenir*.

Ср. нперс: برگردیدن.

vía = ve.

W.

wañ, они, онѣ.

waš, свинья.

KF: uasch; см. PZ. IV, 20.

werís, веревка, бичевка.

G: varis *cordo, capestro*; B. III,

43: وارس varis.

wer, еще, такъ.

túma ez wer pućúkim, отчего

я такъ мала, 57.з.

wer demfne, остается.

wér'e, идетъ, приди, см. hat.

wér'oe, давно.

wer'íne, тотчасъ.

weršák, горноста́й, см. PZ. IV,
22, 23.

wél'et, (ар. ولى), дитя, н. п.

weledáńd, родился.

weledáńdíc, родился.

wi, *косс. над. отъ au, eg.*

wirdím, прилагаю.

II.

СЛОВАРЬ КУРДСКАГО НАРѢЧІЯ

Z A Z Á.

A.

ainé, (тур. آینه), зеркало.

aúka, вода, источникъ, ручей.

Ср. Кгм. av.

aúka dèvi, пиво.

aúdara, тотчасъ, 88.1.

áuién'a, (я) вижу.

auíá, auíá, видѣль, 88.1;
89.3; 101.14.

auíái, увидѣли, 87.6.

baúni, смотри, смотрите,
101.2; 114.13.

aupaúñke, шакалъ.

Ahmed, имя собств.

áqil, разумъ.

Ср. Кгм. áqil.

ákén'a, (я) отворяю, см. kén'a.

ákérd, ákérd, отворилъ,

ákérdau, открытъ, а. о.

ageíra, ageraí, ходилъ, шель.

ageraí digeraí, ходилъ впередъ
и назадъ, 122.6.

ayá, (тур. اعا), ага.

мн. ч. ayáñ, 116.3; ayálegán,
99.7.

añdén'a, (я) вытягиваю.

añd, вытянулъ.

áya, тотъ, та, то.

Adár, названіе мѣсяца, см. кн.
II, стр. 14.

adír, огонь.

Ср. Кгм. ayír.

ána, этотъ, эта, это; см. ép'a.

ána, (я) приношу.

ánu, (онъ) приносить.

Ср. Кгм. áni.

ašigán, племенной. принадлежа-
щій къ племени; см. aširét.

aširet, (ар. عشيرة), племя.

ášma, ášme, мѣсяць, луна; см.
кн. II, стр. 14, 30. прим.
14.

asán be, отдохни, 88.15.

Ср. нперс.: آسا یدرن, آسان.

asén'a, (я) вижу.

azén'i, (они) видяť, 87.6.
 ásmye, небо.
 Ср. Kgm. azmán; см. т. Pott
 Et. F. I, 194.
 azád kén'a, (я) освобождаю.
 Ср. Kgm. azád kir.
 āt, мука.
 GLD: ar.
 ārewāntí, мельникъ, 119.10 сл.
 aríš, мельница, 119.10.
 ārgóš, заяць.
 Ср. Kgm. kerósk, kergú.
 ārd, земля.
 Ср. Kgm. ārd.
 ārd, принесъ.
 ārdū, (чтобы ты) принесъ.
 ārdi, принесли.
 bíāri, bíāgi, принесемъ, 100.1;
 116.4; byāri, 121.3.
 ārbēzy, пивка.
 Āli, имя собств.
 Aláh, Богъ.
 alúšk, щека.
 altún, (тур. التون), золото.
 altunin, золотой.

abéga, (я) ровяю.
 abérd, уронилъ.
 amá, (я) иду.
 amé, amé, приходитъ.
 ameí, ты приходишь.
 ameí zége, взойди.
 āmeí ruéség, сходятся.
 ez ameíya, прихожу.
 ez ameía, прихожу.
 ameíye, приходитъ. идетъ,
 ameía, пришелъ.
 āmaú, не пришелъ.
 ék'e te námeíni, если ты бы
 не привелъ (?), 107.13.
 náumē, не идетъ, не прихо-
 дить, 123.6.
 námaú, не идетъ, не прихо-
 дить, 123.6.
 amáneta, покровительствуемый;
 см. emáneta.
 amnāni, лѣтомъ.
 Ср. Kgm. havín.
 Avdul'ah, имя собственное.
 awé, этотъ, а, о; также aú'e.

E.

eñtiár, старикъ.
 éhende, нѣкоторые, ыя, 105.12.
 ék'e, когда, если.
 Ср. Kgm. ek.
 eñkaí, коль скоро, 104.8.

eñgelé, верхняя часть руки.
 eñgimyé, медъ.
 Ср. Kgm. hingíy.
 eñgíšt, палець.
 Ср. дбактр: angusta; хузв:

٤٠٢٢٢, парс: **د سیرین د سیم**,
 нперс: **انگشت**.
 См. Pott Zählmethode, 283.
eṅíšti liṅgān, палець на ногъ.
eṅíštēre, перстень.
eṅúr, виноградъ.
 Ср. лр. у Рича: **engheer**, нперс:
انگور.
eṭía, здѣсь.
eṭíra, сюда, отсюда.
éṅ'a = **ána**.
éṅ'oe = **éṅ'a**.
éṅ'ie, мн. ч.
estár, звѣзда.
 Ср. Krm. **istērik**, **histēr**, **hū-**
stēr, **stērik**.

estór, лошадь.
éstu, есть.
esnau kén'a, купаюсь.
ez, я.
ērd = **ard**.
erdíši, борода.
éře'u, поздно.
ers kerd, скомандовалъ: впередъ!
eršau'úte, послалъ.
eršauwén'a, (я) посылаю.
 Ср. осс: арвѣтунъ.
ērmé, плечо.
ém'a, тетка, сестра отца.
emér, (ар. **عمر**), жизнь.
émšoe, эту ночь.
 Vp. Krm. **išev**.

E.

eište, бросаю.
eizími, дерево.
 Ср. Krm. **hezíng**.
eíroe, сегодня.
 Ср. Krm. **igó**.
eíru = **eíroe**.
eil, **eílek**, дитя.
egít, (тур. **يگت**), молодець, герой.

ēšt = **eište**.
éstere, роуъ; см. Krm. **stúru**.
espár.
weríšt be espár, сѣлъ на ло-
 шадь, 105.2.
eféndim, (тур. **افندم**), господинъ.
evára, вечеръ.

I.

iṅgíšt = **eṅgíšt**.

| **ístere** = **éstere**.

O.

oṅúr, (тур. **اوغر**, **اوغور**), счастье.

U.

uṣúḍ, надежда.
Ср. Kgm. ívi.

úḍa, внизъ.
úḍa guén'a, падаетъ.

H.

ḥa, въ, здѣсь.
Ḥaidér, имя собств.
Ḥá'idi, 113.9.
ḥau, сонъ.
Ср. Kgm. ḥāv.
ḥaúḥa, тотчасъ.
ḥaul, награда.
mári yau ḥaúle bīkégu, награ-
дитъ насъ, 87.8.
mári yau ḥaúle kén'u, даетъ
намъ награду, 88.12.
ḥak, яйцо.
Ср. Kgm. ḥēk.
ḥátia, здѣсь.
ḥadrá, ḥadré, готовый.
ḥadraú, готовъ, а, о.
ḥadré kérdu, пригото́вь.
ḥal, (ар. حال), состоя́нiе.
én'a ḥále, это́тъ разъ.
ḥál, дядя со стороны отца.
Зват. пад. ḥálō.
ḥála, тетка, сестра матери.
ḥabér, (ар. خبر), извѣстiе.
ḥabér erṣau'úte, увѣдоми́лъ.

ḥet, *послѣлогъ*: къ, при.
Ср. Kв: hadá (Opp. XVII, 4 1;
см. Vnf. Gl. п. с.)
ḥetaké, до.
ḥének, подбородокъ.
ḥétia = ḥátia.
Ḥénzi, см. Deíštei Ḥénzi.
ḥēš, медвѣдь.
Ср. Kgm. ḥirṭ.
ḥer, осель.
Ср. Kgm. ker.
ḥerém, гаремъ.
ḥém'am, баня.
ḥendér, кинжалъ.
Ср. Kgm. ḥanṭér.
ḥērs, сердитый.
Ср. Kgm. ḥirs.
ḥjšín, толстый.
Ḥorsíg, имя мѣстности.
Ḥusefíni, имя собственное.
Ḥuḗni, имя мѣстности; см. въ
словарѣ нар. курм.
Ḥuḗneyídi, Ḥuḗniḗdi, *имя при-
тязат. отъ Ḥuḗni.*
ḥuḗrs = ḥērs.

Н.

haut, семь.

hautai, семьдесятъ.

hautayín, семидесятый.

hautés, семнадцать.

hautesín, семнадцатый.

hautín, седьмой.

hak = ħak.

halyén, гнѣздо.

Ср. Кгм. hēlín.

hénġi, пчела.

Ср. Кгм. hingív, медь.

hérgu, каждый.

hérgu kes, всякій, который.

hélye, немного.

héma, но.

hème, heminé, всѣ.

hewá, воздухъ, вѣтеръ.

hewá yén'u, вѣтеръ дуетъ.

Ср. Кгм. háva.

heišt, восемь.

heištai, восемьдесятъ.

heištayín, восьмидесятый.

heištés, восемнадцать.

heištesín, восемнадцать.

heištín, осьмой.

henzár, тысяча.

herá, широкій.

hérgu = hérgu.

hírís, тридцать.

hirfne, третій.

híroe, altea.

Ср. Кгм. híró.

hírye, три.

híryés, тринадцать.

híryesín, тринадцатый.

híryín, третій, см. hirfne.

hyegá, поле.

hyedí, hyedíke, тихо.

hyedí hyedí, мало по малу.

Q.

qáwí, qáwí, зачьмъ, 88.2;

93.3.

qanz, гусь.

Ср. Кгм. qaz.

qáñqará, откуда.

qáñqái, куда.

См. qam.

qanqáike, гдѣ бы небыло.

Кл. III.

qáti kindán, одежда.

Qasím, имя собств.

qabás, baší, начальникъ конвола.

qarǵš, (тур. قارش), вмѣшиваніе.

mā qarǵš ħebén'i, мы не станемъ вмѣшиваться.

qalanđik = тур. قارغه, воронъ.

qam, который, кто.

Мн. ч. qámi.
 qátek, тотъ, который; кто
 бы не былъ.
 qátek — qátek, qáruk —
 qáruk, кто — кто, 122.8-6.
 qáfelya, сомкнувшись.
 qáfelna, замкнувши.

qirqışún, свинець, пуля; ср. тур.
 قورشون.
 qile, пламя.
 qilm, короткій.
 qoát, короткій.
 qund, птица; крикъ ея зловѣ-
 щенъ для курдовъ.
 quzé = тур. بورسوق.

К.

kai kén'a, (я) прыгаю.
 kauçá, kauçé, бой, споръ, битво.
 Ср. Кгм. qauçá, kauçá.
 kaut, упалъ, см. gá káúta.
 kaúta gayég, собравшись въ
 дорогу.
 kaut ver, отпавился.
 kaúta ver, прич.
 kaul, (ар. قول), рѣчь.
 kahán, старый; см. Кгм. п. тѣмъ
 же словомъ.
 kaçít, письмо; см. Кгм. kaçíd.
 katır, (тур. قاتر, قطر), мулъ.
 kār, работа; см. Кгм. п. тѣмъ
 же словомъ.
 kār kén'a, (я) работаю; см.
 kén'a.
 karakúš, (тур. قرقوش), ястребъ.
 kárdi, ножъ.
 Ср. Кгм. kēg.
 Karbegáni, имя собств.
 kaláni, ножны.
 káli kén'a, (я) говорю.

kálma, kálme, мечъ.
 kēkú, кукушка.
 Ср. Кгм. kékō.
 keríng, журавль.
 Ср. Кгм. kolíng.
 kéрге, курица.
 G: kurka gallina che cova; см.
 PZ. IV 26, 27.
 kérgai mįsri, индѣйка.
 kebáb, жаркое.
 ke, что (союзъ).
 kei, домъ, жилище.
 Ср. нперс: كوی (см. Haug въ
 Zeitschr. d. d. m. G. VII,
 323).
 keiye, въ домъ. домой.
 keike, тотчасъ какъ.
 keína, дочь, дѣвочка.
 Ср. дбактр: kainin, юноша,
 дѣва, kainé puella (Brckh.
 Gl.); парс: وسرچو (Sp. PGr.
 49); ср. Kuhn въ Webers
 Ind. Stud. I, 329; Vořp Vgl.

Gr. нов. изд. I, 141; Höfers
Zeitschrift I, 61, 133.

yau keinau yau lađ, дочь и
сынъ, 116.11.

keineka, keineke, *уменьшитель-*
ное отъ keina.

keif = Kgm. keif.

kenár, страна, граница.

Ср. иперс: كَنار.

kén'a, (я) дѣлаю.

kerđ, дѣлалъ.

bĭká, (я) буду дѣлать.

kauyé bĭká, буду сражаться.

đit kerdĭni, пахалъ.

đįzdei bĭkéra, (чтобы) украсть.

kĕnek = keina.

ki, (ты) дѣлаешь.

kĭđ, малый.

kĭnga = Kgm. kĭnga.

kĭrik, шея.

kišén'a, (я) убиваю.

kišén'i, (ты) убиваешь.

kĭšt, убилъ.

kĭšti, были убиты.

kĭšya, (былъ) убить.

kišt, бокъ.

Kird, Курдъ.

kirĭndĕle, лягушка.

kĭrye, воскресенье.

kilér, (тур. كلر), ящерица.

kift, плечо.

koén'a, (я) лежу; см. kaut.

koi, гора.

Сн. 306: كوك برز koueké berg
une montagne haute.

Ср. Кн: kauf (Opp. XVII, 381);

гузв: ڪوڙ; парс: ڪوڙ (Sp.

Hzv. Gr. §21 Anm. 5); иперс:

ڪوہ, ڪوہ; афг: ڪوہ (D.); осс:

хох, хоңх.

kotér, голубь.

Ср. иперс: ڪبوٽر, kgm. kevík.

kōr, слѣпой.

kōr bešúk? (млекопитающее).

korbelá, птица = тур. قرقه.

kōlikei zĭndĭ, поздри.

kōréki, скверный.

koṃúr, (тур. ڪومر), уголь.

ku, дѣлаетъ, дѣлай.

kuén'a, (я) стучу.

kuséga, куда.

kuṭ, поле, пашня.

kūtĭk, собака.

Ср Kgm. kúĭk, kutí.

kurq, мѣхъ, шуба.

Ср. Kgm. kurq.

K.

kuṭerán, очагъ.

| kuṭelán = kuṭerán.

G.

gā, волъ, быкъ.

Ср. Кгм. gā, gē.

gai búeri, бурый быкъ.

gai súri, красный быкъ.

gāz kén'a, куеаю.

gámye, немного.

geíra, шелъ, см. gerén'a.

geraút, взялъ; см. gén'a.

Ср. Кгм. girt.

ez geraúta, меня взяли.

négeraút, не взялъ, не бралъ.

gerén'a, (я) шду.

ǵi giríai, ушли.

gelánke, разъ.

én'a gelánke, этотъ разъ.

gǵžik, волосъ.

gil, сукъ.

gile = gǵžik.

gō'én, кровь; см. gō'in.

gō'elik, gólek, теля; см. gā.

gōzéke, лодыжка.

gōšt, мясо.

Ср. Кгм. gōšt.

gólek, gólik = gō'elik.

gōlikán, выгонъ телятъ.

gōvéndi, пляска.

Ср. Кгм. gōvénd.

gurá, guré, работа, дѣло.

guraúké, работа, дѣло.

te te guraúke váǵi berai me

déstra yén'u, какую работу

ты прикажешь мой братъ

(е) исполнить, 93.14-94.1.

gnén'a, (я) падаю.

gnén'u éru, падаетъ на землю.

gnā, упалъ.

gnā Ahmédi rei tímyiru, упалъ

Ахмеду между глазъ.

Ǵ.

gén'a, (я) беру.

bǵú (нов. накл.) беру.

bǵá, (я) возьму.

bǵí, (ты) возьмешь.

geraút, бралъ, взялъ.

ez heffe xóe déwira gén'a, я

отомщу диву.

ǵerm, теплый.

Ср. Кгм. ǵerm, ǵerm.

Х.

xa'in, (ар. **خاين**), измѣнникъ.
 xa'ine kén'a, (я) измѣниваю,
 измѣню.
 Ср. Kgm. ka'in.

Xazirán, названіе мѣсяца, см. кн.
 II, 14.
 xers = hers.
 xóe, себя, свой.
 xoz, свинья; см. PZ. IV, 20-21.

Г.

garib, (ар. **غريب**), чужой.
 galé, пшено.
 Ср. Kgm. génim.

Geſte, назв. мѣстности, селеніе.
 ġizm-kár = kgm. ġizm-kár, ġizm-
 kár.

Т.

tau, нѣкто.
 tau tehemía, нѣкогда.
 tauúde, нѣгдѣ.
 téwi désti, нѣкого рука.
 taures, сорокъ.
 tauresín, сороковой.
 táke, голень.
 taikái, летучая мышь.
 tagé, лобъ.
 tagés, четырнадцать.
 tauresín, четырнадцатый.
 taršéme, среда.
 Ср. Kgm. taršembé.
 taršá, рынокъ, см. Kgm. taršá.
 tek = šek.
 tend, сколько.
 téne, подбородокъ; см. hének.

Telé = kgm. Tiri.
 tehér, четыре.
 teherín, четвертый.
 tek, пистолеть.
 temtaqú, temteqá pašá, 120.13 сл.
 tjmke, тотчасъ какъ, коль скоро.
 ti, пища.
 ti, что.
 tián, (ар. **چيان**), ящерица.
 tikareí, см. Kgm. tškir.
 šuma ti tikareí, что вы дѣ-
 лаете?
 tíde, грудь (женская).
 Ср. P. Boetticher Avica, p.
 72 (172).
 tinau, каковъ, а, о.
 tinén'a, (я) рѣжу, жну, кому.

<p>tína, рѣзалъ, жналъ, косилъ. bítina, (я) буду жнать. bítini, будемъ, будете, будутъ жнать. tínú, нѣтъ. Ср. Kgm. túne. tírahe, (ар. جراح), хирургъ. [ez tírahei déwya, я хирургъ</p>	<p>дѣва, но не я укротитель дѣвовъ, какъ 94.12 пере- дено.] tígi, зачѣмъ. tírtele, стрекоза. tím, глазъ. tō, tū, посохъ. toađúh, младенецъ; см. tíđe. tū, см. tō.</p>
---	---

D.

<p>ða, мѣсто. Ср. Kgm. đI, đi. đáde ver dā, бросилъ въ сто- рону. đalki, гдѣ то, нѣгдѣ. đau, ячмень. Ср. Kgm. đe. Đauz, селеніе. đan mírdi, герой, молодецъ. đal, горькій. Ср. Kgm. tal. đebáb, (ар. جواب), отвѣтъ. đebábe kén'a, đebábe dāna, (я) даю отвѣтъ, отвѣчаю.</p>	<p>đenazá, мертвецъ, трупъ. đenén'a, ez vizdí đenén'a, я свищу. điei, mā hfyue hémine berá'i điei, мы всѣ три братья, 88.10. đit, плугъ. Ср. Kgm. đōt. đit kén'a, (я) пашу. đinazá, трупъ; см. đenazá. đōan, véri đōan, нѣкогда. đōr, яма.</p>
--	--

N.

<p>ňavaúke, пока не. nébe, nébe, нѣтъ. ne, не. nébi, не были. nédi, не видалъ. nenqst, не писалъ. nešén'aváđa, не хочется говорить.</p>	<p>ňešňawén'a, (я) не слышу. nešna'útu, не слыжалъ. Neriб, названіе мѣстности. Nerbíđ, притяжательное отъ Neriб. nébén'i, не суть, не будутъ. nu, не есть.</p>
---	--

Y.

ya, она.

tíđe yai (yei), ея грудь, 41.4.

myérde yai, ея мужъ.

bauke ye, ихъ отецъ.

yaу, одинъ, одна, одно.

yaudés, одинадцать.

yaudesín, одинадцатый.

yaúna, другой, ая, ое.

yaundés = yaudés.

yaúve, первый.

ya gōđi, давно.

yedég, перстень.

ye, см. ya.

yei, см. ya.

yén'a, иду.

Ср. Pott Et. F. I, 202.

berá'i túe déstra те gúre yén'u,
какая работа идетъ твоему
брату съ руки, на что твой
братъ гораздъ?

yéni, егó, ея, ихъ, свой, 87.7.

yéne, 101.9.

yénera, 101.10.

yéре, yéги, вечеръ.

Ср. Vorr Vergl. Gr. NA. 38.

yemíš, плодъ.

T.

teir, (ар. طير), птица.

terá kerd = trā kerd; см. trā
kén'a.

terá geraút, вырвалъ.

térek, вражда, междусобие.

tebér, вонъ.

šē tebér, вошелъ.

tīzi, и ты; см. tu.

Türk, Турскъ.

tīrs, шить (но не поясъ, какъ
109.1 переводено).

tía, здѣсь; см. etía.

tīži, бликъ, сояніе.

tilisím, (ар. تليسيم),

top kerd, собралъ.

tóple kerd, собралъ.

tóрге, градъ.

tu, ты.

tumáni, шаравары.

tufing, ружье; см. Kgm. tuféng.

túyera,

dáre túyera, туговое дерево.

trā kén'a, отрубляю.

trā ke, отрублю.

trā kerd, отрубилъ.

D.

da, далъ; см. dána.

daske, мать.

Ср. Кгм. di.

dan, деревня.

Ср. вперс: دان.

dauán, носеляне.

daúlbe, барабанъ.

dańá, (тур. دخى), еще.

dat, дядя, братъ отца.

dána, (я) даю.

Ср. Кгм. dá.

dār, дерево.

См. Кгм. dār.

Déstei Hōnzi, имя мѣстности; см.

deište.

des, десять.

desín, десятый.

dest, рука.

См. Кгм. dest.

derg, долгиій.

Ср. Кгм. derēž.

derg kén'a, дѣлаю, длиннѣе.

derd, боль, горе.

См. Кгм. derd.

deł, пьяный.

devé, (ар. دوة), верблюды.

deyíne, происходить.

dendán, зубъ.

Ср. Кгм. dedán.

des = des.

des u heišt, осемнадцать.

des u nau, девятнадцать.

desmát, умовеніе.

delál, герольдъ.

См. Кгм. delál.

dj, два двѣ.

djšéme, понедѣльникъ.

Ср. Кгм. dušembé.

djsmén, врагъ.

djzd, воръ.

Ср. Кгм. djz.

djzdei, скрыто.

djrná, разорвалъ.

di, видѣлъ.

día, увидавши.

ez dián, dían, я былъ увидѣтъ.

diéne, diín, второй.

dík, пѣтухъ.

См. Кгм. dík.

dóe, сыворотка отъ масла.

dočán, (тур. طوغان).

dōđik, свирель, лудочка.

dost, другъ.

dōdú = dudú.

du, два, двѣ.

duyés, двѣнадцать.

duyesín, двѣнадцатый.

dudú, птица, крикъ которой
dudú.

dumá, пещера.

См. Kuhns Zeitschrift, V, 225.

dumilbáz, барабанъ.

dumilbázi dai pígoe, ударялъ
въ барабаны.

D.

dāu, дивъ.

Ср. Кн: daēva; дбактр: daēva
(см. Brnf. Comm. s. l. Y. 8,
78; Brckh. Gl. п. с.); нперс:
ديو; крм. dīv. Ср. Spiegel
Avesta, переводъ I, 6, 10,
Schleicher Lit. Gr. S. 87;

Lassen Ind. Alterthumskun-
de I, 755.

dēwi = dāu.

déka, бабушка.

des, стѣна.

Desmúni, название мѣстности.

Desmúndi, имя притяж. отъ

Desmúni.

N.

nā = nān.

naišta daišta или naišta yaišta,
тамъ и сямъ.

пац, девять.

пацаі, девяносто.

пацауіп, девяностый.

пацwіп, девятый.

nañé, (ар. ناجة), округъ, 99.2.

nakúr'e, клювъ.

Ср. Крм. nekúl'e.

nañ, хлѣбъ; см. Крм. nañ.

namé, имя.

Ср. Крм. nāv.

navgōḡa, полдень.

Ср. Крм. nīvgó.

neuyés, девятнадцать.

neñgó, ногть.

Ср. Крм. nanúk.

néwete rau'úte, сторожилъ; см.

Крм. nóbeti.

nekaí, теперь; см. éпкаі.

neyaí, наклонились.

nezdí, близко; см. Крм. nizík.

nemāḡ, молитва.

Ср. Крм. neméž.

nemr, нѣжный.

Ср. Крм. nerm.

nizdí = nezdí.

Nisán, название мѣсяца; см. кн.

II, стр. 14.

nuḡík, кулакъ.

nusén'a, (я) пишу.

nošt, писалъ.

binusá, (я) буду писать.

Š.

šau, ночь.

Ср. Крм. šev.

šau'e, ночьюю.

šaúa kšI (= šaue ke šI), прошлую ночь.

šauševúke, птица, крикъ которой: vei, vei.

šahrestán, городъ; ср. иперс: شهرستان.

šánde, вечеромъ.

šaneí mági, дождевой червь.

šági, чужой.

Šabán, имя собств.

šeš, шесть.

šešín, шестой.

šéme, суббота.

Ср. Крм. šembé.

še, шелъ; см. šuén'a.

šeísti, шестьдесятъ.

šeístiyín, шестидесятый.

šebáke, рѣшетка (ар. شباك «fenestrae reticulatae»), ставня.

šjímá, вы.

šI, ši, шли, пошли; см. šuén'a.

šía, (я) шелъ.

šíés, шестнадцать.

šiyesín, шестнадцатый.

šit, мыль.

Ср. Крм. šušt.

šid, молоко.

šimšyég, мечъ.

Ср. Крм. šür, šyūr.

šIV, виноградный морецъ.

См. Крм. šIV.

šué'n'a, (я) иду.

šúe, иди, ступай.

te šué'n'i, ты идешь; néšué'n'i, (ты) не идешь.

šyéga, (я) пойду; mā šyé'gi, мы пойдемъ, 87.4; 92.14.

šē, шелъ; šI, ši, шли.

šyé'gi, идите, ступайте.

Ср. Кн: siyu (imparf. aziyava)

= aller (Opp. XVII, 295);

парс: 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, 1. sing.

praes; 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥, 3. sing.

praes. 𐭪𐭥𐭥, imp.; 𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥,

infin. (см. infin. (Sp. PGr. §

72 прим.); иперс: شدن.

šyeg, левъ.

Ср. Крм. šIṛ, šyēṛ.

S.

sá'at, (ар. ساعة), часъ.

dj sá'ati, два часа.

saul, бапшмакъ.

GLD: ssul; B. III, 135: soul.

Ср. Крм. sōl.

sa, что; см. se.

say, крѣпкій, твердый (перс: سخت).

sayér, dáre sayér, яблоня.

sabún, (صابون), мыло.

sabún kerd, намылмъ.

se, 1) что.

se, 2) сто; см. seit, set.

set = se, сто.

sén'ie, зачѣмъ.

séne, который, ая, ое.

ser, sére, голова, вершина,

séri yau koi, на вершинѣ горы.

séri báni, кровля дома.

ser (послылог), къ.

séra, годъ.

Ср дбактр: سراج (см. Врех. Gl. п. с. çaredha); нперс: سال; ср. Haug въ Zeitschr. d. d. m. Ges. VII, 322.

šéra kšie, въ прошломъ году.

séra páryin'e, въ прошломъ году; ср. нперс: پار.

será, куда.

sére, голова.

serkalú, чубукъ.

sei, какъ.

seidewán, охотникъ.

Ср. Кгм. se'idvár.

senén'u, каковъ; см. sén'ie.

serí, бѣлый.

См. Кгм. serí.

sipyerdíš, старшина, см. erdís и serí; кн. II, 140.

sijl, пометъ.

Ср. KW. II, 329: serga, Kuh mistpyramiden.

simér, солома; ср. тур. صمان.

siá, черный.

Ср. дбактр: سياه; нперс: سياه.

siné, грудь.

Ср. Кгм. sijng.

sinén'a, (я) люблю.

suánd, клятва.

Ср. Кгм. sōnd.

suánd wén'a, я клянусь; ср. Кгм. sōnd xoár.

suánd wend, клялся.

suánd buáne, клянись.

sūr, красный; см. sōr, sur.

surót, (ар. صورت), лице.

sur, sūri = sūr.

Syerafūr, назв. мѣстности.

syēšéme, вторникъ.

Ср. Кгм. sēšembé.

Z.

Zazá, Zazá.

Zazáde, имя притяжательное отъ Zazá.

zadūr, ива (salix).

zána, (и) знаю.

záf, záv, много, очень.

závu, многочисленъ.
 zéře, внутри.
 amé zéře, входитъ.
 désti xóe berd zereí šibáke,
 сунуль руку за решетку.
 yau xandéeri zereí šibákede
 di, увидалъ кивжалъ за ре-
 сеткой.
 zéred, куропатка.
 zerd, желтый.
 Ср. Кгм. zer.
 zeindán, острогъ, яма.
 Ср. иперс: زندان.
 zer, сердце.
 Ср. Кгм. zer 2).
 zemán, время.

Ср. Кгм. zemán 2).
 zemáne verie, въ прошлое
 время, нѣкогда.
 zind, носъ.
 zimé, земля, поле.
 Ср. хузв: زمين (Sp. Hzv. Gr. стр.
 45); иперс: زمين.
 zién, сѣдло.
 Ср. Кгм. zin.
 zigót, младенецъ.
 ziméli, усы.
 Ср. Кгм. simbél.
 zozán, лѣтнее кочеве.
 См. Кгм. zozán.
 zuán, языкъ.
 Ср. Кгм. zemán 1).

R.

га kén'a, провожаю.
 га kerdj, провожалъ.
 га kuén'a, ложусь, отдыхаю,
 сплю.
 га kaúta, спальъ.
 га ki, лужись, отдыхай, спи.
 wé га ku, пусть лежитъ.
 rašt, правыйъ.
 Ср. Кгм. rast.
 rayér, дорога.
 Ср. Кгм. rē.
 gab, (ар. رَبِّ), Господь.
 ya rábi, Господи, Боже.
 gamaí, gamia, бѣжалъ.

Ср. Кгм. revia.
 reh, ляшка, лядвея.
 resané, веревка, бичевка.
 Ср. Кгм. weris.
 rez, виноградникъ.
 Ср. Кгм. rézi trī.
 rijnd, хороший; см. Кгм. rijnd.
 rijm, копые; см. Кгм. rijm.
 ri, борода.
 См. Кгм. ri 2).
 rō, ручей.
 rōništ, сѣлъ; см. ruén'a.
 Ср. Кгм. rūništ.
 ruén'a, сажусь.

berúš, садись.
 guenén'a, поставилъ.
 guén'a, поставила; или гона.

guén'u téze, свѣжее малло (не
 селеное).
 guén'u bye sōl, селеное масло.

L.

lā = gō.
 lau, губа.
 Ср. Kgm. lev.
 lau wén'u, лаетъ.
 kūtík lau wén'u, собака лаетъ.
 lauk, пѣсня.
 См. Kgm. lauk 2).
 lauk bánu, lauk vánu, поетъ.
 laqardí, рѣчь; см. Kgm. подъ
 тѣмъ же словомъ.

lāđ, мальчикъ, сынъ.
 Ср. Kgm. lau, lauk, lāv, lō.
 laž, душа.
 lapík, перчатокъ.
 Ср. Kgm. lapík.
 lešá, трупъ; см. Kgm. leš.
 liing, нога.
 Ср. Kgm. liing.
 lu, lyu, лиса.
 lyulí, свирель.

P.

pa, къ.
 pai, нога.
 Ср. нперс: پای.
 paúén'a, жду.
 Ср. нперс: پائیدن.
 ma pa'út, я ждалъ.
 pa'út, ждалъ.
 péwete pa'úte, сторожилъ.
 paudén'a, (я) варю.
 paúže, вари.
 Ср. Kgm. pežánd.
 pañđ, пять.
 pañđás, пятьдесятъ.
 pañđasín, пятидесятый.
 pañđés, пятнадцать.

pañdesín, пятнадцатый.
 pañđín, пятый.
 paž, куртка.
 pašt, плечо.
 pašná, пятка.
 Ср. дбактр: pashna (Sp. Avesta,
 перев. I, 152, прим. 2);
 нперс: پاشنه.
 péki, (тур. پك ابو), хорошо.
 penír, сыръ.
 Ср. Kgm. panír, penír.
 pešéme, четвергъ.
 Ср. Kgm. pešembé.
 pes, скотъ.
 perúng, кукушка.

Ср. Кгм. *rarúk, reráing.*
rei, съ.
reíye, гнѣзеходцы.
reíñide, послѣ.
reíga, см. *rya*.
reíga kaut, слѣдовалъ за ни-
 ми, преслѣдовалъ ихъ.
reg, перо.
resíng, кошка.
 Ср. Кгм. *resík.*
regén'a, лечу.
regí'en, рубаха.
rego dána, ударяю.
persén'a, спрашиваю.
rel, крыло.
riř kén'a, дую.
 Ср. Кгм. *riř dekím.*
riřd, мостъ.
 Ср. Кгм. *riř.*
ri, отецъ.
 Ср. вперс: پدر.
riśi, худой, скверный.
rižé, брюхо.
riže řeník, животь.
riř, старшій.
 См. Кгм. *riř.*
riřik, дѣдъ, со стороны отца.

riřiké, паукъ.
riřu, много.
 Ср. Кгм. *riř.*
riřau, плаваъ.
 Ср. вперс: پلاو.
riřli, старшій.
Можетъ быть можно сравнить
съ дбактр: ۱۰۰۰۰۰۰۰ (ср.
Ворр Vgl. Gr. нов. изд. стр.
76).
rižé, пастбище.
riřt, шуба, шерсть.
riřes neyén'u, чихаетъ, 42.18.
riřgoe = *reřo*.
dámilbázi dai riřgoe, ударили
 въ барабаны.
rya, тотъ и другой, самъ другъ.
rya be wéři, халаі dai *ryéga*,
 помѣнялись халатами.
ryéru méndi wádeđe, оста-
 лись вмѣстѣ въ домѣ.
ryeséř, вмѣстѣ.
amei ryeséř, соплавъ.
ryéru, 1) много. = *riřu*.
ryéru, 2) дат. пад. отъ *rya*; см.
reíga.

В.

bau káli, дѣдъ, отецъ матери.
bauk, отецъ.
 Ср. Кгм. *bav.*
baúni, смотри, гляди, см. *auén'a*.

bañ, домъ, хижина.
báni řimi, вѣко.
bazár, базаръ.
bazjñ, браслетъ.

См. Кгм. bazjn.
 b̄ar k̄én'a, упускаю, освобождаю.
 Ср. Кгм. ber dim.
 b̄arut, порохъ.
 b̄aryék, тонкий; ср. нперс: باريك,
 باريك.
 b̄ališná, подушка.
 b̄er'e, несм. принесн; см. ar̄d.
 b̄erd, несъ, см ar̄d.
 b̄ér̄di, носили, см. ar̄d.
 b̄ér̄šau, пошли, посылай; см. er-
 šauwén'a.
 b̄ers, b̄erz, высокій.
 Ср. нперс: برز.
 ez k̄én'a b̄erz, плакалъ.
 b̄ermá, плачу.
 b̄ermén'a, плачу.
 b̄ermáye, плакалъ; а, 118.7;
 119.7.
 beirakdár, знаменосецъ.
 b̄én'a, 1) я есмь.
 2) буду нести, принесу; см.
 āna.
 ber šekit, шелъ впередъ.
 ber b̄išíkni, ступайте впередъ,
 подвигайтесь.
 berá, berár, братъ; см. Кгм. berá.
 bereíwi, брови.
 b̄ikéra, (я) сдѣлаю; см. k̄én'a.
 b̄ikší, убьютъ, убейте; см. kišén'a.
 b̄igé, b̄igú, возьми.
 b̄iǵíne, рѣжь; см. ǵínén'a.

b̄idé, дай.
 b̄idú = b̄idé, 89.13.
 b̄íne, b̄íni, надъ, 94.10.
 b̄išíkni, см. ber šikít.
 b̄jst, связалъ.
 Ср. нперс: بستن.
 q̄ami te b̄jsti, кто тебя свя-
 залъ? 94.4.
 ez b̄jsta, я былъ связанъ,
 94.6.
 b̄jzeia, b̄jzú, коза.
 Ср. Кгм. b̄jzn.
 b̄jzúék, козленокъ.
 b̄jǵná, рѣзалъ.
 b̄jǵnén'a, рѣжу.
 sére b̄jǵne, отрубил голову.
 bi, съ.
 b̄i, были.
 biá, бывъ, родившись.
 biágu, принесн, см. ar̄d.
 biági, принесите.
 bíe, былъ.
 bigéri, берите.
 bilbíl, соловей; см. Кгм. bilbíl.
 búeri, бурый.
 bum, птица изъ породы совъ;
 см. Кгм. būm.
 byáre, принесн.
 byéri = byáre.
 bye, 1) безъ.
 2) ступай, види (пов. накл.
 отъ yén'a).

М.

mā, мы.

māhín, кобила; см. Кгм. mehín.

maṅgá, корова; см. Кгм. maṅgá.

manén'у, равенъ, но.

Ср. иперс: مانستن.

māsí, рыба.

māst, сыворотка.

māg, змѣя; см. Кгм. māg.

māga kérde хóberí, женился.

Ср. Кгм. mēg.

māl, (ар. مال), имущество, домъ.

mehéríne, не гнѣвайся.

Ср. Кгм. ĥarānd.

meĥla, (ар. محل), магалъ.

mékiri, не дѣлайте.; см. kén'a.

šúma ťau venġi хо mékiri, вы
всѣ молчите, 88.з.

mékše, не убивай; см. kišén'a.

mégiri, не идите; см. gerén'a.

méterse, не бойся.

métersí, не бойтесь.

mesín, тазъ.

Ср. иперс: مسين.

merd, человекъ, мущина; см.

mērdúm.

Ср. иперс: مرد.

mérda, я умеръ.

mērdú, умеръ.

См. merén'a.

mērdúm, mērdúom, mērdúm =
mērd.

mébere, не бери; см. bén'a.

mévinde, не медли; см. vīndén'a.

mévindí, не медлите.

meáni šaúe, въ полночь.

meiyés, муха.

Ср. Кгм. mēš.

meit, трупъ.

См. Кгм. meit.

meište, завтра.

meište yereí, завтра вечеромъ.

meište sebáh, завтра утромъ.

meište nemáđira,

meimún, обезьяна.

См. Кгм. meimún.

mēđéwi ťimán, рѣсничцы.

mend, остался.

méndi, остались.

yaú ášme mend, прошелъ мѣ-
сяцъ.

Ср. Кгм. mā, mend.

méšore (ар. مشورة) kerd, со-
вѣщался.

mesáh, ящикъ.

merén'a, умираю.

meróe, груша.

Ср. Кгм. ĥermé.

mél'a, мулла.

mǰaf'e, ? 112.4.

mǰri, мѣ.

mǰrd = mǰrd.

mǰnā, мой, моя, мое.

mǰrge, князь, начальникъ пле-
мени.

См. Kgm. mǰr.

militǰk, воробей.

mū, волосъ, перья; см. Kgm. mū.

mūqāite (ар. **مقيت**) χόε bi, да бу-
дутъ они осторожны, будь-
те осторожны.

múye = mū.

múndiaí aísma fátma, радуга.

múš, мышь.

Ср. Kgm. mǰš.

múši árdi, кротъ, полевая мышь.

múšu kōr, слѣпецъ, = Kgm.

mǰški χu'ǰr.

muáén'i, средний; см. муáni.

муáni, средина.

муáne šaúe, въ полночь; см.

meáni šaúe.

муánde, въ срединѣ.

муéšna, овца; см. Kgm. mēš.

муéerde, мужъ.

Ср. Kgm. mǰr.

F.

fek, feg, ротъ.

feg velá'i, зѣвалъ.

féni, равно; см. maén'u и Kgm.

féni.

feráye, равно; см. ferén'a.

Ferátu, Евфратъ.

ferén'a, летаю.

ferín, печь.

ferínǰi, булочникъ.

fil, слонъ; см. Kgm. fil.

filfilík, бабочка.

filfilíka šau, ночная бабочка.

V.

vai, восклицание.

vaištúra, серпъ; см. vāš.

váúre, снѣгъ.

Ср. Kgm. berf.

vā, см. vána, váǰa.

váda, говорю.

deváǰi, говори.

váǰi, говори.

Кв. III.

vátǰš, скверный.

avš, трава, растение.

váši beng = Kgm. dári beng,

терпентинное дерево.

vāz dána, бѣгаю, бѣгу.

Ср. Kgm. bāz, bezia.

vāz dā, бѣгалъ.

vará, 1) ягненокъ.

Ср. Krm. berñ.
 vará, 2) см. varán.
 varán, дождь.
 varán vará, шелъ дождь.
 Ср. Krm. barán.
 varék = vará 1).
 ve kén'a, дотрогиваюсь (?).
 vépera ve méki, не трогайте,
 не троните ихъ.
 veñg, голосъ, звукъ, крикъ.
 veñg dána, кричу, говорю.
 veñg kén'a,
 véñge хое mékigi, молчите!
 veđen'a, выхожу.
 ve đá, вышелъ.
 vešen'u, горить (intr.); см. veš-
 nén'a.
 veša, жгло.
 vešenén'a, жгу, сожигаю.
 vešná, сжегъ, сожигалъ.
 véšni, сожгите.
 vet, вонъ.
 zeindána vet ārd, вывелъ изъ
 темницы.
 veg, *посльслою*, противъ, къ,
 (вы-); см. véga.
 kaut veg, слѣдилъ, преслѣ-
 довалъ.
 veg kén'a, изготвляю.
 veg ke, изготовь.
 véga, изъ, вонъ, противъ.
 geraúte véga, вынулъ.
 ez vist mērdūmi túe yau mēr-
 dūmi хое véra kišen'a, за

одного изъ моихъ убыю
 двадцать твоихъ.
 véra dána, см. verdána.
 végi, первый, впервые, сперва.
 ez túe végi eiħóe kišen'a, я те-
 бя самага сперва убыю.
 végi đóañ, нѣкогда.
 verg, волкъ.
 Ср. дбактр: vährka (vahrka),
 věřka; см. PZ. IV, 24; Pott
 Zählmethode, 127. прим.;
 Höfers Zeitschr. I, 137-39;
 Förstemann, въ Kuhns
 Zeitschr. I, 494; Wopp. Vgl.
 Gr. 2-ое изд. S. 3.
 См. Krm. gur.
 veyén'e, первый.
 verdáni, см. verdána.
 vérde, см. verdána.
 vérde, передъ.
 t̃j vérde, предъ тобою.
 velk = verg.
 vélgō, листья, зелень.
 G: belk *foglia*; B. III: 63: ورق
 varak *feuille*.
 Ср. нперс: برك, بلك; ср. PZ.
 III, 45.
 vein = veñg.
 venért, стоялъ, сидѣлъ, остано-
 вился.
 šjma te venérti, отчего вы
 медлите?
 vet = vet.
 vendén'a = ṽindén'a.

véra, verá = véra.
 verdána, бросаю, покидаю, у-
 пускаю, шажу.
 véra dána, шажу, оставляю.
 ver dá, бросилъ, покинулъ.
 verdáni, ты оставляешь.
 véra médi, не шадите.
 verá dai, упустилъ.
 véra nédána, не шажу.
 mé verdi, не шадите.
 vién'a, вижу; см. auién'a.
 auiá, видѣлъ, увидѣлъ.
 vie'én, иду; см. yén'a.

vjindén'a, остаюсь, см. vendén'a
 vjindé, оставайся.
 aqli vínde, будь умнымъ.
 hévindén'i, не остаются.
 vinért = venért.
 vIst. двадцать.
 vIstín, двадцатый.
 vizyéri, вчера вечеромъ.
 Ср. ос: izar *Abend* (R.)
 vil'e = Kgm. gulilik,
 vyén'a = vién'a, см. yén'a.
 vyéne = vién'e, см. приди,
 приходи.

W.

wa, онъ, она.
 wai, сестра.
 waišt, желалъ, хотѣлъ; см. wa-
 zén'a.
 waht, (ар. وقت), время.
 wadé, (тур. اوده),
 wašt = waišt.
 wazén'a, желаю, хочу, сватаю.
 waišt, wašt, хотѣлъ, желалъ.
 Ср. Kgm. xoast.
 wayér, господинъ, хозяинъ.
 mále хѳе bye wayér nékeri,
 да не оставляютъ они свое
 имущество безъ хозяйна
 (надзора).
 tau túeri wáyerei nékén'u,

никто за тобою не наблю-
 даетъ.
 wadére, см. wedári.
 wag, зимовникъ.
 warezá, племянникъ.
 Ср. Kgm. xoárg.
 wardén'a = warzén'a.
 warzén'a, поднимаюсь, встаю.
 wárzi, встаньте.
 weríšt, всталъ.
 Ср. wardén'a, werdén'a.
 we = wa.
 wénd, читалъ.
 Ср. Kgm. xoénd.
 wéye kén'a, угоняю.
 wéta = vet.
 wedári, хоронить.

meštani me wadére taúde me
 tínu, у меня нѣтъ никого,
 кому похоронить монахъ
 мертвыхъ.
 wedérti, похоронили.
 weš, хороший, здоровый.
 Ср. Krm. хоš.
 wéši kén'a, примиряю.
 mā ruw wéši ke, примири насъ.
 Wešin, название мѣстности.
 Wesmán, имя собств.

weránd,
 dest šimšyéri хѳе weránd,
 взялъ мечъ свой въ руку.
 weríšt, всталъ, поднялся.
 weríšt be espár, сѣлъ на ло-
 шадь.
 werdén'a = warzén'a.
 wírdi, встали.
 weíra, тамъ.
 wén'iši, ступайте на встрѣчу.
 wiđá, wiđága, тотчасъ.

ПРИБАВЛЕНІЯ, ПРИМѢЧАНІЯ И ПОПРАВКИ.

Къ стр. 1 а. Съ ауѣг можно еще сравнить арм. *սըբԷ*.

Стр. 6 б. *читай* *iškánd* *вмѣсто* *iškánd*.

Къ стр. 9 а. На строкѣ 8 *читай* въ мѣсяцѣ Гулѣн.

» » — а. *ḥayanik* вѣроятно сложено изъ *áya* *тотъ* и *nik* (вм. *nizik*) *близкій*. *ḥ* стоитъ въ началѣ часто вмѣсто простаго придыханія, такъ напр. въ *ḥek* (= *hek*), *ḥirt*.

На счетъ *áya* см. въ словарѣ для нар. Заза́ это слово.

Стр. 9 б, строка 5 *читай* *ḥaşánd*.

Къ стр. 12 б. Съ *hásti* ср. ос. *stag* (у Розена, стр. 33).

Стр. 13 а, строка 8 *читай* *آس* *вмѣсто* *اس*. Сравн. также арм. *սիւ*, которое можетъ быть и заимствовано изъ персидскаго яз. (см. Gosche стр. 40).

Къ стр. 15. На строкѣ 7 *читай* *heláni* = *helánd*. *hel* въ этомъ глаголѣ какъ и въ *helgirt*, *helát*, очевидно, частица, встрѣчающаяся также и въ осет. яз.; см. Шёгрена Осет. Грамм. стр. 183, гдѣ сказано: «*ær* (иногда *pa*) Д. ар, ер (Нѣмецк. *er*) выражаетъ приближеніе». Ср. также *gā bu* и *gā ket*, имѣющее противоположное значеніе перваго.

helát, *helgirt*, *heláni* имѣютъ въ началѣ придыханіе, которое такъ часто получаютъ въ курманджскомъ нарѣчій слова, начинающіяся гласною. У Гарцони придыханіе не обозначено, въ но сулейманійскомъ нарѣчій (у Ходзько § 20) мы его опять встрѣчаемъ. Въ этомъ нарѣчій говорятъ *مرات* вмѣсто *helát*, что подтверждаетъ мое предположеніе о переходѣ буквы *g* въ *l* въ словахъ, о которыхъ говорю. Наконецъ прошу

справиться въ Beiträge von A. Kubn und A. Schleicher, кн. II, стр. 129 — 134, гдѣ проф. Шпигель показываетъ, что корень аг, основное значеніе котораго возвышенное (das Erhabene), сохранился у большаго числа индоевропейскихъ народовъ.

Къ стр. 18 а. Съ кауѣ можно сравнивать афг. *غو غا noise, uproar, clamour* (Д.).

Стр. 19 б, на строкѣ 11 снизу читай: см. кн. II, стр. 15—16. *kékō* и *keŕ*, по моему, одного происхожденія; ср. хузв: *𐎧𐎠𐎧𐎡𐎹* *малыйшій* (см. Шпигеля НГр. § 24).

Къ стр. 20. На счетъ *kevúk* ср. т. PZ. IV, 271.

» » 22 а. Ср. съ *kir* хузв. *𐎧𐎠𐎧* (Шп. НГр. § 18).

Стр. 23 а, на строкѣ 7 снизу читай *kotí*.

» — а, » » 3 читай *kōšt* = *kušt*.

» — б, » » 11 » *كرنل* *въмѣсто* *كولنك*.

» 26 а, послѣ слово *gāris* читай *пшено* *вм.* *ячмень*.

Къ стр. 28 а. Съ *gōh* ср. хузв. *𐎧𐎠𐎧* (Шп. НГр. стр. 42, § 51).

» » 29—30. О первоначальномъ значеніи, которое могло имѣть слово *gund* сообщилъ я въ нѣмецкомъ изданіи моего сочиненія еще нѣсколько дополнительныхъ предположеній и соображеній, между прочимъ и мнѣніе Я. Гримма.

Стр. 29 б, на послѣдней строкѣ читай готскія *вм.* готескія.

» 31 а, » строкѣ 7 снизу » *сновидѣнія*.

Къ стр. 32 б. Съ *xoást* ср. т. хузв. *𐎧𐎠𐎧𐎡𐎹* (= *нперс.* *خواتمه*; см. Шп. НГр. стр. 41, § 18).

» стр. 33 б. На счетъ словъ: *Xodé, xodí xoadí* см. т. Voettischer Agica стр. 63 (29).

Стр. 34 б, на строкѣ 7 снизу читай *лопнулъ*.

Къ стр. 35 а. Съ *tāv* ср. т. хузв: *𐎧𐎠𐎧* (Шп. НГр. стр. 43, § 19).

Стр. 35 б, на строкѣ 12 снизу читай: персидскаго. Къ сказанному здѣсь о словѣ *tākír* слѣдуетъ еще прибавить что въ текстахъ на нарѣчій Заза (88.7) встрѣчается *tikaref*.

Къ стр. 36 а, съ *term* ср. т. *нперс.* *چرم*.

» » 38 а, » *dān* » » » *غان* (Rav. стр. 14).

Къ стр. 40 б, съ *tārī* ср. т. афг. *تیاره* *blackness* (Rav. стр. 9) и *tūr* *black* (Rav. стр. 28). Тамъ - же на стронѣ 8 снизу *читай* затемняю.

» стр. 42. Съ *tēr* ср. т. хузв. *ط* = парс. *تدم* (Шп. HGr. стр. 50, § 24).

» стр. 43 а. На счетъ слова *tiz* ср. сочинение Гоше, стр. 42.

» » 47 а. На счетъ слова *dedān* см. Boetticher *Agica*, стр. 69 (143) и сочинение Гоше, стр. 28.

Стр. 50, на строкѣ 10 снизу *читай* въ *ам. bei*.

Къ стр. 51 б. Съ *div* ср. т. дбактр. *duma* (Шп. HGr. стр. 47, прим. 4).

» стр. 53 б. Съ *nevisānd* ср. т. афг. *لوستل* *read* (Rav. 104).

» » 54 а. Съ *nemē, nemēž* ср. т. хузв. *نم* (Шп. HGr. 47, § 22) и афг. *نمونه* (Rav. 23.)

» стр. 55 а. Съ *šau'utī* ср. также хузв. *شاور* = парс. *شاور* = нперс. *سوزا* (Шп. HGr. стр. 50, § 24).

» стр. 55 б. Съ *šev* ср. т. хузв. *ش* = парс. *شکر* (Шп. HGr. стр. 46).

» стр. 56 а. Съ *šekést* ср. т. хузв. *شکست* = парс. *شکست* (Шп. HGr. 40, § 18).

Стр. 56 а, послѣ *šest читай* шестьдесятъ.

Къ стр. 58 б. Съ *žin* ср. афг. *جینی* (Rav. 9); см. т. Boetticher *Agica*, стр. 64 (34).

» стр. б. На счетъ слова *sīxūr* см. т. Boetticher *Agica*, стр. 66 (75).

» стр. 61. Слово *sīsālik*, по моему, сложено изъ *sed* и *sāl* и значеніе его *стольный*.

» стр. 61. Съ *sōr* ср. т. афг. *سور* *red* (Rav. 29).

» » — Съ *suār* ср. т. афг. *سور* *a rider* (R. 24).

» » 62 б. Съ *stērik* ср. т. хузв. *ستریک* (Шп. HGr. стр. 50); см. т. сочиненія Гоше (стр. 9) и Бёттихера стр. 78 (287).

» стр. 63 а. На счетъ слова *zāné* см. т. сочиненіе Бёттихера, стр. 73 (181).

- Къ стр. 63 б. Слово *zeg*, сердце, сохранилось также въ афг. яз., однако съ гласною (а или е) въ концѣ; см. грамматику Раверти стр. 10 и Бѣттихера *Agica* стр. 71 (168).
- » стр. 65 б. Съ *zū* ср. т. хузв. زۇ (Шп. НГг. стр. 54, § 28).
- » » 66 а. Послѣ *Rezibaí* слѣдуетъ привести: «*reṽānde*, похитавши, 79.8».
- » стр. 70 а. Послѣ *rambú* слѣдуетъ прибавить *re* = *be*, съ.
- » » — Съ *rez* ср. т. хузв. رە (Шп. НГг. стр. 50, § 24).
- » » 71 а. Съ *rezānd* ср. нперс. رەزەند (дбактр. رەزە).
- » » 71 б. Съ *rij* ср. т. хузв: رەج (Шп. НГг. 42, прим. 4).
- » » 72 б. Съ *rōz* ср. ос: рѡнд , фінде (у Шѣгрена), *finḡ* (у Розена).
- » стр. 73 б. На счетъ слова *bāzīn* ср. сочиненіе Гоше стр. 34 и 36).
- » стр. 74 а. Съ *barān* ср. т. хузв. بارەن (Шп. НГг. 49).
- » » — а. Съ *barf* ср. т. хузв. بارف (Шп. НГг. стр. 46).
- » » 75 б. Съ *berá*, братъ, ср. т. афг. رور (Rav. 27), см. т. Бѣттихера *Agica* стр. 64 (42).
- » » — б. Послѣ *berév* *kim* слѣдуетъ прибавить: *berí*, первый, 36.8, 13; Ж. II: بری .
- » стр. 76 а. Съ *belínd* ср. т. хузв: بەلەند (Шп. НГг. 48, § 23, 2).
- Стр. 76 б, на 3. строкѣ снизу *читай*: прыгну.
- Къ стр. 77 а. Съ *bjzín* ср. т. хузв. بەزەن (Шп. НГг. 44).
- » » 80 а. Подъ словомъ *mēš* слѣдуетъ привести: «Глѣ. *mi-schin*; ср. т. PZ. IV, 6, сочиненіе Гоше стр. 24, Бѣттихера стр. 66 (67); см. *mí*».
- » » 81 а. Съ *mēš* ср. т. афг. مەش *fly* и مەش *a bee* (Rav. 13 и 26); см. т. сочиненіе Бѣттихера стр. 67 (89).
- » стр. 81 б. Съ *mrišk* ср. т. нперс: مرغ *avis*; см. т. Boetticher *Agica*, стр. 67 (94).
- » стр. 91 а. Съ *kenár* ср. т. хузв: كەنەر (Шп. НГг. 47, § 22, 2).
- » » — а. Съ *gízik* ср. арм. *ges* (см: Windischmann *Die Grundlage des Armenischen im arischen Sprachstamme*, стр. 7

въ Abhandl. d. philos.-philolog. Cl. d. k. bay. Akad. d. Wiss.
т. IV. отд. 2).

Сравни *gile* съ арм. զիլը, дбактр: 𐎠𐎡𐎢𐎣; см. Zur Ur-
geschichte der Armenier (Berlin 1854. 8°), стр. 25 (667-668).

Стр. 94 б. Передъ *ḡapazá* слѣдуетъ поставить: *ḡéniá*, жена,
женщина; *ḡeinéki* = *ḡéni*. Ср. Крм. §10.

- » 94 б. Въ *ḡešnawép'a*, *ḡešna'útu* ḡe отрицаніе. Глаголь самъ
мы встрѣчаемъ въ нперс: شنودن, شنودن, شنیدن, شناختن,
дперс: *khshnaçátiy*, хуз: 𐎧𐎡𐎢𐎣 (см. Шп. НGr. 121, §
129, 12).

Послѣ *teig* слѣдуетъ поставить: *teḡnaḡni*? 119.10-11.

- » 95 а. Послѣ *teḡá gegaút* слѣдуетъ прибавить: *teḡá hi* роди-
лись, 116.12.

- » 95 б. Подъ словомъ *yép'a* слѣдуетъ еще выставить: *bye*
(пов. накл.); *ḡégi*, не придетъ,

- » 97 а. Послѣ *ḡe* слѣдуетъ прибавить:

ber šekit, собрался, удался.

ber bišikni, соберитесь, удалитесь.

Послѣ *šebáke* слѣдуетъ прибавить:

šefák (ар. شفق) утренняя заря.

Послѣ *šies* слѣдуетъ прибавить:

šieḡ biki дерись, начинай бой!

Послѣ *štv* слѣдуетъ прибавить:

šuané, пастухъ.

Подъ словомъ *šiep'a* слѣдуетъ еще выставить: *šyu* = *še*,
шелъ, ушелъ.

Не обозначенныя опечатки въ кн. II.

Стр. 134	строка 13	вмѣсто	له	читай	له	حزينه
» —	» 17	»	شافى	»	»	شافى.
» 135	» 10	»	بجر	»	»	بجر.
» —	» 15	»	دعاو	»	»	دعاو.
» —	» 18	»	سحق	»	»	سحق.
» 136	» 7-8	»	كه	читай	»	خيال.
» —	» 11	»	читай	»	»	اینو زميندا فراوا.
» 137	» 3	вмѣсто	ها	читай	»	هاو نشين.
» —	» 13	»	آمانه	»	»	آستانه.
» 138	» 5	»	شوره	»	»	بشوره.
» —	» 9	»	باغوال	»	»	باغوال.
» —	» 10	»	читай	»	»	باشوه.
